

COURS DE LANGUE ALLEMANDE

exem
2425

BOSSERT ET BECK

LES MOTS ALLEMANDS

CRISTYEN

D'APRÈS LE SENS

LANGUAGIE HANNETTE ET C^{ie}



Handwritten text, possibly a signature or date, in the top left corner.

3963



COURS ÉLÉMENTAIRE DE LANGUE ALLEMANDE

LES
MOTS ALLEMANDS
GROUÉS D'APRÈS LE SENS

COURS ÉLÉMENTAIRE DE LANGUE ALLEMANDE

LES
MOTS ALLEMANDS
GROUÉS D'APRÈS LE SENS



3960

Grammaire élémentaire de la langue allemande. Un vol. 1 fr. 50
 Exercices sur la Grammaire élémentaire de la langue allemande. Deux vol.
 1^{re} PARTIE. Un volume. 1 fr. 50
 2^e PARTIE. Un volume. 1 fr. 50

II. LECTURES

Lectures enfantines allemandes avec des notes et des vocabulaires. Un vol.
 in-16, avec gravures 1 fr. »
 — Le même ouvrage. Texte sans notes ni vocabulaires 1 fr. »
 Lectures élémentaires allemandes : Morceaux choisis et leçons de choses, avec
 des notes et des vocabulaires. Un vol. in-16, avec gravures. . . 1 fr. 50
 — Le même ouvrage. Texte sans notes ni vocabulaires 1 fr. 50
 Lectures pratiques allemandes 1^{er} DEGRÉ : Morceaux choisis et leçons de choses,
 avec des notes et des vocabulaires. Un volume in-16, avec gravures. 1 fr. 50
 — Le même ouvrage. Texte sans notes ni vocabulaires 1 fr. 50
 Lectures pratiques allemandes 2^e DEGRÉ : Lectures géographiques, historiques et
 scientifiques. Choix de contes, avec des notes et des vocabulaires. Un vol.
 in-16, avec gravures. 2 fr. 50

Lectures allemandes à l'usage des jeunes filles : Morceaux choisis et leçons de
 choses, à l'usage de l'Enseignement secondaire des jeunes filles. Deux vol.
 in-16, avec gravures :
 1^{er} DEGRÉ. Un vol. 1 fr. 50
 2^e DEGRÉ. Un vol. 2 fr. 50

AUTRES OUVRAGES DE M. A. BOSSERT

* Histoire de la littérature allemande depuis les origines jusqu'à nos jours. Un fort
 vol. in-16 de 1100 pages, broché, 5 fr. Cartonné toile. 5 fr. 50
 Histoire abrégée de littérature allemande depuis les origines jusqu'en 1870,
 avec un choix de morceaux traduits, des notices et des analyses. Un vol. in-16,
 cart. toile. 4 fr. »
 * La littérature allemande au moyen âge. Un vol. in-16 br., 3 fr. 50
 * Essais sur la Littérature allemande. Deux vol. in-16, br. Chaque vol. : . . . 3 fr. 50
 * Goëthe et Schiller. Un vol. in-16, br. 3 fr. 50
 * Goëthe, ses précurseurs et ses contemporains. Un vol. in-16, br. 3 fr. 50
 * La légende chevaleresque de Tristan et Iseult, essai de littérature comparée.
 Un vol. in-16, br. 3 fr. 50
 Schopenhauer, l'homme et le philosophe. Un vol. in-16, br., 3 fr. 50
 Calvin. Un vol. in-16, broché. 2 fr. »

71153.— Imprimerie LAHURE, 9, rue de Fleurus, à Paris.



COURS ÉLÉMENTAIRE DE LANGUE ALLEMANDÈ

LES
MOTS ALLEMANDS

GROUPÉS D'APRÈS LE SENS

PAR

A. BOSSERT

Inspecteur général honoraire
de l'Instruction publique

TH. BECK

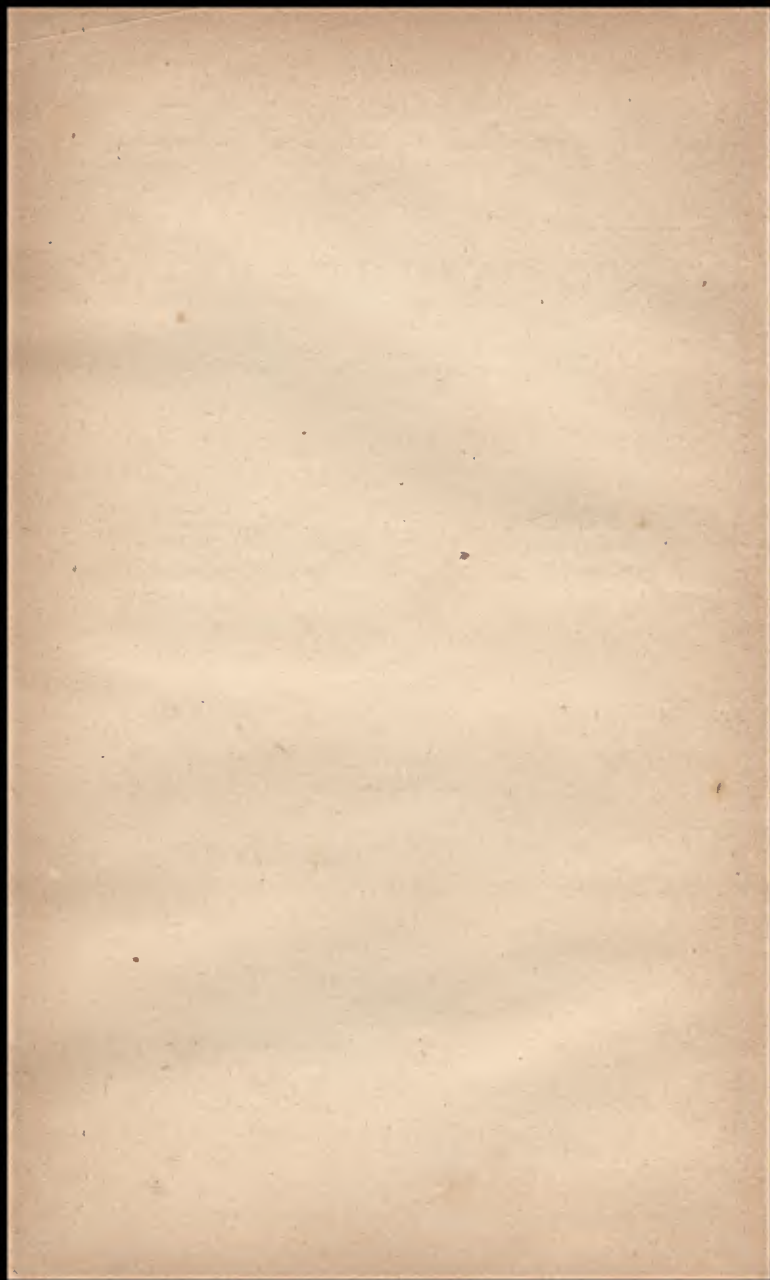
Agrégé de l'Université
Directeur de l'École Alsacienne

DIX-NEUVIÈME ÉDITION REVUE

PARIS
LIBRAIRIE HACHETTE ET C^{ie}
79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1912





LISTE
DES MOTS CONTENUS DANS CE VOLUME
DONT L'ORTHOGRAPHE A ÉTÉ MODIFIÉE EN ALLEMAGNE
PAR DÉCISION OFFICIELLE

MOTS CLASSÉS D'APRÈS LE SENS

ORTH. NOUVELLE	ORTH. ANCIENNE	ORTH. NOUVELLE	ORTH. ANCIENNE
A			
Abendröte	Abendröthe	Gefängniß	Gefängniß
Astertum	Astertum	Gefängnißstrafe	Gefängnißstrafe
Angelrute	Angelruchte	Gemeinderat	Gemeinderath
Armut	Armut	Gemüt	Gemüth
Atem	Athem	gemüthlich	gemüthlich
atmen	athmen	geraten	gerathen
B			
bar	baar	gotisch	gothisch
beraten	berathen	Großmüt	Großmüth
beurteilen	beurtheilen	großmütig	großmüthig
Blüte	Blüthe	S	
Blütezeit	Blüthezeit	Sanktlier	Sankthier ¹
C			
Christentum	Christenthum	Seidentum	Seidenthum
D			
Declination	Declination	Seimat	Seimath
declinieren	declinieren	Seirat	Seirath
dunkelrot	dunkelroth	heldenmütig	heldenmüthig
E			
Efen	Ephen	heldentat	heldenthath
Eigentum	Eigenthum	Hochmüt	Hochmüth
einmütig	einmüthig	hochmütig	hochmüthig
einteilen	einteilen	Hyazinte	Hyacinthe
Einteilung	Einteilung	J	
Elefant	Elephant	Judentum	Judenthum
entmüthigen	entmüthigen	K	
Ereigniß	Ereigniß	Konfirmieren	Konfirmieren
ermüthigen	ermüthigen	Konfirmation	Konfirmation
Effigürke	Effigürke	Kompote	Compote
exerzieren	exercieren	Konjugation	Conjugation
F			
fenerrot	fenerroth	konjugieren	conjugieren
Finsterniß	Finsterniß	Konjervatorium	Konjervatorium
G			
Gastwirt	Gastwirth	Concept	Concept
Gedächtniß	Gedächtniß	Konzert	Koncert
H			
		Kunstler	Kunstliex
		Küchengerät	Küchengeräth
		Kurier	Kurier
L			
		Lazarett	Lazareth
		Lazarettgehülfe	Lazarethgehülfe
		Lektion	Lektion
		Leuchthurm	Leuchthurn
		lobenswert	lobenswerth



ORTH. NOUVELLE	ORTH. ANCIENNE	ORTH. NOUVELLE	ORTH. ANCIENNE
M			
Margarete	Margarethe	Lau	Lhan
mieten	miethen	Teil	Theil
mi. dtätig	mildthätig	teilbar	theilbar
Ministerrat	Ministerrath	teuer	theuer
mittheilen	mittheilen	Tier	Thier
Mondfinsterniß	Mondfinsterniß	Tor	Thor
Morgenröte	Morgenröthe	tot	tot
Mut	Muth	töten	tödtten
mutig	mutzig	ti. lich	tödtlich
nutlos	nutzlos	Träne	Thräne
Nutzlosigkeit	Nutzlosigkeit	tun	thun
		Tür(e)	Thür(e)
N			
Not	Noth	unteilbar	unteheilbar
nützig	nützig	Untertan	Untertban
notwendig	nothwendig	Urteil	Urtheil
		urteilen	urtheilen
O			
Objekt	Object	U	
P			
Pate	Pathe	vermieten	vermietthen
Patin	Pathin	verraten	verrathen
Patronentasche	Patrontasche	Verräter	Verr. ther
Prädikat	Prädicat	verteidigen	vertheidigen
		Verteidigung	Vertheidigung
R			
Rathhaus	Rathhaus	verurtheilen	verurtheilen
Raubtier	Raubthier	Verurteilung	Verurtheilung
Reichthum	Reichthum	vollständig	vollsthumlich
Rennthier	Rennthier	Vorrat	Vorrath
Rittertum	Ritterthum	vorteilhaft	vortheilhaft
rot	roth	Vorurteil	Vorurtheil
Rotkehlchen	Rotkehlchen		
rosenrot	rosenroth		
S			
Schemel	Schämel	Ware	Baare
Sonnenfinsterniß	Sonnenfinsterniß	Weichthier	Weichthier
Sozial	Social	Weltteil	Welttheil
Speisewirt	Speisewirth	weit	werth
Staatsrat	Staatsrath	Wirt	Wirth
Subjekt	Subject	Wirthshaus	Wirthshaus
		Wohlfat	Wohlfhat
		Wohltäter	Wohlfhäter
		Wohltäterin	Wohlfhäterin
		wohlthätig	wohlfhätig
		Wohltätigkeit	Wohlfhätigkeit
		wütend	wüthend
T			
Tal	Thal	Z	
Taler	Thaler	Zeugniß	Zeugniß
Tat	That	Zichorie	Zichorie
Tatsache	Thatsache	Zitrone	Zitrone
tätig	thätig	zugetan	zugethan
Tätigkeit	Thätigkeit		

PRÉFACE

Nous essayons de faire pour la langue allemande ce que MM. Bréal et Bailly ont fait pour la langue latine et la langue grecque. Nous donnons, dans un ordre logique, les mots allemands les plus fréquemment employés, les plus nécessaires à la lecture des textes, à la traduction par écrit ou de vive voix, à la conversation. Nous ne donnons pas tous ceux qui peuvent se présenter, et notre première préoccupation a été de nous restreindre. Ces mots, en effet, devant être appris par cœur, ce serait manquer notre but que de charger la mémoire et de lui imposer un trop grand effort.

Le classement des mots a été l'objet d'un soin particulier. Les douze parties dont le livre se compose font passer devant l'esprit de l'élève tous les objets qui frappent habituellement ses yeux, toutes les matières qui doivent l'occuper dans le cours de ses études. Chaque partie est divisée en chapitres, et chaque chapitre contient, en une série de paragraphes, des verbes, des substantifs et des adjectifs. Nous avons même fait des séparations et des groupements dans le sein d'un même paragraphe, afin que l'emploi et le rapport de chaque mot soient toujours clairement indiqués et frappent à première vue. Nous avons pensé que l'ordre et la symétrie ne pouvaient être poussés trop loin dans un recueil qui n'est formé que de termes isolés. Ce sont les membres épars d'une langue que nous présentons à nos jeunes lecteurs; le seul moyen d'y mettre quelque vie, c'est de faire voir le lien idéal qui les unit et qui les anime.

Il ne nous appartient pas de parler de l'utilité que peut offrir ce recueil de mots; cette utilité sera sentie, nous l'espérons, par



les maîtres qui l'auront mis entre les mains de leurs élèves. Mais nous devons dire un mot du but que nous poursuivons.

Notre premier dessein a été de soulager la mémoire de l'élève, de ménager son temps et sa peine, de lui faire connaître le plus promptement possible, et par des voies méthodiques, le vocabulaire de la langue. Le moyen le plus ordinaire par lequel on acquiert la connaissance des mots, c'est le dictionnaire. Si l'usage du dictionnaire n'entraînait qu'une perte de temps, il pourrait encore se justifier; cette perte est compensée, en effet, par l'habitude que prend l'enfant de se servir d'un instrument qui lui sera plus tard indispensable. Mais le dictionnaire détourne à chaque instant son attention du texte qu'il est appelé à comprendre, de l'agencement général de la phrase, du rapport des formes grammaticales, et devient ainsi pour lui une cause de trouble et de fatigue. Les difficultés de détail, semées à chaque pas devant lui, l'empêchent de voir l'ensemble, et ce qui devait être un exercice d'intelligence devient un travail mécanique. Le dictionnaire, le lexique même, sont faits pour l'élève avancé, capable de sentir et de découvrir lui-même la nuance d'une expression; ils gênent le commençant, plutôt qu'ils ne lui viennent en aide.

L'élève qui aura de bonne heure meublé sa mémoire d'un choix d'expressions courantes s'orientera plus facilement dans un texte de version ou de thème; il sera tout préparé pour la lecture des auteurs. Nous ne voudrions pas, cependant, que ce recueil fût considéré comme une simple nomenclature, comme une sorte de lexique en abrégé, où les mots seraient seulement dérangés de leur série alphabétique. En réunissant dans un même chapitre les verbes, les substantifs et les adjectifs qui se rapportent à un même ordre d'idées, nous avons indiqué la voie dans laquelle le maître devra diriger ses élèves. Qu'il ne se borne pas à leur faire apprendre des mots, mais qu'il les amène à relier les mots entre eux et à former des propositions dont ils tiennent tous les éléments principaux; qu'il les exerce ensuite à grouper les propositions, à les



coordonner et à les subordonner, pour construire des phrases. Les élèves auront besoin, pour cela, de la connaissance des prépositions et des conjonctions; nous n'avons pas cru devoir joindre ces parties du discours à notre recueil; on les trouvera dans notre *Grammaire élémentaire de la langue allemande* ou dans toute autre grammaire, de même que les pronoms, les adjectifs possessifs et déterminatifs, les adverbes de temps et de lien. Nous nous bornons à indiquer, à côté des verbes, la préposition qui doit précéder le régime, et le cas du régime, lorsque ces verbes se construisent autrement que leurs correspondants français.

Chaque chapitre peut devenir ainsi l'occasion d'une suite d'exercices. Les mots doivent d'abord être lus à haute voix, afin d'éviter que l'élève, en les apprenant, ne grave dans sa mémoire des prononciations vicieuses. Ensuite le maître pourra combiner les verbes, les substantifs et les adjectifs, soit allemands, soit français, pour en tirer des textes de version et de thème; nous nous proposons, dans un prochain volume, de donner quelques exemples de ce genre d'exercices. Enfin le thème écrit et la version écrite seront repris et développés de vive voix. Le thème oral et la version orale pourront même suivre immédiatement la leçon de mots. Tout dépend de la force de l'élève et des habitudes du maître. En ceci, comme en tout le reste, il n'y a point de précepte absolu. L'essentiel, dans l'enseignement des langues vivantes, c'est que tout aboutisse à la parole vivante, qui est à la fois le but et le moyen, le centre de toute la méthode.



LES
MOTS ALLEMANDS

GROUPÉS D'APRÈS LE SENS

PREMIÈRE PARTIE
L'HOMME — Der Mensch

CHAPITRE PREMIER

Le corps humain. Ses attitudes et ses mouvements.
Der menschliche Körper. Seine Haltungen und Bewegungen.

§ 1.

VERBES

leben,	vivre.	liegen, a, e,	être couché.
athmen,	respirer.	sitzen, aß, eßten,	être assis.
sich halten, ic, a, ä,	se tenir.	scheinen, ic, ie,	paraître.
stehen, and, anden,	être debout.	aus-suchen, a, e, ic,	avoir l'air.

§ 2.

SUBSTANTIFS

das Leben, s, s. p.,	la vie.	der Mensch, en, en,	l'homme.
der Athem, s, s. p.,	la respiration.	der Körper, s, —,	} le corps.
		der Leib, (e)s, er,	



die Haut, —, "e,	la peau.	der Arm, (e)s, e,	le bras.
der Kopf, (e)s, "e,	} la tête.	der Ellenbogen, s, —,	le coude.
das Haupt, (e)s; "er,		die Hand, —, "e,	la main.
das Haar, (e)s, e,	le cheveu.	die Faust, —, "e,	le poing.
das Gesicht, (e)s, er,	la figure.	der Finger, s, —,	le doigt.
das Angesicht,	le visage.	der Nagel, s, "—,	l'ongle.
die Stirn, —, en,	le front.	die Brust, —, "e,	la poitrine.
das Auge, s, u,	l'œil.	der Rücken, s, —,	le dos.
das Ohr, (e)s, en,	l'oreille.	die Seite, —, u,	le côté.
die Wange, —, u,	la joue.	der Bauch, (e)s, "e,	le ventre.
die Nase, —, u,	le nez.	die Hüfte, —, u,	la hanche.
der Mund (e)s; s. p.,	la bouche.	der Schenkel, s, —,	la cuisse.
die Lippe, —, u,	la lèvre.	das Knie, (e)s, e,	le genou.
das Kinn, (e)s, e,	le menton.	das Bein, (e)s, e,	la jambe.
der Bart, (e)s, "e,	la barbe.	der Fuß, es, "e,	le pied.
der Hals, ses, "e,	le cou.	die Zehe, —, u,	le doigt du pied.
die Schulter, —, u,	l'épaule.	die Ferse, —, u,	le talon.
das Glied, (e)s, er,	le membre.		

§ 5.

SUBSTANTIFS

das Fleisch, (e)s,	} la chair.	der Puls, ses, e,	le pouls, la pulsation.
s. p.,		der Muskel, s, u,	le muscle.
der Knochen, s, —,	l'os.	das Hirn, (e)s, e,	le cerveau.
das Mark, (e)s,	} la moelle.	der Zahn, (e)s, "e,	la dent.
s. p.,		die Zunge, —, u,	la langue.
der Nerv, en, en,	le nerf.	die Kehle, —, u,	le gosier.
die Ader, —, u,	la veine.	die Lunge, —, u,	le poumon.
das Blut, (e)s,	} le sang.	das Herz, es, en,	le cœur.
s. p.,			



die Leber, —, n,	le foie.	der Buchs, fcs,	
der Magen, s, —,	l'estomac.	s. p.,	la taille.
die Eingeweide,		der Riese, n, n,	le géant.
pl.,	les intestins.	der Zwerg, (e)s, e,	le nain.
die Miene, —, n,	} la mine.	die Bewegung, —,	le mouve-
das Aussehen, s,		en,	ment.
s. p.,		die Kraft, —, "e,	la force.

§ 4.

VERBES

bewegen,	mouvoir.	gehen, ing, angen,	} aller, mar-
drehen,	tourner.	schreiten, itt, itten,	
heben, o, o,	} lever, élever.	vorwärts gehen,	avancer.
erheben,			rückwärts gehen,
biegen,	courber, in-	eilen,	se hâter.
	cliner.	laufen, ie, au, än,	courir.
strecken,	étendre.	rennen, aunte,	courir très
schütteln,	secouer.	rannt,	vite.
sich regen,	se mouvoir.	stehen bleiben, ie,	
sich stellen,	se placer.	ie,	s'arrêter.
sich setzen,	s'asseoir.	ruhen,	se reposer.
sich legen,	se coucher.	ruhig sein,	se tenir tran-
aufstehen,	se lever.		quille.

§ 5.

ADJECTIFS

klein,	petit.	mager,	maigre.
groß,	grand.	rund,	rond.
dicke,	gros.	spitzig,	pointu.



recht,	droit.	nett,	joli, bien fait.
link,	gauche.	reizend,	charmant.
schön,	beau.	frisch,	frais.
hübsch,	joli.	blühend,	florissant.
hold,	doux, aimable.	bleich,	blême.
		blaß,	pâle.
lieblich,	aimable, gracieux.	häßlich,	laid.
		groß,	grossier.
fein,	fin.	gemein,	commun.

CHAPITRE II

Les cinq sens et la parole.

Die fünf Sinne und die Sprache.

§ 6.

VERBES

sehen, a, e, ie, an-sehen (acc.),	voir. fixer les yeux sur.	riechen, o, o, schmecken,	sentir. goûter, plaire au goût.
erblicken, bemerken, betrachten, schauen,	apercevoir. remarquer. regarder. regarder attentivement.	kosten, fühlen,	goûter, déguster. sentir, éprouver.
beobachten. hören, an-hören horchen,	observer. entendre. écouter. écouter attentivement.	berühren, an-rühren, betasten,	toucher. toucher des doigts. tâter, examiner par le toucher.



§ 7.

SUBSTANTIFS

der Sinn, (e)s, e,	le sens.	der Lärm, (e)s, s. p.,	le bruit.
das Gesicht, (e)s,	la vue (la fa-	die Stille, —, s. p.,	le silence.
s. p.,	culté de	der Geruch, (e)s,	l'odorat, l'o-
	voir).	"e,	deur.
der Blick, (e)s, e,	le regard.	der Geschmack, (e)s,	
der Anblick, s. p.,	l'aspect.	"e,	le goût.
das Gehör, (e)s,	l'ouïe.	das Gefühl, (e)s,	
s. p.,		s. p.,	le toucher.
der Schall, (e)s,	le son.	die Berührung, —,	
"e,		en,	le contact.

§ 8.

ADJECTIFS

stürzlich,	qui tombe	taubstumm,	sourd-muet.
	sous les	wohlfriechend,	qui sent bon
	sens.	geruchlos,	sans odeur.
sichtbar,	visible.	schmackhaft,	qui a bon
unsichtbar,	invisible.		goût.
scharfsichtig,	qui a la vue	geschmacklos,	sans goût, in-
	perçante.		sipide.
kurzsichtig,	myope.	süß,	doux.
blind,	aveugle.	sauer,	aigre.
taub,	sourd.	bitter,	amer.



§ 9.

VERBES

sprechen (mit, zu), a, o, i,	parler (à).	sich unterhalten, ie, a, ä,	s'entretenir.
aus-sprechen, reden (mit),	prononcer. parler (à), causer (avec).	stottern, schweigen, ie, ie, stillschweigen, } die Stimme erhe-	bégayer. se taire.
sagen, aus-sagen, rufen, ie, u, aus-rufen, schreien, ie, ie,	dire. énoncer. appeler. s'écrier. crier.	ben, o, o, ein Gespräch füh- ren, einen Schrei aus- stoßen, ie, o, ö,	élever la voix. avoir un en- retien. pousser un cri.

§ 10.

SUBSTANTIFS

die Sprache, —, u,	la langue, le langage.	das Wort, (e)s, "er, das Wort, (e)s, e,	le mot. la parole.
der Laut, (e)s, e,	le son arti- culé.	die Rede, —, u, der Schrei, (e)s,	le discours. le cri.
der Buchstabe (ou u), u's, u,	la lettre.	s. p., das Geschrei, (e)s,	les cris.
die Silbe, —, u,	la syllabe.	s. p.,	

§ 11.

ADJECTIFS

deutlich,	distinct.	leise,	à voix basse.
hell,	clair.	heiser,	enroué.
laut,	à haute voix.	stumm,	muet.



CHAPITRE III

Le sommeil. La maladie. La mort.

Der Schlaf. Die Krankheit. Der Tod.

§ 12.

VERBES

wachen,	être éveillé.	schlafen,	dormir.
gähnen,	bâiller.	träumen,	rêver.
ein-schlafen, ie, a,		wedfen,	réveiller.
ä,	s'endormir.	erwachen,	se réveiller.

SUBSTANTIFS

der Schlaf, (e)s,	le sommeil.	der Traum, (e)s,	le rêve.
s. p.,		"e,	
der Schlimmer, s,	le sommeil	das Erwachen, s,	le réveil.
s. p.,	léger.	s. p.,	

ADJECTIFS

schläfrig,	qui a som-	ruhig,	tranquille.
	meil.	unruhig,	agité.

§ 13.

VERBES

sich befinden, a, u,	se porter (<i>en</i>	krank werden,	} tomber ma-
	<i>parlant de</i>	erkranken,	
	<i>la santé</i>).	wesh thun,	faire mal.



leiden (an, dat.), itt, itten,	souffrir (de).	heilen,	guérir (en parlant du médecin).
ertragen, u, a, ä,	supporter.	genesen, a, e,	guérir (en parlant du malade).
fallen, ie, a, ä,	tomber.	wieder her- stellen,	rétablir.
brechen, a, o, i,	casser.	sterben, a, o, i,	mourir.
sich verwunden,	se blesser.	begraben, u, a, ä,	enterrer.
sich erhitzen,	s'échauffer.	trauern (um),	porter le deuil (de).
sich erkälten,	prendre froid		
husten,	tousser.		
schwitzen,	transpirer.		
pflegen,	soigner.		

§ 14.

SUBSTANTIFS

die Gesundheit, —, s. p.,	la santé.	das Nervenfieber,	la fièvre ty- phoïde.
das Unwohlsein, s, s. p.,	l'indisposi- tion.	der Schwindel, s, —,	le vertige.
die Krankheit, —, en,	la maladie.	die Ohnmacht, —, en,	l'évanouisse- ment.
der Schnupfen, s, s. p.,	le rhume de cerveau.	der Schlagfluß, ffes, "e,	l'attaque d'a- poplexie.
der Husten, s, s. p.,	la toux.	die Lähmung, —, en,	la paralysie.
das Weh, (e)s, e,	le mal, la douleur.	die Entzündung, —, en,	l'inflamma- tion.
das Kopfweh, s. p.,	le mal de tête.	die Cholera, —, s. p.,	le choléra.
das Zahnweh, s. p.,	le mal de dents.	die Narrheit, —, s. p.,	la folie.
das Fieber, s, —,	la fièvre.	der Arzt, es, "e,	le médecin.
		der Zahnarzt,	le dentiste.

die Wunde, —, n,	la blessure.	der Tod, (e)s, s. p.,	la mort.
der Wundarzt,	le chirurgien.	der Todte, n, n,	le mort.
die Apotheke, —, n,	la pharmacie.	die Leiche, —, n,	le cadavre.
der Apotheker, s, —,	le pharmacien.	das Begräbniß,	l'enterrement.
die Heilung, —, en,	la guérison.	das Grab, (e)s, ''er,	la tombe.
		die Trauer, —, s. p.,	le deuil.

§ 15.

ADJECTIFS

gesund,	} bien portant.	lahm,	paralysé.
wohl,		verrückt,	fou.
unwohl,	indisposé.	schmerzhaft,	douloureux.
krank,	malade.	heilbar,	guérissable.
fränklich,	maladif.	unheilbar,	incurable.
leidend,	souffrant.	tödlich,	mortel.
schwach,	faible.	tödt,	mort.
matt,	abattu.	ansteckend,	contagieux.
elend,	misérable.	gefährlich,	dangereux.

CHAPITRE IV

L'âge et le temps.

Das Alter und die Zeit.

§ 16.

VERBES

geboren werden,	naitre.	zu-nehmen, a, om-	croître, se dé-
zur Welt kommen,	venir a mon-	men, innist,	velopper.
a, o,	de.	sich entwickeln,	se développer.



wachsen, n, a, ä, } groß werden, } älter werden, }	grandir. avancer en âge.	alt sein (zwei, zwanzig, sechzig Jahre),	être âgé de, avoir (deux, vingt, soi- xante ans).
--	--------------------------------	--	--

§ 17.

SUBSTANTIFS

die Geburt, —, en,	la naissance.	das Fräulein, s, —,	la demoiselle.
die Kindheit, —, s. p.,	l'enfance.	die jungen Leute,	les jeunes gens.
das Kind, (e)s, er,	l'enfant.	das Mannesalter, s, s. p.,	l'âge mûr.
der Knabe, n, n,	le garçon.	der Mann, (e)s, "er,	l'homme.
das Mädchen, s, —,	la petite fille.	das Weib, es, er,	la femme.
die Jugend, —, s. p.,	la jeunesse.	das Alter, s, s. p.,	la vieillesse.
der Jüngling, (e)s,	le jeune hom- me.	der Greis, ses, e,	le vieillard.
die Jungfrau, —, en,	la jeune fille.		

§ 18.

ADJECTIFS

einjährig,	d'un an.	kräftig,	vigoureux.
zweijährig,	de deux ans.	alt,	vieux.
kindlich,	enfantin.	bejahrt,	chargé d'an- nées.
jung,	jeune.	hochbejahrt,	très avancé en âge.
jugendlich,	juvénile.	gebrechlich,	infirmes.
erwachsen,	adulte.		
reif,	mûr.		



§ 19.

VERBES

an-fangen, i, a, } ä, } beginnen, a, o, } endigen, } auf-hören, } ein-theilen, } bestehen (aus), and, } anden, } vergehen, ing, an- } gen, }	commencer. finir, cesser. diviser. se composer de. passer.	fliehen, o, o, schwinden, a, u, Zeit haben, die Zeit zu-bringen, achte, acht, die Zeit vertreiben, ie, ie, die Zeit benutzen,	fuir. disparaître. avoir le temps. passer le temps. faire passer le temps. profiter du temps.
---	---	--	--

§ 20.

SUBSTANTIFS

die Zeit, —, en, die Gegenwart, —, s. p., die Vergangenheit, —, s. p., die Zukunft, —, s. p., der Augenblick, (e)s, e, die Sekunde, —, n, die Minute, —, n, die Stunde, —, n, die Viertelstunde, die halbe Stunde,	le temps. le présent. le passé. l'avenir. le moment. la seconde. la minute. l'heure. le quart d'heure. la demi-heu- re.	die Uhr, —, en, der Tag, (e)s, e, Mittag, der Vormittag, der Nachmittag, der Morgen, s, —, der Abend, s, e, der Vorabend, die Nacht, —, "e, Mitternacht, guten Morgen, gu- ten Tag, guten Abend, gute Nacht,	la montre, la pendule. le jour. midi. la matinée. l'après-midi. le matin. le soir. la veille. la nuit. minuit. bonjour. bonsoir. bonne nuit.
--	--	---	---

der Sonntag,	le dimanche.	der Freitag,	le vendredi.
der Montag,	le lundi.	der Samstag,	le samedi.
der Dienstag,	le mardi.	der Werktag,	le jour de travail.
der Mittwoch,	le mercredi.	der Feiertag,	le jour férié.
der Donnerstag,	le jeudi.		

§ 21.

SUBSTANTIFS

die Woche, —, n,	la semaine.	Juni,	juin.
der Monat, (e)s, e,	le mois.	Juli,	juillet.
Januar,	janvier.	August,	août.
Februar,	février.	September,	septembre.
März,	mars.	Oktober,	octobre.
April,	avril.	November,	novembre.
Mai,	mai.	Dezember,	décembre.
das Jahr, (e)s, e,	l'année.	der Winter, s, —,	l'hiver.
das Vierteljahr,	le trimestre.	der Frühling, (e)s, e,	} le printemps.
das Halbjahr,	le semestre.	das Frühjahr,	
das Schaltjahr,	l'année bissextile.	der Sommer, s, —,	l'été.
der Geburtstag,	le jour de naissance.	der Herbst, es, e,	} l'automne.
der Jahrestag,	l'anniversaire.	das Spätjahr,	
das Datum, s, ten,	la date.	der Kalender, s, —,	le calendrier.
die Jahreszeit, —,	la saison.	das Jahrhundert,	le siècle.
en,		s, e,	
		die Ewigkeit, —,	l'éternité.
		en,	



§ 22.

ADJECTIFS

gegenwärtig,	présent.	ganz,	tout, entier.
vergangen,	passé.	halb,	demi.
zukünftig,	futur.	vergänglich,	passager.
täglich,	quotidien.	dauerhaft,	durable.
jährlich,	annuel.	ewig,	éternel.

CHAPITRE V

La nourriture.

Die Nahrung.

§ 23.

VERBES

nähren,	} nourrir.	an-stoßen, ie, o, ö,	trinquer.
ernähren,		sich sättigen,	} se rassasier.
essen, aß, gegessen,	manger.	sich satt essen,	
ißeßt ou ißt,	boire.	frühstücken,	diner.
trinken, a, u,	apprêter.	zu Mittag essen,	souper.
zu-bereiten,	cuire.	zu Abend essen,	aimer (à man-
kochen,	rôtir.	gern essen, trinken,	ger, à boire).
braten, ie, a, ä,	cuire au four.	den Hunger stillen,	apaiser la
backen, u, a, ä,	saler.	faim.	
salzen, te, en,	assaisonner.	den Durst löschen,	étancher la
an-machen,	découper.	soif.	
verschneiden, itt,	verser à boire.	es hungert, durstet	j'ai faim, soif.
itten,		mich,	
ein-schenken,			

§ 24.

SUBSTANTIFS

die Lebensmittel, <i>pl.</i> ,	les vivres.	die Milch, —, <i>s. p.</i> ,	le lait.
die Speise, —, <i>n</i> ,	le mets.	der Kaffee, <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	le café.
das Mahl, (e) <i>s</i> , e) ou "er,	le repas.	der Thee, <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	le thé
die Mahlzeit, —, e,		die Schokolade, —, <i>s. p.</i> ,	le chocolat.
das Frühstück, (e) <i>s</i> , e,	le déjeuner.	der Zucker, <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	le sucre.
das Mittagessen, <i>s</i> , —,	le diner.	die Butter, —, <i>s. p.</i> ,	le beurre.
das Abendessen,	le souper.	das Brod, (e) <i>s</i> , e,	le pain.
		das Bröckchen, <i>s</i> , —,	le petit pain.
		das Ei, e <i>s</i> , e <i>r</i> ,	l'œuf.
		der Eierkuchen, <i>s</i> , —,	l'omelette.
die Suppe, —, <i>n</i> ,	la soupe, le potage.	der Braten, <i>s</i> , —,	le rôti.
die Fleischbrühe, —, <i>n</i> ,	le bouillon.	der Speck, (e) <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	le lard.
das Fleisch, (e) <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	la viande.	der Schinken, <i>s</i> , —,	le jambon.
das Rindfleisch,	le bœuf (la viande).	die Wurst, —, "e,	la saucisse.
das Kalbfleisch,	le veau.	das Geflügel, <i>s</i> , —,	la volaille.
		die Sauce, —, <i>n</i> ,	la sauce.
		das Gemüse, <i>s</i> , —,	le légume.

§ 25.

SUBSTANTIFS

das Salz, e <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	le sel.	der Essig, (e) <i>s</i> , e,	le vinaigre.
der Pfeffer, <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	le poivre.	das Öl, (e) <i>s</i> , e,	l'huile.



der Senf, (e)ß, s. p.,	la moutarde.	der Käse, ß, —,	le fromage.
der Nachtisch, (e)ß, s. p.,	le dessert.	der Kuchen, ß, —, das Compott, (e)ß, e,	le gâteau. la compote.
das Getränk, (e)ß, e,	la boisson.	der Bordeaux= (wein),	le vin de Bor- deaux.
das Wasser, ß, —,	l'eau.	der Champagner= (wein),	le vin de Champagne.
der Wein, (e)ß, e,	le vin.	der Rheinwein,	le vin du Rhin.
das Bier, (e)ß, e,	la bière.	der Branntwein, das Kirschwasser,	l'eau-de-vie. le kirsch.
der Burgunder= (wein),	le vin de Bour- gogne.		

§ 26.

ADJECTIFS

eßbar,	mangeable.	ungefund,	malsain.
trinkbar,	potable.	schädlich,	nuisible.
frisch,	frais.	unverdaulich,	indigeste.
roh,	cru.	geistig,	spiritueux.
fett,	gras.	fatt,	rassasié.
nahrhaft,	nourissant.	naschhaft,	gourmand.
gesund,	sain.	mäßig,	sobre.
zutraglich,	salutaire.	unmäßig,	intempérant.

CHAPITRE VI

Le vêtement et la parure.

Kleidung und Schmud.

§ 27.

VERBES

kleiden,	vêtir.	aus-ziehen,	ôter, désha-
anziehen, og,	mettre (un vê-	ab-legen,	billier.
ogen,	tement), ha-	ab-ziehen,	ôter (un vête-
	biller.	ab-ziehen,	ment).
an-legen,	mettre (un vê-	auf-setzen,	mettre (une
	tement).	auf-setzen,	coiffure).
sich an-kleiden,	} s'habiller.	ab-nehmen, a, om-	ôter (unecoif-
sich an-ziehen,		men, inunst,	sure).
an-haben,	} porter (un vê-	machen lassen, icß,	faire faire.
tragen, u, a, ä,		tement).	
an-stehen, and,	bien aller.	an-probieren,	essayer.
anden,	nouer.	bürsten,	brosser.
binden, a, u,	lacer.	aus-klopfen,	battre (un vê-
schürren,	boutonner.	zusammen-legen,	tement).
zu-knöpfen,			plier.

§ 28.

SUBSTANTIFS

das Kleid, (e)s, er,	le vêtement.	der Halbstrumpf,	la chaus-
der Strumpf, (e)s,			sette.
"e,	le bas.	die Hosen, pl.,	le pantalon.



der Hosenträger,		der Rock, (e)s, "e,	la redingote.
s, —,	la bretelle.	der Überzieher, s,	le par-des-
die Weste, —, u,	le gilet.	—,	sus.
die Halsbinde, —,		der Schlafrock,	la robe de
u,	la cravate.		chambre.
der Rock,	la robe.	der Pelz, es, e,	la fourrure.
das Leibchen, s, —,	le corset.	das Halstuch, (e)s,	
der Unterrock,	le jupon.	"er,	le fichu.
der Gürtel, s, —,	la ceinture.	der Muff, (e)s, "e,	le manchon.
die Schürze, —, u,	le tablier.	der Handschuh, (e)s,	
der Mantel, s, "—,	le manteau.	e,	le gant.

§ 29.

SUBSTANTIFS

die Wäsche, —, s. p.,	le linge.	der Strohhut,	le chapeau de
das Hemd, (e)s, en,	la chemise.		paille.
der Kragen, s, —,	le col.	der Filzhut,	le feutre.
die Manschette, —,		der Pantoffel, s, u,	la pantoufle.
u,	la manchette.	der Schuh, (e)s, e,	le soulier.
das Taschentuch,	le mouchoir.	der Stiefel, s, —,	la botte.
die Mütze, —, u,	la casquette.	der Halbstiefel,	la bottine.
der Hut, (e)s, "e,	le chapeau.	der Holzschuh,	le sabot.
der Ärmel, s, —,	la manche.	das Futter, s, s. p.,	la doublure.
der Knopf, (e)s, "e,	le bouton.	die Spange, —, u,	l'agrafe.
das Knopfloch, (e)s,	la bouton-	die Tasche, —, u,	la poche.
"er,	nière.	die Bürste, —, u,	la brosse.



§ 50.

VERBES

sich waschen, u, a,		sich kämmen,	se peigner.
ä,	se laver.	sich frisieren,	se coiffer.
sich ab-trocknen,	s'essuyer.	putzen,	nettoyer.

SUBSTANTIFS

der Schwamm, (e)s,	die Haarnadel, —,	l'épingle à
"e,	n,	cheveux.
das Handtuch,	die Haarbürste,	la brosse à
	mains.	cheveux.
die Seife, —, n,	das Zahnbürstchen,	la brosse à
der Kamm, (e)s, "e,	s, —,	dents.

§ 51.

VERBES

zieren,	orner.	schmücken,	parer.
---------	--------	------------	--------

SUBSTANTIFS

der Schmuck, (e)s,	der Fingerring,	la bague.
s. p.,	(e)s, e,	
das Band, (e)s,	die Ohrringe, pl.,	les boucles
"er,		d'oreille.
die Uhrkette, —, n,	die Broche (pron.	
	sche), —, n,	la broche.
das Halsband,	die Perlenkette,	le collier de
das Armband,	—, "e,	perles.

§ 52.

ADJECTIFS

neu,	neuf.	einfach,	simple.
neumodisch,	à la dernière mode.	elegant,	élégant.
alt,	vieux.	schmuck,	beau, coquet.
altmodisch,	démodé.	vornehm,	distingué.
abgetragen,	usé.	hell,	clair.
eng,	étroit.	dunkel,	foncé.
weit,	large.	leinen,	de toile.
leicht,	léger.	wollen,	de laine.
dick,	épais.	baumwollen,	de coton.
warm,	chaud.	seiden,	de soie.
fein,	fin.	ledern,	de cuir.
grob,	grossier.	silbern,	d'argent.
		golden,	d'or.

DEUXIÈME PARTIE

LA FAMILLE ET LA MAISON

Familie und Haus

CHAPITRE PREMIER

La famille et la parenté. Les domestiques.

Familie und Verwandtschaft. Dienftboten.

§ 35.

VERBES

ehren,	honorer.	vergeben, a, e, i,	pardonner.
achten,	considérer.	erlauben,	permettre.
	respecter.	verbieten, o, o,	défendre.
schätzen,	estimer.	behandeln,	traiter.
verehren,	vénérer.	helfen, a, o, i (dat.),	aider.
lieben,	aimer.	pflegen,	soigner.
erziehen, og, egen,	élever.	folgen,	} obéir.
sorgen (für),	prendre soin	gehörchen,	
	de.	nach-geben,	céder.
ermahnen,	exhorter.	dienen (dat.),	servir.
warnen,	avertir.	in Dienst treten, a,	entrer en ser-
strafen,	punir.	e, ittst,	vice.

§ 54.

SUBSTANTIFS

die Vorfahren, <i>pl.</i> ,	les ancêtres.	die Tochter, —, "—,	la fille.
die Nachkommen,	les descen-	die Braut, —, "c,	la fiancée.
<i>pl.</i> ,	dants.	der Bräutigam, <i>ſ</i> ,	
der Vater, <i>ſ</i> , "—,	le père.	<i>e</i> ,	le fiancé.
die Mutter, —, "—,	la mère.	die Heirath, —, <i>cu</i> ,	le mariage
der Großvater,	le grand-		(l'acte).
	père.	der Enkel, <i>ſ</i> , —,	le petit-fils.
die Großmutter,	la grand'-	die Enkelin,	la petite-fille.
	mère.	der Bruder, <i>ſ</i> , "—,	le frère.
der Urgroßvater,	le bisaïeul.	die Schwester, —, <i>u</i> ,	la sœur.
die Urgroßmutter,	la bisaïeule.	die Geschwister,	les frères et
die Eltern, <i>pl.</i> ,	les parents	<i>pl.</i> ,	sœurs.
	(père et mè-	der Schwiegervater,	le beau-père.
	re).	die Schwiegermutter,	la belle-mère.
die Großeltern, <i>pl.</i> ,	les grands	der Schwieger-	
	parents.	sohn,	le gendre.
der Ehestand, (<i>e</i>) <i>ſ</i> ,	le mariage	die Schwiegertoch-	
<i>s. p.</i> ,	(l'état de	ter,	la bru.
	mariage).	der Schwager, <i>ſ</i> ,	
der Mann, (<i>e</i>) <i>ſ</i> ,	le mari.	"—,	le beau-frère.
"er,		die Schwägerin,	la belle-sœur.
die Frau, —, <i>cu</i> ,	la femme.	der, die Verwandte,	le parent, la
der Gatte, <i>u</i> , <i>u</i> ,	l'époux.	<i>u</i> , <i>u</i> ,	parente.
die Gattin, —, <i>nen</i> ,	l'épouse.	der Oheim, (<i>e</i>) <i>ſ</i> , <i>e</i> ,	l'oncle.
das Kind, (<i>e</i>) <i>ſ</i> ,		die Tante, —, <i>u</i> ,	la tante.
<i>er</i> ,	l'enfant.		
der Sohn, (<i>e</i>) <i>ſ</i> , "c,	le fils.		



der Neffe, n, n,	le neveu.	der Pathe, u, u,	le parrain.
die Nichte, —, u,	la nièce.	die Pathin,	la marraine.
der Vetter, s, u,	le cousin.	das Familienleben,	la vie de fa-
die Vase, —, u,	la cousine.	s, s. p.,	mille.
die Dienerschaft, —, s. p.,	la domesticité, les domestiques.	die Magd, —, "e,	la servante.
der Diener, s, —,	le serviteur.	das Kammermäd- chen,	la femme de chambre.
der Bediente, u,	le domestique.	das Kindermäd- chen,	la bonne d'en- fants.
das Dienstmädchen, s, —,	la domestique.	der Kutscher, s, —,	le cocher.
der Knecht, (e)s, e,	le valet.	der Pförtner, s, —,	le portier.
		der Lohn, (e)s, "e,	les gages.

§ 55.

ADJECTIFS

väterlich,	paternel.	mild,	doux.
mütterlich,	maternel.	liebepoll,	affectueux.
kindlich,	filial.	zärtlich,	tendre.
brüderlich,	fraternel.	herzlich,	cordial.
verwandt,	parent.	intig,	intime, pro-
streng,	sévère.		fond.
ehrerbietig,	respectueux.	danfbar,	reconnais-
gehorsam,	obéissant.		sant.
ungehorsam,	désobéissant.	undanfbar,	ingrat.
artig,	sage, gentil.	liebepwürdig,	aimable.
unartig,	méchant.	höflich,	poli.

gefällig,
freundlich,

complaisant. ehrlich,
affable. treu,

honnête.
fidèle.

CHAPITRE II

Noms propres de personnes.

Eigennamen von Personen.

§ 56.

VERBES

heißen, ie, ci, s'appeler.
nennen, anute, annt, nommer.

SUBSTANTIFS

der Name, us, n,	le nom.	der Familienna-	le nom de
der Vorname,	le prénom.	me,	famille.
der Taufname,	le nom de	der Namenstag,	la fête (d'une
	baptême.	(e)s, e,	personne).

Adam,	Adam.	Ernst,	Ernest.
Adolf,	Adolphe.	Ferdinand,	Ferdinand.
Albrecht,	} Albert.	Franz,	François.
Albert,		Friedrich,	} Frédéric.
Anton,	Antoine.	Fritz,	
August,	Auguste.	Georg,	Théophile.
Bernhard,	Bernard.	Gottlieb,	Geoffroi.
Christian,	Chrétien.	Gottfried,	Gustave
Edmund,	Edmond.	Gustav,	Henri.
Eduard,	Édouard.	Heinrich,	Jacques.
Emil,	Émile.	Jakob,	

Johann,	}	Jean.	Dtto,	Othon.
Hans,			Paul,	Paul.
Joseph,		Joseph.	Peter,	Pierre.
Julian,		Julien.	Philipp,	Philippe.
Julius,		Jules.	Renatus,	René.
Karl,		Charles.	Rudolph,	Rodolphe
Konrad,		Conrad.	Ruprecht,	}
Lorenz,		Laurent.	Robert,	
Ludwig,		Louis.	Stephan,	Étienne.
May,		Maximilien.	Theodor,	Théodore.
Moriz,		Maurice.	Wilhelm,	Guillaume.

§ 37.

SUBSTANTIFS

Amalia,	Amélie.	Henriette,	Henriette.
Anna,	Anna.	Johanna,	Jeanne.
Barbara,	Barbe.	Julia,	Julie.
Bertha,	Berthe.	Katharina,	Catherine.
Caroline,	Caroline.	Laura,	Laure.
Clara,	Claire.	Lotte,	Charlotte.
Dorothea,	Dorothée.	Luiſe,	Louise.
Elisabeth,	Élisabeth.	Margarethe,	}
Elise,	Élise.	Gretchen,	
Emilie,	Émilie.	Maria,	Marie.
Emma,	Emma.	Magdalena,	Madeleine.
Eugenie,	Eugénie.	Martha,	Marthe.
Eva,	Ève.	Pauline,	Pauline.
Franziſka,	Françoise.	Rosa,	Rose.
Friederike	Frédérique.	Rosalia,	Rosalie.
Helene,	Hélène.	Salomea,	Salomé.

Sophie,
Susanna,

Sophie.
Suzanne.

Theresia,
Wilhelmine,

Thérèse.
Guillemette.

CHAPITRE III

La maison et sa distribution.

Das Haus und seine Eintheilung.

§ 58.

VERBES

entwerfen, a, o, i,	tracer (un plan).	tapezieren, aus-bessern,	tapisser. réparer.
gründen,	fonder.	nieder-reißen, i,	démolir.
bauen,	bâtir.	essen,	wieder auf-bauen, reconstruire.
errichten,	élever.	miethen,	louer, prendre en location.
decken,	couvrir.	vermiethen,	louer, donner en location.
ein-theilen,	distribuer.		
ein-richten,	arranger.		
an-streichen, i, i,	badigeonner.		
malen,	peindre.		

§ 59.

SUBSTANTIFS

der Plan, (e)s, 'c,	le plan.	der Sand, (e)s, s. p.,	le sable.
der Bau, (e)s, e et	la construc- tion,	der Kalk, (e)s, s. p.,	la chaux.
das Gebäude, s, —,	le bâtiment.	der Mörtel, s, s. p.,	le mortier.
der Stein, (e)s, e,	la pierre.	das Holz, es, 'er,	le bois.
der Backstein	la brique.	der Balken, s, —,	la poutre.
		das Gebälk, (e)s, e,	la charpente.



das Haus, ses, "er,	la maison.	die Mauer, —, n,	le mur.
die Hütte, —, n,	la cabane.	das Dach, (e)s, "er,	le toit.
das Schloß, sses,		der Ziegel, s, —,	la tuile.
"er,	le château.	die Dachrinne, —,	
der Palast, es, "e,	le palais.	n,	la gouttière.
das Landhaus,	la maison de	der Kamin, (e)s, e,	} la cheminée.
	campagne.	der Schornstein,	
der Grund, (e)s,	les fonde-	die Wetterfahne, —,	
s. p.,	ments.	n,	la girouette.
der Fußboden, s, —,	le plancher.	der Schlüssel, s, —,	la clef.
die Decke, —, n,	le plafond.	der Riegel, s, —,	le verrou.
die Wand, —, "e,	la paroi.	das Thor, (e)s, e,	la porte co-
das Fenster, s, —,	la fenêtre.		chère.
die Thüre, —, n,	la porte.	der Eingang, (e)s,	
das Schloß, sses,		"e,	l'entrée.
"er,	la serrure.	die Klingel, —, n,	la sonnette.

§ 40.

VERBES

ein-ziehen, og,		verriegeln,	fermer au
ogen,	emménager.		verrou.
aus-ziehen,	déménager.	hinauf-gehen, ing,	} monter.
wohnen,	demeurer.	angen,	
bewohnen,	habiter.	hinauf-steigen, ie,	
auf-machen,	} ouvrir.	ie,	} descendre.
öffnen,			
zu-machen,	} fermer.	hinunter-gehen,	
schließen, o, öffnen,			hinab-steigen,
verschließen,		fermer à clef.	hinunter-steigen,

§ 41.

SUBSTANTIFS

die Wohnung, —, l'appartement,	das Vorzimmer,	l'antichambre.
der Keller, s, —, la cave.	das Speisezimmer,	la salle à manger.
das Erdgeschöß, ftes, le rez-de-chaussée.	das Schlafzimmer,	la chambre à coucher.
der Stoß, (e)s, "e (Stoßwerke), l'étage.	das Arbeitszimmer,	le cabinet de travail.
der Balkon, (e)s, e, le balcon.	die Werkstätte, —, n,	l'atelier.
die Treppe, —, n, l'escalier.	der Saal, (e)s, Säle,	le salon.
das Geländer, s, —, la rampe.	die Küche, —, n,	la cuisine.
der Gang, (e)s, "e, le corridor.	der Speicher, s, —, le grenier.	
die Stube, —, n, la chambre.	die Dachstube,	la mansarde.
das Zimmer, s, —, la pièce.		

§ 42.

ADJECTIFS

lang,	long.	haufällig,	qui menace ruine, délabré.
kurz,	court.	einistödig,	à un (seul) étage.
breit,	large.	zweistödig,	à deux étages.
schmal,	étroit.	mehrstödig,	à plusieurs étages.
hoch,	haut.	bequem,	commode.
nieder,	bas.		
weit,	étendu.		
geräumig,	spacieux.		
tief,	profond.		
fest,	solide.		



CHAPITRE IV

Meubles. Ustensiles de table et de cuisine. Éclairage.

Möbel. Tisch- und Küchengeräth. Beleuchtung.

§ 45.

VERBES

auf-räumen,	ranger.	bedecken,	couvrir.
reinigen,	nettoyer.	zu-bedecken,	couvrir (d'un couverture).
ab-stäuben,	épousseter.	auf-bedecken,	ôter le cou- verture de.
ab-wischen,	essuyer.	zerbrechen, a, o, i,	casser, bri- ser.
reiben, ie, ie,	frotter.		
waschen, u, a, ä,	laver.		
kehren,	balayer.		

§ 44.

SUBSTANTIFS

das Möbel, s, —,	le meuble.	die Bank, —, "c,	le banc.
der Tisch, (e)s, e,	la table.	der Schrank, (e)s,	l'armoire, le buffet.
der Arbeitstisch,	la table à ouvrage.	der Glaschrank,	l'armoire à glace.
der Schreibtisch,	le bureau.	der Bücherschrank,	la bibliothè- que.
der Spieltisch,	la table à jen.	der Ofen, s, "—,	le poêle, le fourneau.
der Stuhl, (e)s, "c,	la chaise.	der Spiegel, s, —,	le miroir.
die Lehne, —, u,	le dossier.		
der Lehnstuhl,	le fauteuil.		
der Schämel, s, —,	l'escabeau.		



der Teppich, (e)s, e,	le tapis.	die Schublade, —,	
die Wanduhr, —,		n,	le tiroir.
en,	la pendule.	der Waschtisch,	la table de toilette ¹ .
das Gemälde, s, —,	le tableau.	das Waschbecken, s,	
das Bett, (e)s, en,	le lit.	—,	la cuvette.
die Wiege, —, u,	le berceau.	der Wasserkrug,	
der Nachttisch,	la table de nuit.	(e)s, "e,	le pot à eau.

§ 45.

SUBSTANTIFS

das Tischtuch, (e)s,		die Salatgeschüssel,	le saladier.
"er,	la nappe.	die Flasche, —, u,	la bouteille.
die Serviette, —, u,	la serviette.	der Korkzieher, s, —,	le tire-bouchon.
der Teller, s, —,	l'assiette.	die Wasserflasche,	la carafe.
der Löffel, s, —,	la cuiller.	das Glas, ses, "er,	le verre.
die Gabel, —, u,	la fourchette.	die Tasse, —, u,	la tasse.
das Messer, s, —,	le couteau.	die Kaffeekanne, —,	
die Schüssel, —, u,	le plat.	n,	la cafetière.
die Suppenschüs-		die Theekanne, —,	la théière.
sel,	la soupière.		

§ 46.

SUBSTANTIFS

der Herd, (e)s, e,	le foyer.	das Streichhölzchen,	
das Holz, es, s. p.,	le bois.	s, —,	l'allumette.
die Kohle, —, u,	le charbon.	die Feuerzange, —,	
die Steinkohle,	la houille.	n,	les pincettes.

1. Comparez § 30.

die Schaufel, —, n,	la pelle.	der Fleischtopf,	la marmite.
der Kochofen, s, —,	le fourneau,	die Pfanne, —, n,	la poêle.
	le four.	der Rost, es, e,	le grill.
der Wasserstein,		der Kibel, s, —,	le baquet.
(e)s, e,	l'évier.	der Korb, (e)s, "e,	le panier.
das Küchengefchirr,	la batterie de	der Besen, s, —,	le balai.
(e)s, s. p.,	cuisine.	das Faß, fies, "er,	le tonneau.
der Topf, (e)s, "e,	le pot.	der Hahn, (e)s, "e,	le robinet.

§ 47.

ADJECTIFS

möblirt,	meublé.	glänzend,	luisant.
reinlich,	} propre.	glatt,	uni, poli.
sauber,		scharf,	tranchant.
schmutzig,	malpropre.	stumpf,	émoussé.

§ 48.

VERBES

brennen, aunte,		leuchten,	éclairer.
aunt,	brûler.	auslöfchen,	éteindre.
verbrennen,	consumer.	ausblasen, ie, a,	éteindre (en soufflant).
anzünden,	allumer.	ä,	

SUBSTANTIFS

das Licht, (e)s, cr,	la lumière, la	die Lampe, —, n,	la lampe
	chandelle.	der Lampenschirm,	
das Wachlicht,	la bougie.	(e)s, e,	l'abat-jour.
der Leuchter, s, —,	le chandelier,	die Nachtlampe,	la veilleuse.
	le lustre.	die Laterne, —, n,	la lanterne.

ADJECTIFS

hell, clair. dunkel, obscur.

CHAPITRE V

La cour et les dépendances.

Der Hof und die Nebengebäude.

§ 49.

VERBES

sich nähern (<i>dat.</i>),	se rapprocher (<i>de</i>).	streuen,	répandre.
sich entfernen (<i>von</i>),	s'éloigner (<i>de</i>).	füttern,	nourrir, donner à manger (aux animaux).
holen,	aller chercher.		
tragen, u, a, ä,	porter.	an-schirren,	harnacher.
ziehen, og, ogeu,	tirer.	auf-zäumen,	brider.
stoßen, ie, o, ö,	pousser.	fatteln,	seller.
schöpfen,	puiser.	an-spannen,	atteler.
füllen (<i>mit</i>),	remplir (<i>de</i>).	aus-spannen,	dételer.
leeren,	vider.	fahren, u, a, ä,	aller, conduire en voiture.
baden,	baigner, se baigner.		
schütten,	verser.	laden, u, a, ä,	charger.
werfen, a, o, i,	jeter.	ab-laden,	décharger.

§ 50.

SUBSTANTIFS

der Hof, (e)s, "e,	la cour.	die Krippe, —, n,	la crèche.
der Brunnen, s, —,	le puits.	die Stren, —, s. p.,	la litière.
das Waschkhanz, sez,		der Hundestall,	le chenil.
"er,	la buanderie.	der Taubenschlag,	le pigeon-
die Bütte, —, n,	la cuve.	(e)s, "e,	nier.
die Badestube, —, n,	le cabinet de	der Hühnerhof,	la basse-
n,	bain.		cour.
die Badewanne, —,		der Hühnerstall,	le poulailler.
n,	la baignoire.	die Scheune, —, n,	la grange.
der Schoppen, s, } —, } die Remise, —, n, } der Pferdestall, (e)s, } "e, } der Kuhstall,	la remise, le hangar. l'écurie. l'étable (à vaches).	der Heuboden, s, —,	le grenier à foin.
		die Tenne, —, n,	l'aire.
		das Stroh, (e)s,	
		s. p.,	la paille.
		das Futter, s, s. p.,	le fourrage.
		die Leiter, —, n,	l'échelle.

§ 51.

SUBSTANTIFS

der Karren, s, —,	la charrette, la brouette.	der Beck, (e)s, "e,	le siège du cocher.
der Wagen, s, —,	la voiture—	das Geschirr, (e)s, e,	le harnais.
die Kutsche, —, n,	le carrosse.	der Zaun, (e)s, "e,	la bride.
die Droschke, —, n,	le fiacre.	die Peitsche, —, n,	le fouet.
das Rad, (e)s, "er,	la roue.	der Sattel, s, "—,	la selle.
die Deichsel, —, n,	le timon.	der Schlitten, s, —,	le traîneau.

der Garten, s, "—,	le jardin.	das Treibhaus,	la serre.
das Gartenhäuschen, s, —,	le pavillon (du jardin).	der Springbrunnen,	le jet d'eau

§ 52.

ADJECTIFS

nah,	rapproché.	leicht,	léger.
fern,	éloigné.	voll,	plein.
schwer,	lourd.	leer,	vide.
schattig,	ombragé.	besetzt,	touffu.

CHAPITRE VI

Jeux et amusements.

Spiele und Belustigungen.

§ 53.

VERBES

sich erholen,	se délasser.	Ball spielen,	jouer à la balle.
zerstreuen,	distraindre.	Karten spielen,	jouer aux cartes.
belustigen,	divertir.	gewinnen, a, o,	gagner.
ergötzen,	amuser.	verspielen,	perdre au jeu.
spielen,	jouer.	schaukeln,	balancer.
springen, a, u,	sauter.	tanzen,	danser.
fangen, ic, a, ä,	attraper.	schwimmen, a, o,	nager.
sich verstecken,	se cacher.		
Versteck spielen,	jouer à cache-cache.		

spazieren gehen, <i>ing</i> ,		Schlitten fahren,	aller en traineau.
ausgehen,	se promener.		
spazieren fahren, <i>u</i> ,	se promener	Schlittschuh laufen,	
a, ä,	en voiture.	ic, au, äu,	patiner.

§ 54.

SUBSTANTIFS

die Erholung, —,	le delassement.	das Schachspiel,	le jeu d'échecs.
die Zerstreuung, —,	la distraction.	das Billardspiel,	le jeu de billard.
das Spiel, (e)s, e,	le jeu.	das Kriegspiel,	le jeu de barres.
die Puppe, —, <i>u</i> ,	la poupée.	die Schaukel, —, <i>u</i> ,	la balançoire.
das Seil, (e)s, e,	la corde.	der Tanz, es, "e,	la danse.
der Ball, (e)s, "e,	la balle.	der Spaziergang,	la promenade.
der Reif, (e)s, e,	le cerceau.	(e)s, "e,	
der Kreisel, s, —,	la toupie.	die Spazierfahrt, —,	la promenade en voiture.
der Drache, <i>u</i> , <i>u</i> ,	le cerf-volant.	en,	
der Kegel, s, —,	la quille.	der Schlitten, s, —,	le traineau.
die Kugel, —, <i>u</i> ,	la boule.	die Schlittenfahrt,	la promenade en traineau.
der Würfel, s, —,	le dé.		
die Karte, —, <i>u</i> ,	la carte.	der Schlittschuh,	
die Spielmarke, —,	le jeton.	(e)s, e,	le patin.
das Dominospiel,	le domino.	der Schlittschuh-	
das Lottospiel,	le loto.	lauf, (e)s, s. p.,	le patinage.
das Damenspiel,	le jeu de dames.		

§ 55.

ADJECTIFS

lustig,
belustigend,
unterhaltend,
erfreulich,
ergötzlich,

gai.
amusant.
divertissant.
réjouissant.
récréatif.

spasshaft,
kurzweilig,
langweilig,

plaisant.
qui fait pas-
ser le
temps.
ennuyeux.



TROISIÈME PARTIE

L'ÉCOLE — Die Schule

CHAPITRE PREMIER

La maison d'école et ses habitants.
Das Schulhaus und seine Bewohner.

§ 56.

SUBSTANTIFS

<p>die Volksschule, —, l'école pri- n, maire.</p> <p>das Lyceum, s, ceen, le lycée.</p> <p>das Gymnasium, s, legymnase, le sien, collège.</p> <p>die Klasse, —, n, la classe.</p> <p>der Studiensaal, la salle d'é- (e)s, säle, tude.</p> <p>der Speisesaal, le réfectoire.</p> <p>der Schlaflaal, le dortoir.</p> <p>das Krankenzim- mer, s, —, l'infirmerie.</p> <p>die Mädchenschule, l'école de fil- les.</p>	<p>die höhere Lächter- le lycée de schule, jeunes fil- les.</p> <p>das Pensionat, (e)s, le pension- e, nat.</p> <p>der Lehrstuhl, (e)s, "e, la chaire.</p> <p>das Pult, (e)s, e, le pupitre.</p> <p>der Sitz, es, e, le siège.</p> <p>die Bank, —, "e, le banc.</p> <p>der Platz, es, "e, la place.</p> <p>die Tafel, —, n, le tableau.</p> <p>die Landkarte, —, la carte géo- n, graphique.</p> <p>die Erdkugel, —, n, le globe.</p>
---	---

§ 57.

VERBES

verwalten,	administrer.	schelten, a, o, i,	gronder.
beaufsichtigen,	surveiller.	drohen (dat.),	menacer.
leiten,	diriger.	ermuthigen,	encourager.
loben,	louer.	befriedigen,	contenter.
tadeln,	blâmer.	fehlen,	manquer.

SUBSTANTIFS

der Rektor, s, en,	le recteur.	der Zeichenlehrer,	le maître de dessin.
der Vorsteher, s, —,	le proviseur.	der Schreiblehrer,	le maître d'écriture.
der Direktor, s, en,	le directeur.	der Singslehrer,	le maître de chant.
der Professor, s, en,	le professeur.	der Turnlehrer,	le maître de gymnastique.
der Lehrer, s, —,	le maître, l'instituteur.	der Studienaufseher, s, —,	le maître d'étude.
der Schullehrer, s, —,	le maître d'école.	der Schüler, s, —,	l'écolier, l'élève.
die Vorsteherin, —, nen,	la directrice.	die Schülerin,	l'écolière, l'élève.
die Lehrerin,	l'institutrice.	der Student, en, en,	l'étudiant.
der Sprachlehrer,	le maître de langue.		
der Rechenlehrer,	le maître d'arithmétique.		

§ 58.

VERBES

mit-bringen, achte,		sich bedienen	
acht,	apporter.	(gén.),	se servir de.
vergeffen, aß, essen,		vor-nehmen, a, om-	prendre, met-
ist,	oublier.	men, muß,	tre devant
rein halten, ie, a, ä,	tenir propre.		soi.
beschnügen,	salir.	linieren,	régler (une
brauchen (acc.),	avoir besoin		feuille).
	de.	aus-streichen, i, t,	effacer.

SUBSTANTIFS

der Schulsack, (e)s,		das Lineal, (e)s, e,	la règle.
"e,	le sac d'école.	das Löschpapier,	le papier bu-
das Heft, (e)s, e,	le cahier.		vard.
das Papier, (e)s, e,	le papier.	das Concept, (e)s,	
das Blatt, (e)s, "er,	la feuille.	e,	le brouillon.
die Feder, —, n,	la plume.	die Abschrift, —, en,	la copie.
die Gänsefeder,	la plume	das Buch, (e)s, "er,	le livre.
	d'ois.	das Lesebuch,	le livre de
die Stahlfeder,	la plume d'a-		lecture.
	cier.	der Umschlag, (e)s,	la couver-
die Tinte, —, n,	l'encre.	"e,	ture.
das Tintenfaß, ffaß,		die Kreide, —, s. p.,	la craie.
"er,	l'encrier.	der Schwamm, (e)s,	
der Tintenflck, (e)s,	la tache d'en-	"e,	l'éponge.
eu,	cre.	das Schulgeld, (e)s,	la rétribution
der Bleistift, (e)s, e,	le crayon.	er,	scolaire.

§ 59.

ADJECTIFS

wachſam,	vigilant.	vergeſſlich,	oublieux.
unparteiſch,	impartial.	nöthig,	} nécessaire.
nachſichtig,	indulgent.	nothwendig,	
anweſend,	présent.	brauchbar,	qui peut ser-
abweſend,	absent.		vir.

CHAPITRE II

L'enseignement et les devoirs.

Der Unterricht und die Aufgaben.

§ 60.

VERBES

lehren,	enseigner.	fragen,	demander.
unterrichten,	instruire.	eine Lektion auf-	donner une
zeigen,	montrer.	geben, a, e, i,	leçon à ap-
erklären,	expliquer.		prendre.
lernen,	apprendre.	einſchreiben,	inscrire.
buchſtabieren,	épeler.	ins Reine ſchrei-	mettre au
ausſprechen, a, o, i,	prononcer.	ben,	net.
leſen, a, e, ie,	lire.	verſtehen, and,	comprendre.
ſchreiben, ie, ie,	écrire.	anden,	
abſchreiben,	copier.	auswendig lernen,	apprendre
aufſchreiben,	noter.		par cœur.



her-sagen,	réciter.	zeichnen,	dessiner.
antworten (auf eine Frage),	répondre (à une question).	singen, a, u,	chanter.
übersetzen,	traduire.	turnen,	faire de la gymnastique.
analysieren,	analyser.		
rechnen,	calculer.	fertig sein,	avoir fini.

§ 61.

SUBSTANTIFS¹

das Lesen, s, s. p.,	la lecture.	die Betonung, —,	l'accentuation.
der Vokal, (e)s, e,	la voyelle.	en,	
der Konsonant, en,		der Accent, (e)s, e,	l'accent.
en,	la consonne.	der Sinn, (e)s, e,	le sens.
die Aussprache, —,	la prononciation.	die Bedeutung, —,	la signification.
s. p.,		en,	
die Schrift, —,	} l'écriture.	die Übung, —, en,	l'exercice.
s. p.,		die Grammatik, —,	la grammaire.
das Schreiben, s,		en,	
s. p.,		die Syntax, —, en,	la syntaxe.
die Abschrift, —, en,	la copie.	die Literatur, —,	la littérature.
die Übersetzung, —,		en,	
en,	la traduction.	die Geschichte, —,	
der Aufsatz, es, "e,	la composition.	n,	l'histoire.
die Lektion, —, en,	la leçon.	die Geographie, —,	la géographie.
die Aufgabe, —,		s. p.,	
n,	le devoir.	die Naturgeschichte,	l'histoire naturelle.
		te,	

1. Comparez § 10.

das Rechnen, <i>s.</i>	le calcul.	die Chemie, —, <i>s. p.</i> ,	la chimie.
<i>s. p.</i> ,		das Zeichnen, <i>s.</i>	
die Rechenkunst, —,	l'arithmétique.	<i>s. p.</i> ,	le dessin.
<i>s. p.</i> ,		das Singen, <i>s.</i>	
die Mathematik, —,	les mathématiques.	<i>s. p.</i> ,	le chant.
<i>s. p.</i> ,		das Turnen, <i>s.</i>	la gymnastique.
die Physik, —, <i>s. p.</i> ,	la physique.	<i>s. p.</i> ,	

§ 62.

ADJECTIFS

leicht,	facile.	unbetont, tonlos,	non accentué.
schwer,	} difficile.	leserlich,	lisible.
schwierig,		unleserlich,	illisible.
richtig,	correct, juste.	wörtlich,	littéral.
unrichtig,	incorrect.	schriftlich,	(par) écrit.
falsch,	faux.	mündlich,	oral.
einfilbig,	d'une syllabe.	genügend,	passable.
zwei-, dreifilbig,	de deux, trois syllabes.	ungenügend,	insuffisant.
betont,	accentué.	befriedigend,	satisfaisant.
		gelingen,	réussi.
		verfehlt,	manqué.
griechisch,	grec.	französisch,	français.
lateinisch,	latin.	englisch,	anglais.
italienisch,	italien.	deutsch,	allemand.



CHAPITRE III

Le travail et la conduite.

Die Arbeit und das Betragen.

§ 63.

VERBES

arbeiten,	travailler.	faulenzeln,	s'adonner à la
sich befeissen, i,			paresse.
iffen,	s'appliquer.	vernachlässigen,	négliger.
sich anstrengen,	faire des ef-	wetteifern,	rivaliser.
sich bemühen,		forts, s'ef-	sich Mühe geben,
	forcer.	a, e, i,	la peine.
aufpassen (auf,	être attentif	Acht geben (auf,	faire atten-
acc.),	(à).	acc.),	tion (à).
nachdenken, achte,		Fortschritte ma-	faire des pro-
acht (über, acc.),	réfléchir (à).	chen,	grès.
sich betragen, u,)	se conduire ¹ .	verdienen,	mériter.
a, ä,		belohnen,	récompenser.
sich auf-führen,		versetzen,	faire monter
schweigen, ie, ie,	se taire.		d'une clas-
schwätzen,	bavarder.		se.

§ 64.

SUBSTANTIFS¹

der Fleiß, eß,	die Aufmerksamkeit,
s. p.,	l'application.
	—, s. p.,
	l'attention.

1. Comparez § 55.

die Anstrengung, —, en,	l'effort.	die Nachlässigkeit, la négligen- —, en,	ce.
der Eifer, s, s. p.,	le zèle.	die Trägheit, —, s. p.,	la paresse.
der Wettseifer,	l'émulation.		
die Haltung, —, s. p.,	la tenue.	der Verweis, sēs, e,	la répriman- de.
der Gehorsam, (e)s, s. p.,	l'obéissance.	die Strafe, —, n,	la punition.
die Ordnung, —, s. p.,	l'ordre.	das Lob, (e)s, s. p.,	la louange.
die Unordnung,	le désordre.	die Belohnung, —, en,	la récompén- se.
das Geschwätz, eš, e,	le bavardage.	das Zeugniß, sēs, e,	le témoignage.
die Zerstreuung, —, s. p.,	la dissipa- tion.	die Note, —, n,	la note.
der Leichtsin, (e)s, s. p.,	la légèreté.	die Meldung, —, en,	la mention.
		die Beförderung, —, en,	la promotion.

§ 65.

ADJECTIFS

arbeitsam,	assidu.	zerstreut,	distract.
fleißig,	appliqué.	leichtsin,ig,	léger.
aufmerksam,	attentif.	still,	silencieux.
eifrig,	zèle.	geschwätzig,	bavard.
anhaltend,	persévérant.	ruhig,	tranquille.
regelmäßig,	régulier.	unruhig,	remuant.
faul,	} paresseux.	anständig,	convenable.
träge,		négligent.	lobenswerth,
nachlässig,		strafbar,	coupable.



QUATRIÈME PARTIE
L'UNIVERS ET LA TERRE
Das Weltall und die Erde

CHAPITRE PREMIER

Le ciel et les astres.

Der Himmel und die Gestirne.

§ 66.

VERBES

auf-gehen, ing, angen,	se lever (<i>en parlant des astres</i>).	strahlen, funkeln, schimmern,	rayonner. étinceler. scintiller.
unter-gehen,	se coucher (<i>en parlant des astres</i>).	belenchten, verdunkeln,	éclairer, obscurcir, éclipser.
scheinen, ie, ie, erscheinen, glänzen,	luire. apparaître. briller.	sich bewegen, sich drehen, betrachten,	se mouvoir. tourner. regarder ¹ .

§ 67.

SUBSTANTIFS

die Schöpfung, —, en,	la création.	das Weltall, s, s. p.,	l'univers.
--------------------------	--------------	---------------------------	------------

1. Comparez § 6.



die Natur, —, s. p.,	la nature.	die Sonnenfinsterniß, —, sse,	l'éclipse de soleil.
das Himmelsge- wölbe, s, s. p.,	le firmament.	der Mond, (c)s, c,	la lune.
der Horizont, (c)s, c,	l'horizon.	der Vollmond,	la pleine lune.
die Sonne, —, n,	le soleil.	das Viertel, s, —,	le quartier.
der Strahl, (c)s, en,	le rayon.	der Neumond,	la nouvelle lune.
der Sonnenschein, (c)s, s. p.,	la lumière du soleil.	der Mondschein,	le clair de lune.
der Sonnenauf- gang, (c)s, "c,	le lever du soleil.	die Mondfinsterniß, c,	l'éclipse de lune.
die Morgenröthe, —, n,	l'aurore.	der Stern, (c)s, c,	l'étoile.
der Sonnenunter- gang,	le coucher du soleil.	der Fixstern,	l'étoile fixe.
die Abendröthe,	le crépuscule.	der Planet, en, en,	la planète.
der Osten, s, s. p.,	l'est.	der Komet, en, en,	la comète.
der Süden, s, s. p.,	le sud.	der Lauf, (c)s, s. p.,	le mouvement, le cours.
der Westen, s, s. p.,	l'ouest.	die Sternwarte, —, n,	l'observatoire.
der Norden, s, s. p.,	le nord.	das Fernrohr, (c)s, c,	le télescope.

§ 68.

ADJECTIFS

grenzenlos,	illimité.	strahlend,	radieux.
unendlich,	infini.	dunkel,	obscur.
heiter,	serein.	finster,	sombre.
hell,	clair.	umwölft,	nuageux.
glänzend,	brillant.	wolkenlos,	sans nuages.



südsich,	mèridional.	gewöhnlich,	ordinaire.
nördlich,	septentrional.	merkwürdig,	remarquable.
östlich,	oriental.	außerordentlich,	extraordinaire.
westlich,	occidental.		

CHAPITRE II

La terre et sa configuration.

Die Erde und ihre Gestaltung

§ 69.

VERBES

liegen, a, e,	être situé.	begrenzen,	limiter.
sich erstrecken,	s'étendre.	umgeben, a, e, i,	entourer.
sich erheben, o, o,	s'élever.	bedecken,	couvrir.

§ 70.

SUBSTANTIFS

die Welt, —, en,	le monde.	das Vorgebirge,	le promon- toire, le cap.
die Erdkugel, —, n,	le globe ter- restre.	s, —,	
die Halbkugel,	l'hémisphère.	der Meerbusen, s, —,	le golfe.
das Meer, (e)s, e,	la mer.	die Meerenge, —, n,	le détroit.
das Weltmeer,	} l'océan.	der Kanal, (e)s, "e,	le canal.
der Ocean, (e)s, e,		die Landenge,	l'isthme.
die Küste, —, n,	la côte.	die Insel, —, n,	l'île.
		die Halbinsel,	la presqu'île.
der Continent,		die Ebene, —, n,	la plaine.
(e)s, e,	le continent.	der Hügel, s, —,	la colline.

das Thal, (e)s, "er,	la vallée.	der Felsen, s, —,	le rocher.
der Berg, (e)s, e,	la montagne.	der Gletscher, s, —,	le glacier.
die Höhe, —, u,	la hauteur.	der Vulkan, (e)s, e,	} le volcan.
der Gipfel, s, —,	le sommet.	der feuerſpeiende Berg,	
das Gebirge, s, —,	les monts.	die Wüſte, —, u,	le désert.
die Gebirgskette, —,	la chaîne de	das Erdbeben, s,	le tremble-
u,	montagnes.	—,	ment de
der Abgrund, (e)s,			terre.
"e,	le précipice.		

§ 71.

ADJECTIFS

tief,	profond.	bergig,	montagneux.
eben,	uni.	ſteil,	raide.
ſtach,	} plat.	ſchroff,	à pic.
platt,		felfig,	rocheux.

CHAPITRE III

Le feu, la lumière et la chaleur.

Feuer, Licht und Wärme.

§ 72.

VERBES

brennen, anute,		erlöſchen, o, o, i,	s'êteindre.
annt,	brüler ¹ .	rauchen,	fumer.

1. Comparez § 48, Verbes.



Feuer fangen, i, a, ä,	prendre feu.	blizen,	faire des éclairs.
in Brand stecken (acc.),	mettre le feu à.	donnern,	tonner.
in Flammen stehen, and, anden,	être en flammes.	färben, wärmen, erwärmen,	colorer. chauffer. réchauffer.

§ 75.

SUBSTANTIFS

der Funke, ns, n,	l'étincelle.	die Feuerſpritze, —, n,	la pompe à in- cendie.
die Flamme, —, n,	la flamme.	die Feuerverſiche- rung, —, en,	l'assurance contre l'in- cendie.
die Aſche, —, s. p.,	la cendre.	das Feuerwerk, (c)ſ, c,	le feu d'arti- fice.
der Rauch, (c)ſ, s. p.,	la fumée.		
die Feuersbrunſt, —, "e,	l'incendie.		
das Licht, (c)ſ, er,	la lumière ¹ .	das Gas, ſcſ, s. p.,	le gaz.
der Schatten, ſ, —,	l'ombre.	die Gaslampe, —, n,	le bec de gaz.
die Farbe, —, n,	la couleur.	der Leuchtturm, (c)ſ, "e,	le phare.
der Blitz, cſ, c,	l'éclair.	die Elektrizität, —, s. p.,	l'électricité.
der Donner, ſ, s. p.,	le tonnerre.		
der Blitzableiter, ſ, —,	le paraton- nerre.	das Thermometer, ſ, —,	le thermomè- tre.
die Wärme, —, s. p.,	la chaleur.	der Grad, (c)ſ, c,	le degré.
die Hitze, —, s. p.,	la chaleur brûlante.		

1. Comparez § 48, Substantifs.

§ 74.

ADJECTIFS

warm,	chaud.	graulich,	grisâtre.
heiß,	très chaud.	aschgrau,	gris cendre.
brennend,	brûlant.	braun,	brun.
glühend,	ardent.	roth,	rouge.
glänzend,	brillant.	rosenroth,	rose.
leuchtend,	éclatant.	dunkelroth,	rouge foncé.
blendend,	éblouissant.	grün,	vert.
feurig,	embrasé.	hellgrün,	vert clair.
feuerroth,	rouge comme le feu.	grasgrün,	vert comme l'herbe.
farbig,	coloré.	dunkelgrün,	vert foncé.
weiß,	blanc.	gelb,	jaune.
schneeweiß,	blanc comme la neige.	goldgelb,	jaune d'or.
schwarz,	noir.	blau,	bleu.
schwartzlich,	noirâtre.	hellblau,	bleu clair.
grau,	gris.	dunkelblau	bleu foncé.
		violet,	violet.



CHAPITRE IV

L'air et l'eau.

Luft und Wasser.

§ 75.

VERBES

wehen, blasen, ie, a, ä,	souffler. souffler avec force.	bewegen, brausen, heulen,	agiter. mugir. hurler.
quellen, o, o, i, entspringen, a, u,	jaillir. prendre sa source.	schäumen, strömen,	écumer. couler avec rapidité.
fließen, o, öffen, rauschen,	couler. mugir.	über-fließen, überschwemmen,	déborder. inonder.
regnen, tröpfeln,	pleuvoir. tomber gout- te à goutte.	gefrieren, o, o, hageln, schneien,	se congeler. grêler. neiger.

§ 76.

SUBSTANTIFS

die Luft, —, "e,	l'air.	der Westwind,	le vent d'ou- est.
der Luftzug, (e)s, "e,	le courant d'air.	der Ostwind,	le vent d'est.
der Wind, (e)s, e,	le vent.	der Sturm, (e)s, "e,	la tempête.
der Nordwind,	le vent du nord.	der Luftballon, s, s ou e,	le ballon, l'aérostat
der Südwind,	le vent du sud.	das Barometer, s, —,	le baromètre.



der Tropfen, <i>s</i> , —,	la goutte.	der See, <i>s</i> , <i>n</i> ,	le lac.
die Quelle, —, <i>n</i> ,	la source.	das Meer, (c) <i>s</i> , c, }	la mer.
der Bach, (c) <i>s</i> , "e,	le ruisseau.	die See, —, s. p., }	
der Fluß, <i>ſſes</i> , "e,	la rivière, le fleuve.	die Woge, —, <i>n</i> ,	la vague, le flot.
der Strom, (c) <i>s</i> , "e,	le grand fleuve, le torrent.	der Teich, (c) <i>s</i> , c,	l'étang.
die Brücke, —, <i>n</i> ,	le pont.	der Wasserfall, (c) <i>s</i> , "e,	la cascade.
die Mündung, —, <i>n</i> ,	l'embouchure.	die Überschwemmung, —, <i>en</i> ,	l'inondation.
		der Damm, (c) <i>s</i> , "e,	la digue.
die Wolke, —, <i>n</i> ,	le nuage.	der Hagel, <i>s</i> , s. p.,	la grêle.
der Nebel, <i>s</i> , —,	le brouillard.	der Schnee, <i>s</i> ,	la neige.
der Thau, (c) <i>s</i> , s. p.,	la rosée.	s. p.,	
der Regen, <i>s</i> , —,	la pluie.	das Eis, <i>ſes</i> , s. p.,	la glace.

§ 77.

ADJECTIFS

windig,	agité, exposé au vent.	stürmisch,	orageux.
windstill,	calme.	heftig,	violent.
		rasend,	furieux.
klar,	clair.	rein,	pur.
trüb,	trouble.	unrein,	impur.
regnerisch,	pluvieux.	nebelig,	brumeux.

CHAPITRE V

Changements dans la nature.

Veränderungen in der Natur.

§ 78.

VERBES¹

folgen (auf, acc.),	succéder à.	währen,	durer.
sich verändern,	changer.	heranziehen, od,	
wechself,	varier, alter-	ogen,	approcher.
	ner.	ausbrechen, a, o, i,	éclater.
kommen, a, o,	venir.	vorüber sein,	être passé.
es wird Tag, Nacht,	le jour, la nuit	es ist schön,	il fait beau.
	approche.	— kalt,	— froid.
es ist Tag, Nacht,	il fait jour,	— warm,	— chaud.
	nuit.	— hell,	— clair.

§ 79.

SUBSTANTIFS

der Tag, (e)s, e,	le jour.	die Kühle, —, s. p.,	la fraîcheur.
die Nacht, —, "e,	la nuit.	die Kälte, —, s. p.,	le froid.
die Dunkelheit, —,		die Witterung, —,	la tempéra-
s. p.,	l'obscurité.	en,	ture.
die Finsterniß, —,		das Wetter, s,	le temps
ße,	les ténèbres.	s. p.,	(qu'il fait).

1. Comparez §§ 19 et 20.



das Gewitter, <i>s</i> , —,	l'orage.	die Trockenheit, —,	
der Regenbogen,		<i>s. p.</i> ,	la sécheresse.
<i>s</i> , —,	l'arc-en-ciel.	die Dürre, —, <i>s. p.</i> ,	la grande sé-
die Feuchtigkeit, —,	} l'humidité.		cheresse.
<i>s. p.</i> ,		das Klima, <i>s</i> , ta.	
die Nässe, —, <i>s. p.</i> ,		<i>ou te</i> ,	le climat.

§ 80.

ADJECTIFS

dauerhaft,	durable.	feucht,	humide.
veränderlich,	variable.	naßkalt,	froid et hu-
beständig,	constant.		mide.
unbeständig,	inconstant.	trocken,	sec.
mild,	doux.	dürr,	très sec.
frisch,	} frais.	günstig,	favorable.
kühl,		froid.	ungünstig,
kalt,		gemäßigt,	tempéré.

CINQUIÈME PARTIE
LES VÉGÉTAUX — Die Pflanzen

CHAPITRE PREMIER

La vie des plantes. Les fleurs.
Das Leben der Pflanzen. Die Blumen.

§ 81.

VERBES

keimen,	germer.	blühen,	fleurir.
sprossen, o, offen,	sortir de terre, pousser.	duften,	exhaler des parfums.
wachsen, u, a, ä,	croître.	verblühen,	déflourir.
öffnen,	ouvrir.	verwelken,	se faner.
aufgehen, ing,	s'ouvrir.	verdorren,	se flétrir,
angen,	s'épanouir.	erfrieren, o, v,	sécher.
sich entfalten,			geler.
saen,	semer.	pflücken,	} cueillir.
pflanzen,	planter.	(ab-)brechen, a, o, i,	
begießen, o, öffnen,	arroser.	stechen, o, o, i,	tresser.



§ 82.

SUBSTANTIFS

der Boden, s, —,	le sol.	die Knospe, —, n,	le bouton.
der Samen, s, —,	la semence.	die Blüthe, —, n,	la floraison,
die Wurzel, —, n,	la racine.		la fleur.
der Stengel, s, —,	la tige.	das Blatt, (e)s, "e,	la feuille.
der Zweig, (e)s, e,	la branche.	der Kelch, (e)s, e,	le calice.
der Saft, (e)s, "e,	la sève.	die Krone, —, n,	la corolle.
das Weilchen, s, —,	la violette.	die Katschrose,	le coquelicot.
die Schlüsselblume,		die Nelke, —, n,	l'œillet.
—, n,	la primevère.	die Lilie, —, u,	le lis.
das Immergrün, s,		das Kapuzinerlein,	
s. p.,	la pervenche.	s, —,	la capucine.
die Tulpe, —, n,	la tulipe.	die Glockenblume,	la campanule.
die Hyacinthe, —, n,	la jacinthe.		
die Levkoje, —, u,	la giroflée.	der Lorbeer, s, en,	le laurier.
das Maiblümchen,		das Geranium, s,	
s, —,	le muguet.	nien,	le géranium.
die Rose, —, n,	la rose.	die Goldblume,	le chrysanthème.
der Rosenstock,			
(e)s, "e,	le rosier.	der Strauß, eß,	
der Dorn, (e)s, eu,	l'épine.	"e,	le bouquet.
das Bergißmei-		der Kranz, eß, "e,	la couronne.
nicht, (e)s, e,	le myosotis.	der Duft, (e)s, "e,	le parfum.
das Gänschblüm-	la pâqueret-	das Blumenbeet,	
chen,	te.	(e)s, "e,	le parterre.
die Reseda, —, s,	le réséda.	der Blumentopf,	le pot de
die Kornblume,	le bluet.	(e)s, "e,	fleurs.

§ 83.

ADJECTIFS

farbig,	coloré ¹ .	frisch,	frais.
bunt,	bigarré.	blühend,	en fleurs.
wohlriechend,	} odoriférant.	verblüht,	désfleuri.
duftend,		welf,	fané.

CHAPITRE II

Le jardin potager.

Der Gemüsegarten.

§ 84.

VERBES

setzen,	mettre, plan-	versetzen,	transplanter.
	ter.	ab=schneiden, itt,	
hacken,	piocher.	itten,	couper.
spaten,	bècher.	aus=reißen, i, issen,	arracher.
rechen,	râtisser.	ein=sammeln,	} récolter.
das Kraut aus=	arracher les	(ein=)ernten,	
jäten,	mauvaises	reinigen,	nettoyer,
	herbes.		éplucher.

1. Comparez § 74.



§ 85.

SUBSTANTIFS

das Beet, (e)ſ, e,	la plate-ban-	die Hacke, —, n,	la pioche.
	de.	der Rechen, ſ, —,	le râteau.
der Spaten, ſ, —,	la bêche.	der Zant, (e)ſ, "e,	la clôture.
die Petersilie, —,		das Radieschen,	
s. p.,	le persil.	ſ, —,	le radis.
der Lauch, (e)ſ,		der Goldapfel, ſ,	
s. p.,	le poireau.	"—,	la tomate.
der Schnittlauch,	la ciboulette.	der Spinat, (e)ſ,	
der Knoblauch,	l'ail.	s. p.,	les épinards.
die Zwiebel, —, n,	l'oignon.	der Spargel, ſ, —,	l'asperge.
der Sauerampfer,		die gelbe Rübe, —,	
ſ, s. p.,	l'oseille.	n,	la carotte.
die Kresse, —, s. p.,	le cresson.	die Erbſe, —, n,	le pois.
der Salat, (e)ſ, e,	la salade.	die Bohne, —, n,	le haricot.
die Chicorie, —,		die Linſe, —, n,	la lentille.
s. p.,	la chicorée.	der Kohl, (e)ſ,	
der Rettig, (e)ſ, e,	le radis noir.	s. p.,	le chou.
der Meerrettig,	le raifort.	der Blumenkohl,	le chou-fleur.
die Gurke, —, n,	le concom-	die Artischocke, —,	
	bre.	n,	l'artichaut.
die Eßiggürke,	le cornichon.	das Gemüse, ſ, —,	le légume.



§ 86.

ADJECTIFS

zart,	tendre.	fauer,	aigre.
hart,	dur.	bitter,	amer.
zäh,	coriace.	gesund ¹ ,	sain.

CHAPITRE III

Les arbres fruitiers et leurs fruits.

Die Obstbäume und ihre Früchte.

§ 87.

VERBES

beschneiden, itt,	tailler.	schütteln,	secouer.
itten,		(ab-)brechen, a, .	} détacher.
aus-schneiden,	émonder.	v, i,	
ab-raupen,	écheniller.	ab-schneiden,	
pfropfen,	greffer.	dörren,	sécher.
reifen,	mûrir.	schälen,	peler.
lesen, a, e, ie,	cueillir, ré-	feltern,	pressurer.
	colter.	ein-machen,	confire.
hängen, i, a, ä,	être suspen-	brennen, annte,	brûler, distil-
	du.	annt,	ler.

1. Comparez § 26.



§ 88.

SUBSTANTIFS

der Obſtgarten, ſ,	der Apfel, ſ, "—,	la pomme.
"—,	le verger.	der Birnbaum,
das Obſt, es, s. p.,	les fruits (des	la poirier.
	arbres).	die Birne, —, n,
der Erdbeerſtrauch,	die Kirſche, —, n,	la ceriſe.
(e)ſ, "e,	die Pflaume, —, n,	la prune.
die Erdbeere, —, n,	die Mirabelle, —, n,	la mirabelle.
der Himbeer-	die Aprikofe, —, n,	l'abricot.
ſtrauch,	der Pfirſich, (e)ſ, e,	la pêche.
le framboi-	die Nuß, —, "ſſe,	la noix.
sier.	die Haſelnuß,	la noisette.
die Himbeere,	die Kaſtanie, —, n,	la châtaigne.
la framboiſe.	die Citrone, —, n,	le citron.
die Johannisbee-	die Olive, —, n,	l'olive.
re,	die Orange, —, n,	l'orange.
la groseille.	der Wein, (e)ſ, e,	le vin.
die Rebe, —, n,	der Apfelwein,	le cidre.
la vigne.	das Olivenöl, (e)ſ,	l'huile d'o-
der Reſtſtock, (e)ſ,	le pied de	live.
vigne.	"e,	
die Traube, —, n,	le raisin.	
der Apfelbaum,	le pommier.	
(e)ſ, "e,		

§ 89.

ADJECTIFS

reif,	mûr.	ſaftig,	succulent.
unreif, ¹	non mûr.	ſchmackhaft,	qui a bon
überreif,	trop mûr.		gout.
frühreif,	précoce.	wohlſchmeckend,	savoureux.
ſpätreif,	tardif.	küſtlich,	exquis.
ſüß,	doux.	vortrefflich,	excellent.

CHAPITRE IV

Les champs et leurs produits.

Die Felder und ihre Früchte.

§ 90.

VERBES

pflügen,	}	labourer.	ernnten,	moissonner,
bestellen,		défricher.	heim-führen,	récolter.
an-bauen,	}	cultiver.	dreschen, o, o, i,	rentrer.
bebauen,		ensemencer.	mähen,	battre (le blé).
an-säen,	}		trocknen,	faucher.
besäen,				sécher.

- § 91.

SUBSTANTIFS

das Land, (e)s,	la campa-	der Halm, (e)s,
s. p.,	gne ¹ .	e,
das Feld, (e)s, er,	le champ, les	die Ähre, —, n,
	champs.	das Stroh, (e)s,
der Acker, s, "—,	le champ.	s. p.,
das Getreide, s,	les céréales,	die Garbe, —, n,
s. p.,	le blé.	der Weizen, s, s. p.,

1. Das Land, *la campagne*, n'a pas de pluriel. Quand Land signifie *pays*, il fait au pluriel Länder.

der Roggen, ♂, s. p.,	le seigle.	der Hopfen, ♂, s. p.,	le houblon.
die Gerste, —, s. p.,	l'orge.	die weiße Rübe,	le navet.
der Hafer, ♂, s. p.,	l'avoine.	die rothe Rübe,	la betterave.
das Korn, ♂, "er,	le grain.	der Klee, ♂, s. p.,	le trèfle.
der Raps, ♂, s. p.,	le colza.	die Wiese, —, u,	la prairie.
der Hanf, (e)♂, s. p.,	le chanvre.	das Gras, ♂, s. p.,	l'herbe.
der Flachs, ♂, s. p.,	le lin.	das Heu, (e)♂, s. p.,	le foin.
die Kartoffel, —, u,	la pomme de terre.	das Grummet, ♂, s. p.,	le regain.
der Tabak, (e)♂, e,	le tabac.	das Futter, ♂, s. p.,	le fourrage.
die Rübe, —, u,	la rave.	die Saat, —, s. p.,	les semailles.
		die Ernte, —, u,	la moisson.
		die Heuernte,	la fenaison.

§ 92.

ADJECTIFS

mager,	maigre.	feucht,	humide.
fett,	gras.	fruchtbar,	fertile.
sandig,	sablonneux.	unfruchtbar,	stérile.
steinig,	pierreux.	üppig,	exubérant.
trocken,	sec.	reichlich,	abondant.

CHAPITRE V

La forêt et sa végétation.

Der Wald und seine Gewächse.

§ 95.

VERBES

grünen,	verdir.	ab-hauen, ieb, auen,	couper.
beschatten,	ombrager.	um-hauen,	abattre.
sich entblättern,	} se dépouiller des ses feuil-	fällen,	faire tomber.
sich entlauben,		ab-rinden,	écorcer.
ab-holzen,	déboiser.	sägen,	scier.
		spalten, te, en,	fendre.

§ 94.

SUBSTANTIFS

der Wald, (e)s,		der Waldbaum,	l'arbre fores-
"er,	la forêt.	(e)s, "e,	tier.
das Gehölz, es, e,	le bois.	die Eiche, —, n,	le chêne.
der Strauch, (e)s,		die Eichel, —, n,	le gland.
"e,	le buisson.	die Buche, —, n,	le hêtre.
der Stamm, (e)s,		die Buchnuß, —,	
"e,	le tronc.	"ße,	la faine.
der Ast, es, "e,	la branche.	die Esche, —, n,	le frêne.
die Rinde, —, n,	l'écorce.	die Ulme, —, n,	l'orme.
das Laub, (e)s,		die Birke, —, n,	le bouleau.
s. p.,	le feuillage.	die Tanne, —, n,	le sapin.

die Fichte, —, n,	le pin.	die Heidelbeere, —,	
die Pappel, —, n,	le peuplier.	n,	la myrtille.
die Linde, —, n,	le tilleul.	der Schwamm,	} le champi- gnon.
der Weißdorn, (e)s,		(e)s, "e,	
e,	l'aubépine.	der Pilz, es, e,	
das Heidekraut, (e)s,		der Spheu, s, s. p.,	le lierre.
s. p.,	la bruyère.	das Moos, fes, e,	la mousse.

§ 95.

ADJECTIFS

waldig,	boisé.	krumm,	tordu.
dicht,	épais.	gerade,	droit.
dornig,	épineux.	schlant,	élançé

CHAPITRE VI

Plantes et fruits exotiques.

Ausländische Pflanzen und Früchte.

§ 96.

SUBSTANTIFS

der Kokusbaum,		der Granatapfel, s,	
(e)s, "e,	le cocotier.	"—,	la grenade.
die Kokusnuß, —,	la noix de	der Kaffeebaum,	le caféier.
"ße,	coco.	der Kaffee, s, s. p.,	le café.
der Granatbaum,	le grenadier.	der Kakao, s, s. p.,	le cacao.

der Thee, s, s. p.,	le thé.	die Baumwollen-	
der Pfeffer, s, s. p.,	le poivre.	staude, —, n,	le cotonnier.
der Zimmet, s,		die Baumwolle, —,	
s. p.,	la cannelle.	s. p.,	le coton.
das Zuckerrohr,	la canne à	das Balliffander-	
(r)s, e,	sucere.	holz, es, s. p.,	le palis-
der Zucker, s, s. p.,	le sucre.		sandre.
der Reis, ses, s. p.,	le riz.	das Ebenholz,	le bois d'é-
der Sago, s, s. p.,	le sagou.		bène.
der Kautschuk, s,	le caout-	das Bambusrohr,	le bambou.
s. p.,	chouc.	die Palme, —, n,	le palmier.



SIXIÈME PARTIE

LES ANIMAUX — Die Thiere

CHAPITRE PREMIER

Les animaux domestiques.

Die Hausthiere.

§ 97.

VERBES

ab-richten, an-binden, a, u, loß-binden, ein-sperren, hüten,	dresser. attacher. détacher. enfermer. garder.	weiden, mästen, schlachten, rupfen.	paître, mener paître. engraisser. abattre, tuer. plumer.
fressen, a, c, i, fauset, off, offen,	manger (<i>en parlant des animaux</i>). boire (<i>en par- lant des animaux</i>).	Galopp laufen, ic, au, än, fliegen, o, o, Eier legen, brüten, mausen.	galoper. voler. pondre des œufs. couver. attraper des souris.
beißen, i, ißent, traben,	mordre. trotter.		



bellen,	aboyer.	blöcken,	bêler.
heulen,	hurler.	grunzen,	grogner.
miauen,	miauler.	gackern,	caqueter.
wiehern,	hennir.	frähen,	chanter (<i>en</i>
brüllen,	mugir.	.	<i>parlant du</i>
schreien, ie, ie,	crier, braire.	.	<i>coq</i>).
meckern,	crier (<i>en par-</i>	schuattern,	criailler (<i>de</i>
	<i>lant de la</i>		<i>l'oie, du</i>
	<i>chèvre</i>).		<i>canard</i>).

§ 98.

SUBSTANTIFS

der Hund, (e)s, e,	le chien.	das Rind, (e)s, er,	la bête à
der Hofhund,	le chien de		cornes.
	garde.	die Kuh, —, "e,	la vache.
der Jagdhund,	le chien de	der Ochse, fen, en,	le bœuf.
	chasse.	der Stier, (e)s, e,	le taureau.
der Schäferhund,	le chien de	das Kalb, (e)s, "er,	le veau.
	berger.	das Horn, (e)s,	
der Pudel, s, —,	le barbet.	"er,	la corne.
die Katze, —, n,	le chat.	der Esel, s, —,	l'âne.
der Kater, s, —,	le matou.	der Maulesel,	le mulet.
das Haar, (e)s, e,	le poil.	das Schaf, (e)s,	
der Schwanz, es,		e,	la brebis.
"e,	la queue.	die Wolle, —, s. p.,	la laine.
die Pfote, —, n,	la patte.	die Ziege, —, n,	la chèvre.
das Pferd, (e)s, e,	le cheval.	der Bock, (e)s, "e,	le bouc.
das Hühnen, s, —,	le poulain.	das Schwein, (e)s,	
der Huf, (e)s, e,	le sabot.	e,	le porc.
das Vieh, (e)s, s. p.,	le bétail.	das Kaninchen,	
die Herde, —, n,	le troupeau.	s, —.	le lapin.

das Huhn, (e)ſ,	die Gans, —, "ſe,	l'oie.
"er,	la poule.	die Ente, —, u,
die Henne, —, u,	la poule	der Schwan, (e)ſ,
	(mère).	"e,
das Küchlein, ſ, —,	le poussin.	der Pfau, en ou
der Hahn, (e)ſ, "e,	le coq.	(e)ſ, en ou e,
		le paon.

§ 99.

ADJECTIFS

vierfüßig,	quadrupède.	wachſam,	vigilant.
gehört,	pourvu de	verſtändig,	intelligent.
	cornes.	geduldig,	patient.
befiedert,	couvert de	ſtätig,	rétif.
	plumes.	wild,	fougueux.
nützlich,	utile.	wüthend,	enragé.

CHAPITRE II

Les animaux des champs et de la forêt. La chasse.

Die Thiere des Feldes und des Waldes. Die Jagd.

§ 100.

VERBES

lauern (auf, acc.),	guetter,	ſchleichen, i, i,	se glisser.
	épier.	an-greifen, i, i,	attaquer.
jagen,	chasser.	treffen, a, o, i,	atteindre,
laden, u, a,	charger (le		toucher.
	fusil).	erlegen, .	abattre.
ſchießen, o offen,	tirer.	verfehlen,	manquer.



§ 101.

SUBSTANTIFS

der Maulwurf, (e)s, "e,	la taupe.	die Ratte, —, n,	le rat.
das Wiesel, s, —,	la belette.	die Maus, —, "ſe,	la souris.
der Marder, s, —,	la martre.	die Fledermaus,	la chauve- souris.
das Wild, (e)s, s. p.,	le gibier.	der Fuchs, ſes, "e,	le renard.
der Hase, n, n,	le lièvre.	das Wildschwein, (e)s, e,	le sanglier.
der Hirsch, (e)s, e,	le cerf.	der Wolf, (e)s, "e,	le loup.
die Hirschkuh, —, "e,	la biche.	die Wölfin, —, neu,	la louve.
das Reh, (e)s, e,	le chevreuil.	das Eichhörnchen, s, —,	l'écureuil.
der Jäger, s, —,	le chasseur.	das Blei, (e)s, s. p.,	le plomb.
der Wilddieb, (e)s, e,	le bracon- nier.	die Kugel, —, n,	la balle.
die Flinte, —, n, } die Büchse, —, n, }	le fusil.	die Jagdtasche, —, n,	la gibecière.
das Schrot, (e)s, s. p.,	la chevro- tine.	das Jagdhorn, (e)s, "er,	le cor de chas- se.
		die Spur, —, eu,	la trace.

§ 102.

ADJECTIFS

flint,	agile, vif.	hinterlistig,	perfide.
raſch,	leste.	ſchädlich,	nuisible.
ſchlau,	rusé.	furchtſam,	peureux.



CHAPITRE III

Les oiseaux.

Die Vögel.

§ 103.

VERBES

singen, a, u,	chanter.	aus-brüten,	faire éclore.
pfeifen, iff, iffen,	siffler.	aus-fliegen, o, o,	s'envoler du
zwitschern,	gazouiller.		nid.
picken,	becqueter.	hüpfen,	sautiller.
nisten,	nicher.	ziehen, og, ogen,	voyager.
locken,	attirer.	aus-nehmen, a,	
fangen, i, a, ä,	prendre.	ommen, immst,	dénicher.

§ 104.

SUBSTANTIFS

der Vogel, s, "-,	l'oiseau.	das Rothkehlchen,	le rouge-
der Schnabel, s, "-,	le bec.	s, "-,	gorge.
der Flügel, s, "-,	l'aile.	der Fink, en, en,	le pinson.
der Zugvogel,	l'oiseau de	der Distelfink, (e)s,	le chardon-
	passage.	e,	neret.
die Schwalbe, -, n,	l'hirondelle.	der Zeisig, (e)s, e,	le serin.
der Sperling, (e)s,	le moineau.	die Nachtigall, -,	le rossignol.
e,		eu,	
der Spatz, en, en,		die Lerche, -, n,	l'alouette.
die Grasmücke, -, n,	la fauvette.	die Meise, -, n,	la mésange.

die Eſter, —, n,	la pie.	die Droſſel, —, n,	la grive.
der Rabe, n, n,	le corbeau.	die Auſel, —, n,	le merle.
das Feldhuhn, (e)s,		der Kuckuck, (e)s, e,	le coucou.
"er,	la perdrix.	der Storch, (e)s, "e,	la cigogne.
die Schnepfe, —, n,	la bécasse.	die Gule, —, n,	le hibou.
der Faſan, (e)s, e		das Neſt, eſ, er,	le nid.
ou en,	le faisan.	das Ei, eſ, er,	l'œuf.
die Wachtel, —, n,	la caille.	der Käfig, (e)s, e,	la cage.

§ 105.

ADJECTIFS

geflügelt, ſchen,	ailé.	zweißeinig, langßeinig.	biède. à longues jambes.
	qui ſ'eſſarou- che.		

CHAPITRE IV

Les poissons, les mollusques et les crustacés. La pêche.

Die Fiſche, die Weichthiere und die Krustenthiere.

Das Fiſchen.

§ 106.

VERBES

ſchwimmen, a, v,	nager.	frischen, v, v,	ramper.
------------------	--------	-----------------	---------

SUBSTANTIFS

der Fiſch, (e)s, e,	le poisson.	die Gräte, —, n,	l'arête.
die Schuppe, —, n,	l'écaille.	der Karpfen, s, —,	la carpe.



der Hecht, (e)s, c,	le brochet.	die Sole, —, n,	la sole.
die Forelle, —, n,	la truite.	die Steinbutte, —, n,	le turbot.
der Aal, (e)s, c,	l'anguille.	der Roche, n, n,	la raie.
der Lalm, (e)s, c,	le saumon.	der Steckfisch,	la morue.
der Haring, (e)s, c,	le hareng.	der Seefisch,	le poisson de mer.
die Sardelle, —, n,	la sardine.		
die Schnecke, —, n,	l'escargot.	die Muschel, —, n,	la moule, le coquillage.
die Erdschnecke,	la limace.	die Perle, —, n,	la perle.
die Muschel, —, n,	l'huître.	der Tintenfisch,	la sèche.
die Muschelschale, —, n,	l'écaille d'huître.	der Polyp, en, en,	le poulpe.
der Krebs, ses, c,	l'écrevisse.	die Krabbe, —, n,	le crabe.
der Hummer, s, —,	le homard.	der Flohkrebs,	la crevette.

ADJECTIFS

schuppig,	couvert d'écailles.	kleberig,	gluant, visqueux.
-----------	---------------------	-----------	-------------------

§ 107.

VERBES

fischen,	pêcher.	heraus-ziehen, og,	tirer, amener.
angeln.	pêcher à la ligne.	ogen,	
		zappeln,	frétiller.
aus-werfen, a, o, i,	jeter la ligne ou le filet.	aus-nehmen, a,	vider.
schnappen (nach),	happer (pour saisir).	ein-salzen, te, en,	saler.
		räuchern,	fumer.

SUBSTANTIFS

der Fischer, s, —,	le pêcheur.	der Angelhafen,	
die Angel, —, n,	la ligne.	s, —,	l'hameçon.
die Angelruthe, —,	la canne à	der Köder, s, —,	l'amorce.
n,	pêche.	das Netz, es, e,	le filet.
die Angelschnur, —,		der Kahn, (c)s, "c,	la barque, le
"c,	la ficelle.		canot.

CHAPITRE V

Les vers, les reptiles et les insectes.

Die Würmer, die Reptilien und die Insekten.

§ 108.

VERBES

sich krümmen,	se tordre.	sich ein-spinnen,	faire sa co-
fangen, o, o,	sucer.		que.
stechen, a, o, i,	piquer.	sich verwandeln,	se transfor-
summen,	bourdonner.		mer.
spinnen, a, o,	filer.	sich vermehren,	se multiplier.
vertreiben, ie, ie,	chasser.	vertilgen.	détruire.



§ 109.

SUBSTANTIFS

der Wurm, (e)ſ,		die Schildkröte,	la tortue.
"er,	le ver.	die Eidechſe, —, n,	le lézard.
der Froſch, (e)ſ, "e,	la grenouille.	die Natter, —, n,	la couleuvre.
die Kröte, —, n,	le crapaud.	die Schlange, —, n,	le serpent.
das Inſekt, (e)ſ,		der Schmetterling,	
en,	l'insecte.	(e)ſ, e,	le papillon.
der Käfer, ſ, —,	le scarabée.	die Seidenraupe,	le ver à ſoie.
der Maitkäfer,	le hanneton.	die Mücke, —, n,	} la mouche.
der Leuchtkäfer,	le ver luisant,	die Fliege, —, n,	
die Weſpe, —, n,	la guêpe.	die Spinne, —, n,	l'araignée.
die Biene, —, n,	l'abeille.	die Spinne, —, n,	la toile d'a-
der Stachel, ſ, n,	l'aiguillon.	n,	raignée.
das Wachſ, feſ,		die Ameiſe, —, n,	la fourmi.
s. p.,	la cire.	der Ameiſenhaufen,	la fourmi-
der Honig, (e)ſ,		ſ, —,	lière.
s. p.,	le miel.	die Heuſchrecke, —,	
der Bienenvorb		n,	la sauterelle.
(e)ſ, "e,	la ruche.	die Grille, —, n,	le grillon.
die Raupe, —, n,	la chenille.	die Baumgrille,	la cigale.
die Puppe, —, n,	la chrysalide.	der Floh, (e)ſ, "e,	la puce.

§ 110.

ADJECTIFS

langsam,	lent.	lästig,	gênant.
eunzig,	diligent.	giftig,	venimeux.
geschäftig,	actif.	unschädlich,	inoffensif.

CHAPITRE VI

Les animaux étrangers et sauvages.

Die fremden und wilden Thiere.

§ 111.

VERBES¹

sich stürzen,	se précipiter.	zähmen,	apprivoiser.
zerreißen, i, isfen,	déchirer.		dompter.

§ 112.

SUBSTANTIFS

das Raubthier,		der Leopard, cu,	
(c)§, e,	le carnassier.	cu,	le léopard.
der Löwe, n, n,	le lion.	die Hyäne, —, n,	l'hyène.
die Löwin, —, neu,	la lionne.	der Panther, §, —,	la panthère.
die Mähne, —, n,	la crinière.	der Elephant, cu,	
die Läge, —, n,	la patte.	cu,	l'éléphant.
der Tiger, §, —,	le tigre.	der Rüssel, §, —,	la trompe.

1. Comparez § 100.

das Mißpferd, (e)s, e,	l'hippopo- tame.	die Kralle, —, n,	la serre.
das Nashorn, (e)s, "er,	le rhinocé- ros.	der Strauß, eß, e,	l'autruche.
der Büffel, s, —,	le buffle.	der Papagei, en, en,	le perroquet.
das Rennthier,	le remme.	das Krokodil, (e)s, e,	le crocodile.
die Giraffe, —, n,	la girafe.	die Riesenschlange, —, n,	le boa.
das Kameel, (e)s, e,	le chameau.	die Klapperschlan- ge,	le serpent à sonnettes.
der Bär, en, en,	l'ours.	die Natter, —, n,	la vipère.
der Pelz, eß, e,	la fourrure.	der Wallfisch, (e)s, e,	la baleine.
der Affe, n, n,	le singe.	der Haifisch,	le requin.
die Gemse, —, n,	le chamois.	der Seehund, (e)s, e,	le phoque.
der Raubvogel, s, "—,	l'oiseau de proie.		
der Geier, s, —,	le vautour.		
der Adler, s, —,	l'aigle.		

§ 115.

ADJECTIFS

bösartig,	méchant.	blutdürstig,	sanguinaire.
grausam,	cruel.	zähm,	apprivoisé.
reißend,	féroce.	zähmbar,	qu'on peut apprivoi- ser.
grimmig,	farouche.		
raubgierig,	rapace.		

SEPTIÈME PARTIE
LES MINÉRAUX — Die Mineralien

CHAPITRE PREMIER

Les pierres.

Die Steine.

§ 114.

VERBES

hauen, ieb, anen,	tailler.	zererschlagen, u, a, ä, casser.
polieren,	polir.	zerreiben, ie, ie, broyer.

§ 115.

SUBSTANTIFS

der Stein, (e)s, e,	la pierre.	der Kalkstein,	la pierre à
die Steingrube, —,			chaux.
u,	la carrière.	der Granit, (e)s, e,	le granit.
der Baustein,	le moellon.	der Marmor, s,	
der Schieferstein,	l'ardoise.	s. p.,	le marbre.
der Feuerstein,	la pierre à	die Kreide, —, s. p.,	la craie.
	fusil.	der Schwefel, s,	
der Kieselstein,	le caillou.	s. p.,	le soufre.
der Kies, sēs, e,	le gravier.	der Krystall, (e)s, e,	le cristal.
der Sand, (e)s,		die Versteinering,	la pétrifica-
s. p.,	le sable.	—, en,	tion.
der Kalk, (e)s, s. p.,	la chaux.	der Fossil, (e)s, ieu,	le fossile.



§ 116.

ADJECTIFS

steinig,	pieux.	hart,	dur.
förnig,	grenu.	gestreift,	rayé.
dicht,	compact.	versteinert,	pétrifié.

CHAPITRE II

Les métaux.

Die Metalle.

§ 117.

VERBES

graben, u, a, ä,	creuser.	mischen,	mêler.
aus-graben,	extraire.	verbinden, a, n,	allier.
aus-beuten,	exploiter.	löthen,	souder.
schmelzen,	fondre.	überzinnen,	étamer.
gießen, o, öffen,	couler.	rosten,	s'oxyder, se
schneiden,	forger.		rouiller.

§ 118.

SUBSTANTIFS

das Metall, (e)s, e,	le métal.	der Stahl, (e)s,	
das Bergwerk, s, e,	la mine.	s. p.,	l'acier.
das Erz, es, e,	le minéral,	das Kupfer, s,	
	l'airain.	s. p.,	le cuivre.
das Eisen, s, —,	le fer.	das Zink, (e)s, s. p.,	le zinc.



das Messing, (e) s, s. p.,	le laiton.	das Silber, s, s. p.,	l'argent.
der Nickel, s, s. p.,	le nickel.	das Quecksilber, s. p.,	le mercure.
das Blei, (e) s, s. p.,	le plomb.	das Platin, s, s. p.,	le platine.
das Zinn, (e) s, s. p.,	l'étain.	der Ofen, s, "-, s. p.,	le fourneau.
das Blech, (e) s, s. p.,	le fer-blanc.	der Hochofen, s. p.,	le haut four- neau.
das Gold, (e) s, s. p.,	l'or.	das Gußeisen, s. p.,	la fonte.
		der Rost, es, s. p.,	la rouille.

§ 119.

ADJECTIFS

kupfern,	de cuivre.	biegsam,	flexible.
eisern,	de fer.	dehbar,	malléable.
golden,	d'or.	schmelzbar,	fusible.
silbern.	d'argent.	flüssig.	liquide.



CHAPITRE III

Les pierres précieuses.

Die Edelsteine.

§ 120.

VERBES¹

schleifen, i, i, tailler.
ein-fassen, enchâsser, monter.

SUBSTANTIFS¹

der Diamant, en, en,	le diamant.	der Amethyst, es, e,	l'améthyste.
der Rubin, (e)s, e,	le rubis.	die Perle, —, n,	la perle.
der Smaragd, (e)s, e,	l'émeraude.	das Schmelzwerk, (e)s, e,	l'émail.
der Saphir, (e)s, e,	le saphir.	das Kleinod, (e)s, ien,	le bijou.
der Topas, ses, e,	la topaze.	die Einfassung, —, en,	la monture.
der Granat, en, en,	le grenat.		

ADJECTIFS²

echt,	vrai.	kostbar,	précieux.
falsch,	faux.	prachtvoll,	magnifique.

1. Comparez § 51.

2. Comparez § 74.

HUITIÈME PARTIE

LA VIE INTELLECTUELLE ET MORALE

Das geistige und sittliche Leben.

CHAPITRE PREMIER

L'âme et ses facultés.

Die Seele und ihre Kräfte.

§ 121.

VERBES

denken (<i>an, acc.</i>),		urtheilen (über,	} juger (de).
achte, acht,	penser (<i>à</i>).	<i>acc.</i>),	
nach-denken (über,		beurtheilen (<i>acc.</i>),	} soutenir.
<i>acc.</i>),	réfléchir (<i>à</i>).	behaupten,	
überlegen (<i>acc.</i>)	considérer,	beweisen, <i>ic, ic,</i>	démontrer.
	réfléchir <i>à</i> .	unterscheiden, <i>ic, ic,</i>	distinguer.
verstehen, and		meinen,	être d'avis.
anden,	comprendre.	überzeugen,	convaincre.
begreifen, <i>iff,</i>		zweifeln (<i>an, dat.</i>),	} douter (de).
iffen,	saisir.	bezweifeln (<i>acc.</i>),	
in den Sinn kom-	} venir à l'es-	gedenken (<i>gén.</i>),	} se souvenir
men, <i>a, o,</i>		} prit.	
ein-fallen, <i>ic, à, ä,</i>			<i>acc.</i>),
sich ein-bilden,	s'imaginer.	behalten, <i>ic, a, ä,</i>	retenir.

fühlen,	sentir.	rühren,	émouvoir.
empfinden, a, n,	éprouver.	ergreifen,	saisir.
wollen,	vouloir.	zögern,	hésiter.
beschließen, o, offen,	décider.	streben (nach),	aspirer.
sich entschließen,	se résoudre.	erreichen,	atteindre.

§ 122.

SUBSTANTIFS

die Seele, —, n,	l'âme.	die Vernunft, —,	la raison.
der Geist, (e)s,	l'esprit.	s. p.,	le jugement.
er,	l'intelligence	das Urtheil, (e)s, e,	le préjugé.
der Verstand, (e)s,	l'intelligence	das Vorurtheil,	l'opinion.
s. p.,	la pensée.	die Meinung, —, en,	la preuve.
der Gedanke, ns,	la pensée.	der Beweis, ses, e,	le doute.
n,	la réflexion.	der Zweifel, s, —,	la conviction.
die Überlegung, —,	la réflexion.	die Überzeugung, —,	la conviction.
en,	la notion, l'i-	en,	la conviction.
der Begriff, (e)s, e,	dée.	das Gedächtniß, sses,	la mémoire.
die Einbildung:	l'imagina-	s. p.,	la mémoire.
kraft, —, s. p.,	tion.	die Erinnerung, —,	la réminis-
die Fähigkeit, —, en,	la capacité.	en,	cence, le
das Talent, (e)s, e,	le talent.	das Andenken, s,	souvenir.
das Genie, s, s,	le génie.	s. p.,	le souvenir.
das Gefühl, (e)s, e,	le sentiment.	das Gemüth, (e)s,	l'âme (sensi-
die Empfindung, —,	la sensation,	er,	ble).
en,	lesentiment.	die Laune, —, n,	l'humeur.
der Eindruck, (e)s,	l'impression.	die Leidenschaft, —,	la passion.
"e,		en,	

der Wille, <i>us, s. p.</i> ,	la volonté.	der Einfluß, <i>ffes,</i>	
die Absicht, <i>—, eu,</i>	l'intention.	" <i>e,</i>	l'influence.
der Beschluß, <i>ffes,</i>		die Beharrlichkeit,	la persévérance.
" <i>e,</i>	la décision.	<i>—, s. p.,</i>	
der Entschluß,	la résolution.	das Ideal, <i>(e)s, e,</i>	l'idéal.

§ 125.

ADJECTIFS

geistig,	spirituel, in-	vernünftig,	raisonnable.
	tellektuel.	fähig,	capable.
geistvoll,	} pleind'esprit,	sinnig,	sensé.
geistreich,		} spirituel.	unsinnig,
verständlich,	intelligent.	scharfsinnig,	judicieux.
unverständlich,	inintelligent.	sinnreich,	ingénieur.
verständlich,	intelligible.	gelehrt,	savant.
unverständlich,	inintelligible	unwissend,	ignorant.
begreiflich,	compréhensi-	dumm,	sot.
	ble.	einsältig,	simple, niais.
gefühlvoll,	plein de sen-	unempfindlich,	insensible.
	timent.	gemüthlich,	doux, affec-
gefühllos,	impassible.		tueux.
empfindsam,	sensible, sen-	leidenschaftlich,	passionné.
	timental.	gleichgültig,	indifférent.
willig,	de bonne vo-	sicher,	sûr.
	lonté.	unsicher,	peu sûr.
freiwillig,	spontané	gewiß,	certain.
fest,	ferme.	ungewiß,	incertain.
entschlossen,	résolu.	beharrlich,	persévérant.
unentschlossen,	irrésolu.	beständig,	constant.



CHAPITRE II

La conscience et le cœur.

Das Gewissen und das Herz.

§ 124.

SUBSTANTIFS

die Gewissenhaftig- keit, —, s. p.,	la délicatesse de conscien- ce.	der Gewissenabiß, ßes, e, die Freiheit, —, s. p.,	le remords. la liberté.
die Gewissenlosig- keit, —, s. p.;	le manque de conscience.	die Verantwortlich- keit, —, et,	la responsa- bilité.

ADJECTIFS

gewissenhaft,	consciencieux.
gewissenlos,	sans conscience.
frei,	libre.
verantwortlich,	responsable.

§ 125.

VERBES

lieben, gern haben,	} aimer.	abgeneigt sein,	être mal dis- posé (pour).
werth halten, ic, a, ä,		chérir, affec- tionner.	zugethan sein (dat.),
geneigt sein (dat.),	être bien dis- posé (pour).	sich hin-geben, a, e, i,	se dévouer.

sich verlassen (auf, acc.), ieß, affen, äßt, trauen (dat.),	se fier à. avoir con- fiance en.	sich erbarmen (gén.), Mitleid haben (mit), zürnen (dat.),	} avoir pitié de. être fâché contre. réconcilier.
an-vertrauen, mißtrauen (dat.),	confier. se méfier de.	veröhnen,	

§ 126.

SUBSTANTIFS

die Liebe, —, s. p.,	l'amour.	das Erbarmen, s,	la pitié.
die Neigung, —, en,	l'inclination.	s. p.,	la compassion.
die Abneigung,	l'antipathie.	das Mitleiden, s,	la compassion.
die Anhänglichkeit, —, en,	l'attache- ment.	s. p.,	la faveur.
die Zärtlichkeit, —, en,	la tendresse.	die Gunst, —, s. p.,	l'amitié.
die Hingebung, —, s. p.,	le dévoue- ment.	die Freundschaft, —, en,	l'ami.
die Vaterliebe,	l'amour pa- ternel.	der Freund, (e)s, e,	l'amie.
die Mutterliebe,	l'amour ma- ternel.	die Freundin, —, en,	la relation.
die Bruderliebe,	l'amour fra- ternel.	die Feindschaft, —, en,	l'inimitié.
das Vertrauen, s,	la confiance.	der Feind, (e)s, e,	l'ennemi.
s. p.,	la méfiance.	der Haß, sses, s. p.,	la haine.
das Mißtrauen,	la méfiance.	die Veröhnung, —, en,	la réconcilia- tion.



§ 127.

ADJECTIFS

herzlich,	cordial.	freundlich,	aimable.
herzlos,	sans cœur.	freundschaftlich,	amical.
gewogen,	favorable.	feindlich,	ennemi, hos- tile.
lieblich,	affectueux.		
zärtlich,	tendre.	mitleidig,	compatis- sant.
ergeben,	dévoué.		
innig,	} intime.	erbarmungslos,	sans pitié.
vertraut,		confiant.	versöhnlich,
vertrauensvoll,	confiant.	unversöhnlich,	irréconcilia- ble.
mißtrauisch,	méflant.		

CHAPITRE III

Les états de l'âme.

Die Seelenzustände.

§ 128.

VERBES

erregen,	exciter,	lachen,	rire.
	émoouvoir.	lächeln,	sourire.
aufmuntern,	} égayer.	jubeln,	} pousser des cris de joie.
erheitern,		encourager.	
ermuthigen,	encourager.	scherzen,	plaisanter.
erfreuen,	régouir.	wünschen,	désirer.
sich freuen (über,	se réjouir	hoffen,	espérer.
acc.),	(de).	erwarten,	attendre.



überraschen,	surprendre.	dulden,	endurer.
erstaunen,	étonner, s'étonner.	klagen (über, acc.),	se plaindre (de).
nieder-schlagen, u,		beklagen (acc.),	plaindre, regretter.
a, ä,	abattre.		
entmuthigen,	décourager.	weinen (über, acc.),	pleurer (sur).
betrüben,	affliger.	beweinen (acc.),	pleurer.
fränken,	chagriner,	fürchten,	craindre.
	blessen.	sich fürchten (vor, dat.),	avoir peur (de).
erschrecken,	effrayer.	sich täuschen,	se faire illusion.
erschrecken, a, o, i,	s'effrayer.		
sich bekümmern (um),	se préoccuper (de).		
leiden, itt, itten,	souffrir.	verzweifeln (an, dat.),	désespérer (de).
seufzen,	soupirer.		

§ 129.

SUBSTANTIFS

die Ruhe, —, s. p.,	le repos, le calme.	die Unzufriedenheit,	le mécontentement.
die Unruhe,	l'inquiétude.	die Sorge, —, u,	le souci.
die Freude, —, u,	la joie.	die Mühe, —, u,	la peine.
das Vergnügen,		der Kummer, s,	
s, —,	le plaisir.	s. p.,	le chagrin.
die Fröhlichkeit, —,		die Traurigkeit, —,	
en,	la gaieté.	s. p.,	la tristesse.
das Lachen, s, s. p.,	le rire.	der Schmerz, es,	
das Lächeln, s,		en,	la douleur.
s. p.,	le sourire.	der Seufzer, s, —,	le soupir.
die Zufriedenheit —,	le contentement.	die Klage, —, u,	la plainte.
s. p.,		die Thräne, —, u,	la larme.

der Trost, es, s. p.,	la consolation.	die Verzweiflung,	le désespoir.
der Muth, (e)s,	le courage.	—, s. p.,	la crainte.
s. p.,		die Furcht, —, s. p.,	la peur.
die Muthlosigkeit,	l'abattement.	die Angst, —, "e,	la frayeur, la
—, s. p.,		der Schrecken, s,	terreur.
der Wunsch, es, "e,	le désir.	—,	
die Hoffnung, —,	l'espérance.	die Ueberraschung,	la surprise.
en,		—, en,	l'étonne-
die Erwartung, —,	l'attente.	das Erstaunen, s,	ment.
en,		s. p.,	
die Täuschung, —,	l'illusion.	der Scherz, es, e,	la plaisante-
en,		—,	rie.
		der Ernst, es, s. p.,	le sérieux.

§ 130.

ADJECTIFS

gelassen,	calme.	munter,	gai.
zufrieden (mit),	content (de).	entzückt,	ravi.
froh,	content.	sorgenfrei,	sans souci.
fröhlich,	} joyeux.	hoffnungsvoll,	plein d'es-
freudig,			poir.
unruhig,	inquiet.	ängstlich,	eraintif.
unzufrieden,	mécontent.	furchtsam,	peureux.
traurig,	triste.	verzagt,	abattu.
peinlich,	pénible.	muthlos,	découragé.
schmerzlich,	douloureux.	trostlos,	sans consola-
beforgt (um),	inquiet (de).		tion.

CHAPITRE IV

Les qualités et les vertus.

Die Eigenschaften und die Tugenden.

§ 131.

VERBES

sich auszeichnen,	se distinguer.	sich bestreben,	s'efforcer.
gefallen, ie, a, ä,	plaire.	beharren,	persévérer.
erfüllen,	accomplir.	sich gut betragen,	se bien conduire.
ausüben,	mettre en pratique.	u, a, ä,	
		es schickt sich,	il convient.

§ 132.

SUBSTANTIFS

die Pflicht, —, en,	le devoir.	die Klugheit, —,	
die Würde, —, s. p.,	la dignité.	s. p.,	la prudence.
die Sittlichkeit, —,		die Vorsicht, —,	la prévoyance.
s. p.,	la moralité.	s. p.,	ce.
die Sitten, pl.,	les mœurs.	die Treue, —, s. p.,	la fidélité.
die Frömmigkeit, —,		die Ehrlichkeit, —,	
s. p.,	la piété.	s. p.,	l'honnêteté.
die Ordnung, —,		die Redlichkeit, —,	la probité, la
s. p.,	l'ordre.	s. p.,	loyauté.
die Genauigkeit, —,		die Aufrichtigkeit,	
s. p.,	l'exactitude.	—, s. p.,	la sincérité.
die Keuschheit, —,		die Bescheidenheit,	
s. p.,	la propreté.	—, s. p.,	la modestie.

die Thätigkeit, —, s. p.,	l'activité.	die Nachsicht, —, s. p.,	l'indulgence.
die Beharrlichkeit, la persévère- —, s. p.,	rance.	die Duldsamkeit, —, s. p.,	la tolérance.
die Mäßigung, —, la modéra- s. p.,	tion.	die Verschwiegen- heit, —, s. p.,	la discrétion.
die Sparsamkeit, —, s. p.,	l'économie.	die Großmuth, —, s. p.,	la générosité.
die Güte, —, s. p.,	la bonté.	die Wohlthätigkeit, la bienfai- —, s. p.,	sance.
die Milde, —, s. p.,	la douceur.	die Wohlthat, —, eu,	le bienfait.
die Gerechtigkeit, —, s. p.,	la justice.	der Wohlthäter, le bienfai- s, —,	teur.
die Dankbarkeit, —, la reconnais- s. p.,	sance.	die Wohlthäterin, la bienfaitri- —, neu,	ce.
die Höflichkeit, —, eu,	la politesse.	die Barmherzigkeit, la miséri- —, s. p.,	corde.
die Gefälligkeit, —, la complai- eu,	sance.	die Nächstenliebe, —, s. p	la charité.

§ 153.

ADJECTIFS

tugendhaft,	vertueux.	brav,	brave, hon- nête.
sittlich,	moral.	rechtschaffen,	loyal.
würdig,	digne.	ehrlich,	honnête.
unschuldig,	innocent.	redlich,	probe.
fromm,	pieux.	aufrichtig,	sincère.
klug,	prudent.	bescheiden,	modeste.
vorsichtig,	prévoyant.	thätig,	actif.
treu,	fidèle.		



beharrlich,	persévérant.	gefällig,	complaisant.
mäßig,	modéré.	dienſfertig,	obligeant.
ſparſam,	économe.	geduldig,	patient.
gütig,	bon.	duldfam,	tolérant.
mild,	doux.	nachſichtig,	indulgent.
gerecht,	juſte.	verſchwiegen,	discret.
dankbar,	reconnais- sant.	großmüthig,	généreux.
höflich,	poli.	wohlthätig,	bienfaisant.
		barmherzig,	charitable.

CHAPITRE V

Défauts, vices et crimes.

Fehler, Laſter und Verbrechen.

§ 154.

VERBES

fehlen,	manquer,	beſchimpfen,	injurier.
	faillir.	ſpotten (über, <i>acc.</i>),	ſe moquer (de).
begehen, tug, an- gen,	commettre.	lügen, v, v,	mentir.
ſich ergeben, a, e, i,	s'adonner.	ſich verſtellen,	dissimuler.
ſich ſchlecht betra- gen, u, a, ä,	ſe conduire mal.	betrügen, v, v,	tromper.
beleidigen,	offenser.	verleunden,	calomnier.
ärgern,	contrarier.	beneiden,	envier (quel- qu'un).
erzürnen,	mettre en co- lère.	ſich rächen (an, <i>dat.</i>), v, v,	ſe venger (de).

rauben,	pillen.	entehren,	deshonorer.
stehlen, a, o, ie,	voler.	sich schämen,	avoir honte.
töden,	tuer.	bereuen (acc.),	se repentir
(er)morden,	assassiner.		de, regret-
verrathen, ie, a, ä,	trahir.		ter.
verführen,	séduire.	es reut mich,	je me repens.

§ 135.

SUBSTANTIFS

der Fehler, s, —,	la faute, le défaut.	der Betrug, (e)s, s. p.,	la tromperie.
die Schuld, —, s. p.,	la faute grave.	der Betrüger, s, —,	le trompeur.
das Laster, s, —,	le vice.	der Hochmuth, (e)s, s. p.,	l'orgueil.
die Beleidigung, —, en,	l'offense.	die Gefallsucht, —, s. p.,	la coquette-rie.
die Ungerechtigkeit, —, en,	l'injustice.	die Eitelkeit, —, en,	la vanité.
die Unredlichkeit, —, s. p.,	l'improbité.	die Frechheit, —, en,	l'effronterie.
die Unsitlichkeit, —, s. p.,	l'immoralité.	der Müßiggang, (e)s, s. p.,	l'oisiveté.
die Gottlosigkeit, —, en,	l'impiété.	der Müßiggänger, s, —,	l'oisif.
die Heuchelei, —, en,	l'hypocrisie.	die Habsucht, —, s. p.,	l'avidité.
die Verstellung, —, en,	la dissimulation.	der Geiz, es, s. p.,	l'avarice.
die Falschheit, —, en,	la fausseté.	die Verschwendung, —, en,	la prodigali- té.
die Lüge, —, u,	le mensonge.	die Selbstsucht, —, s. p.,	l'égoïsme.
der Lügner, s, —,	le menteur.	die Unmäßigkeit, —, en,	l'intempé- rance.

böse,	méchant.	gemein,	commun, vul- gaire.
boshast,	malicieux.	roh,	brutal.
zornig,	colère.	grausam,	cruel.
spöttisch,	moqueur.	gewaltſam,	violent.
neidiſch,	envieux.	mörderiſch,	meurtrier.
eiferſüchtig,	jaloux.	ſchändlich,	honteux.
rachſüchtig,	vindictif.	reug,	repentant.
grob,	grossier.		



NEUVIÈME PARTIE
LETTRES ET SCIENCES
Litteratur und Wissenschaft

CHAPITRE PREMIER

Langues et grammaire.
Sprachen und Grammatik.

§ 157.

VERBES¹

an-geben, a, e, i,	indiquer.	sich beziehen (auf, se rapporter <i>acc.</i>), og, egen, à.
an-wenden,	appliquer (unerègle).	folgen (auf, <i>acc.</i>), suivre.
conjugieren,	conjuguer.	zusammen-setzen, composer.
declinieren,	décliner.	trennen, séparer.
regieren,	régir (un cas).	ordnen, arranger.
her-kommen, a, o,	dériver.	verbinden, a, u, joindre.
bedeuten,	signifier.	zerlegen, décomposer, analyser.

1. Comparez § 9 et 60.



§ 138.

SUBSTANTIFS¹

die Muttersprache, —, n,	la langue maternelle.	das Geschlechts- wort,	l'article.
die Mundart, —, en,	le dialecte.	das Hauptwort,	le substantif.
die Wurzelfilbe, —, n,	la syllabe radicale.	die Declination, —, en,	la déclinaison.
die Vorsilbe,	le préfixe.	der Fall, (e)s, "e,	le cas.
die Nachsilbe,	le suffixe.	das Fürwort,	le pronom.
die Regel, —, n,	la règle.	das Beiwort,	l'adjectif.
das Zeitwort, (e)s, "er,	le verbe.	das Zahlwort,	le nom de nombre.
das Hülfzeit- wort,	le verbe auxiliaire.	das Nebenwort,	l'adverbe.
die Partikel, —, n,	la particule.	das Vorwort,	la préposition.
der Umlaut, (e)s, e,	l'inflexion.	das Bindewort,	la conjonction.
die Endung, —, en,	la désinence.	die Wortstellung, —, en,	la construction.
die Conjugation, —, en,	la conjugaison.	das Subject, (e)s, e,	le sujet.
die Person, —, en,	la personne.	das Prädicat, (e)s, e,	l'attribut.
die Zahl, —, en,	le nombre.	das Object, (e)s, e,	le complément.
die Einzahl,	le singulier.	der Satz, es, "e,	la proposition.
die Mehrzahl,	le pluriel.	der Hauptsatz,	la proposition principale.
das Geschlecht, (e)s, er,	le genre.		

1. Comparez § 61.

der Nebensatz,	la proposi- tion subor- donnée.	der Strichpunkt,	le point-vir- gule.
der Punkt, (e)s, e,	le point.	das Fragezeichen, s, —,	le point d'in- terrogation.
das Komma, s, s ou ta,	la virgule.	das Ausrufungs- zeichen,	le point d'ex- clamation.

§ 159.

ADJECTIFS 1

veränderlich,	variable.	bestimmt,	défini.
unveränderlich,	invariable.	unbestimmt,	indéfini.
stark,	fort	männlich,	masculin.
schwach,	faible.	weiblich,	féminin.
gemischt,	mixte.	fälschlich,	neutre.

CHAPITRE II

La littérature.

Die Litteratur.

§ 140.

VERBES

behandelt,	traiter.	aufsetzen,	rédiger, écri- re.
verfassen,	composer.		
erfinden, a, o,	imaginer.	beschreiben, ie, ie,	décrire.
erfinden,	inventer.	schildern,	dépeindre.

1. Comparez § 62.

entwickeln,	développer.	befußigen,	amuser.
reinen,	rimer.	befehren,	instruire.
vor-tragen, u, a, ä,	exposer, ré- citer.	übersetzen, verlegen,	traduire. éditer.

§ 141.

SUBSTANTIFS

das Werk, (c)ſ, e,	l'œuvre, l'ou- vrage.	die Fabel, —, n,	la fable.
der Gegenstand, (c)ſ, "e,	le sujet.	das Drama, ſ, men,	le drame.
die Beschreibung, —, en,	la descrip- tion.	die Tragödie, —, n,	la tragédie.
die Schilderung, —, en,	la peinture.	das Lustspiel, (c)ſ, e,	la comédie.
die Proſa, —, s. p.,	la prose.	die Handlung, —, en,	l'action.
die Poëſie, —, n,	la poésie.	der Charakter, ſ, e,	le caractère.
das Gedicht, (c)ſ, e,	la poésie, le poème.	die Einheit, —, en,	l'unité.
die Dichtkunſt, —, s. p.,	l'art poëti- que.	das Lehrgedicht,	le poème di- dactique.
der Dichter, ſ, —,	le poète.	die Satire, —, n,	la satire.
die Lyrik, —, s. p.,	la poésie ly- rique.	die Epistel, —, n,	l'épître.
das Lied, (c)ſ, er,	la chanson.	das Epigramm, (c)ſ, e,	l'épigramme.
das Volkslied,	la chanson populaire.	der Vers, ſes, e,	le vers.
die Ode, —, n,	l'ode.	der Reim, (c)ſ, e,	la rime.
das Epos, —, Epen, das Heldenge- dicht,	} l'épopée.	die Strophe, —, n,	la strophe.
		der Schriftſteller, ſ, —,	l'écrivain.
		der Redner, ſ, —,	l'orateur.
		die Rede, —, n,	le discours.
		die Beredsamkeit, —, s. p.,	l'éloquence.



der Vortrag, (e)s, "e,	le débit, l'ex- position.	die Zeitung, —, en,	le journal.
der Verfasser, s, —,	l'auteur.	der Zeitungsschrei- ber, s, —,	lejournaliste.
der Übersetzer, s, —,	le traduc- teur.	die Zeitschrift, —, en	la revue.
der Verleger, s, —,	l'éditeur.		

§ 142.

ADJECTIFS

litterarisch,	littéraire.	interessant,	intéressant.
klassisch,	classique.	anziehend,	attractif.
prosaïsch,	prosaïque.	fesselnd,	captivant.
poetisch,	poétique.	belustigend,	amusant.
lyrisch,	lyrique.	lehrreich,	instructif
episch,	épique.	gedrängt,	concis.
dramatisch,	dramatique.	breit,	diffus.
didaktisch,	didactique.	verworren,	confus.
humoristisch,	humoristi- que.	schwulstig,	ampoulé.
		mittelmäßig,	médiocre.



CHAPITRE III

L'histoire.

Die Geschichte.

§ 143.

VERBES

erzählen,		raconter.	
geschehen, a, e, ie,		arriver.	
sich ereignen,		} se passer.	
sich zu-tragen, u, a, ä,			
entstehen, and,	prendre nais-	zerstören,	détruire.
anden,	sance.	unterjochen,	subjuguier.
sich erheben, o, o,	s'élever.	sich verbünden,	s'allier.
sinken, a, u,	baissier, tom-	ein-wandern,	immigrer.
	ber.	aus-wandern,	émigrer.
verfallen, ie, a, ä,	tomber en dé-	gründen,	fonder.
	cadence.	verbessern,	réformer.
sich bemächtigen	se rendre	befördern,	faire avan-
(gén.),	maitre de.		cer.
erobern,	conquérir.	befreien,	délivrer.

§ 144.

SUBSTANTIFS

die Erzählung, —,		der Geschichtschrei-	
er,	le récit.	ber, s, —,	l'historien.

das Zeitalter, s, —,	l'âge.	die Begebenheit,	} l'évènement.
das Alterthum,		—, en,	
(e)s, s. p.,	l'antiquité.	das Ereigniß,	
das Mittelalter, s,		ffes, e,	
s. p.,	lemoyen âge.	die That, —, en,	l'action.
die neuere Zeit, —,	les temps mo-	die Thatſache, —, n,	le fait.
en,	dernes.	die Urſache,	la cause.
die neuſte Zeit,	l'époque con-	die Wirkung, —, en,	l'effet.
	temporai-	das Schickſal, (e)s,	
	ne.	e,	la destinée.

das Volk, (e)s,	le peuple.	der Bund, (e)s,	l'alliance.
"er,		"e,	
die Nation, —, en,	la nation.	die Einwanderung,	l'immigra-
der Zuſtand, (e)s,	l'état, la si-	—, en,	tion.
"e,	tuation.	die Auswande-	
das Geſetz, es, e,	la loi.	rung,	l'émigration.
der Geſetzgeber, s,	le législa-	die Völkerverwande-	la migration
—,	teur.	rung,	des peup-
die Macht, —, "e,	la puissance.		ples.
die Gewalt, —, en,	le pouvoir.	der Kreuzzug, (e)s,	
die Größe, —, n,	la grandeur.	"e,	la croisade.
die Blüthezeit,	l'apogée.	das Feudalweſen, s,	
der Verfall, (e)s,		s. p.,	la féodalité.
s. p.,	la décadence.	der Adel, s,	
der Untergang,		s. p.,	la noblesse.
(e)s, z. p.,	la ruine.	das Ritterthum,	
der Krieg, (e)s, e,	la guerre.	(e)s, s. p.,	la chevalerie.
der Auſtand, (e)s,	le ſoulève-	die Reformation,	la réforma-
"e,	ment.	—, s. p.,	tion.
der Bürgerkrieg,	la guerre ci-	der Reichstag, (e)s,	
	vile.	e,	la diète.

der Religionskrieg,	la guerre de religion.	die Restauration, —, en,	la restauration.
die Revolution, —, en,	la révolution.	die Verfassung, —, en,	la constitution.

§ 145.

ADJECTIFS

geschichtlich,	historique.	bedeutend,	} considérable. insignifiant. accidentel.
parteiſch,	partial.	unbedeutend,	
unparteiſch,	impartial.	gering,	
wichtig,	important.	zufällig,	
entſcheidend, .	décisif.		
wild,	sauvage.	vereint,	uni.
geſittet,	civilisé.	leiſeigen,	ſerf.
gebildet,	cultivé.	adelig,	noble.
kriegeriſch,	guerrier, bel- liqueux.	ritterlich,	chevaleres- que.
friedlich,	paſſible.	volksthümlich,	populaire.

CHAPITRE IV

La géographie. Voyages et navigation.

Die Erdkunde. Land- und Seereisen.

§ 146.

VERBES

erforschen,	}	explorer.	bezeichnen,	désigner.
durchforschen,		déterminer.	grenzen (au, acc.),	être contigu
bestimmen,				à.

§ 147.

SUBSTANTIFS¹

die Erdkunde, —,	}	la géogra-	der Grad, (e)s, e,	le degré.
s. p.,		phie.	der Welttheil, (e)s,	la partie du
die Geographie,	}		e,	monde,
—, s. p.,		la description	die Gegend, —, en,	la contrée.
die Erdbeschrei-		de la terre.	die Grenze, —, u,	la frontière.
bung, —, en,			die Provinz, —, en,	la province.
der Pol, (e)s, e,		le pôle.	die Stadt, —, "e,	la ville.
der Nordpol,		le pôle nord.	der Ort, (e)s, e ou	
der Südpol,		le pôle sud.	"er,	l'endroit.
der Äquator, s,			die Bevölkerung, —,	la popula-
s. p.,		l'équateur.	en,	tion.
der Meridian, (e)s,		le méridien.	die Lage, —, u,	la situation.
e,			die Richtung, —,	
die Länge, —, u,		la longitude.	en,	la direction.
die Breite, —, u,		la latitude.	die Karte, —, u,	la carte.

1. Comparez § 70.



§ 148.

VERBES

reisen,	voyager.	eisen,	aller vite.
verreisen,	aller en	einsteigen, ie, ie,	monter en
	voyage.		voiture.
fahren, u, a, ä,	aller en voi-	aussteigen,	descendre de
	ture, en ba-		voiture.
	teau.	halten, ie, a, ä,	s'arrêter.
abreisen,	} partir.	sich aufhalten,	séjourner.
abfahren,		ankommen, a, o,	arriver.

§ 149.

SUBSTANTIFS

die Reise, —, u,	le voyage.	der Schnellzug,	le train ra-
der Reisende, u, u,	le voyageur:		pide.
die Fußreise,	le voyage à	der Güterzug,	le train de
	pied.		marchan-
der Ausflug, (e)s,	l'excursion.	der Bahnhof, (e)s,	dises.
"e,		"e,	la gare.
die Entdeckungs-	le voyage de	der Wartesaal,	la salle d'at
reise,	découverte.	(e)s, säle,	tente.
der Aufenthalt,	le séjour.	das Billet, s ou	
(e)s, e,		tes, te,	le billet.
der Postwagen, s,	la diligence.	das Gepäck, (e)s, e,	le bagage.
—,	le chemin de	die Klasse, —, u,	la classe.
die Eisenbahn, —,	fer.	die Station, —, en,	la station.
ent,	le wagon.	der Stationsver-	le chef de
der Wagen,	le train.	steher, s, —,	gare.
der Zug, (e)s, "e,			

der Zugführer, s,	le chef de	die Ankunft, —,	l'arrivée.
—,	train.	s. p.,	
die Abfahrt, —, eu,	le départ.	die Rückfahrt,	le retour.

§ 150.

VERBES

schiffen,	naviguer.	segeln (nach),	faire voile
sich ein-schiffen,	s'embarquer.	—	(vers).
ab-segeln,	mettre à la	auf-spannen,	mettre (les
	voile.		voiles) au
rudern,	ramer.		vent.
steuern,	gouverner.	an-landen,	aborder.
	den Anker lichten,		lever l'ancre.
	Schiffbruch leiden, itt, itten,		faire naufrage.

§ 151.

SUBSTANTIFS

der Nache, s, —,	la nacelle.	der Seemann, (e)s,	
das Boot, (e)s,		leute,	le marin.
e,	la barque.	der Steuermann	
das Ruder, s, —,	la rame.	(e)s, "er,	le pilote.
das Schiff, (e)s,		der Matrose, u, u,	le matelot.
e,	le bateau.	die Mannschaft, —,	
das Dampfschiff,	le bateau à	s. p.,	l'équipage.
	vapeur.	der Mast, es, e,	le mât.
das Seeschiff,	le vaisseau.	das Segel, s, —,	la voile.
die Überfahrt,	la traversée.	das Steuerruder,	le gouvernail.
die Seereise,	le voyage sur	der Kompaß, ffs,	
	mer.	e,	la boussole.

§ 152.

ADJECTIFS ¹

fern,	lointain.	langsam,	lent.
schnell,	rapide.	gemächlich,	commode.
eilig,	pressé.	ermüdend,	fatigant.

CHAPITRE V

L'arithmétique et la géométrie.

Rechenkunst und Geometrie.

§ 153.

VERBES

zählen,	compter.	zusammen-zählen,	additionner.
rechnen,	} calculer.	behalten, ie, a, ä,	retenir.
aus-rechnen,		abziehen, og,	
im Kopfe rechnen,	calculer de tête.	ogen,	soustraire.
setzen,	poser (un nombre).	bleiben, ie, ie,	rester.
		multiplizieren,	multiplier.
		dividieren,	diviser.
ziehen,	tracer (une ligne, une figure).	beweisen, ie, ie,	démontrer.
		auf-stellen,	poser (un théorème).
zeichnen,	dessiner.	lösen,	résoudre.

1. Comparez § 71.



§ 154

SUBSTANTIFS

die Zahl, —, en,	le nombre.	das Produkt, (e)s,	
die Addition, —, en,	l'addition.	e,	le produit.
die Summe, —, u,	la somme, le total.	die Division, —, en,	la division.
die Subtraktion,	la soustrac-	der Quotient, (e)s,	
—, en,	tion.	e,	le quotient.
der Rest, es, e,	le reste.	das Ganze, u, s. p.,	l'entier.
der Unterschied,		der Bruch, (e)s, "e,	la fraction.
(e)s, e,	la différence.	die Hälfte, —, u,	la moitié.
das Einmaleins,	la table de multiplication.	das Drittel, s, —,	le tiers.
		das Zehntel, s, —,	le dixième.
die Multiplikation,	la multiplication.	das Duzend, s, e,	la douzaine.
—, en,		das Mal, (e)s, e,	la fois.
		einmal,	une fois.
		viermal,	quatre fois.
der Raum, (e)s,		der Bogen, s, —,	l'arc (de cer-
"e,	l'espace.		cle).
die Fläche, —, u,	la surface.	der Durchmesser,	
die Linie, —, u,	la ligne.	s, —,	le diamètre.
die Figur, —, en,	la figure.	der Mittelpunkt,	
der Winkel, s, —,	l'angle.	(e)s, e,	le centre.
der Rechtwinkel,	l'angle droit.	das Dreieck, (e)s, e,	le triangle.
der Kreis, ses, e,	le cercle.	das Viereck,	} le carré.
die Kreislinie,	la circonfé-	das Quadrat, (e)s,	
	rence.	e,	

der Lehrsatz, es,	die Lösung, —, en,	la solution.
„e,	le théorème.	das Resultat, (e)s,
die Aufgabe, —, u,	le problème.	e,
		le résultat.

§ 155.

ADJECTIFS

einfach,	simple.	dreifach,	triple.
verwickelt,	compliqué.	zweifach,	décuple.
theilbar,	divisible.	hundertfach,	centuple.
untheilbar,	indivisible.	halb,	demi.
doppelt,	double.	ganz,	entier.
gerade,	droit.	schräg,	diagonal.
krumm,	courbe.	schief,	oblique.
gleichlaufend,	parallèle.	stumpf,	obtus.
senkrecht,	perpendicu- laire, ver- tical.	spitz,	aigu.
wagerecht,	horizontal.	rund,	rond.
		regelmäßig,	régulier.
		unregelmäßig,	irrégulier.



CHAPITRE VI

Physique, chimie et autres sciences¹.

Physik, Chemie und andere Wissenschaften.

§ 156.

VERBES

beobachten, observer.
 Versuche anstellen, experimenter.

erscheinen, ic, ic,	apparaître, se produire.	magnétifieren, anziehen,	magnétiser. attirer.
verursachen, drücken,	causer. presser, pe- ser sur.	abstoßen, ic, o, ö, brechen, a, o, i,	repousser. briser, ré- fracter (les rayons lu- mineux).
widerstehen, and, anden,	résister.	zurückwerfen, a, o, i,	rejeter.
ausdehnen, verdichten, verdünnen, elektrifizieren,	dilater. condenser. raréfier. électriser.	zurückstrahlen, vergrößern,	réfléchir. agrandir.
mischen, verbinden, a, u,	mêler. combiner.	zerlegen,	décomposer, analyser.

1. Comparez §§ 72-80.



§ 157.

SUBSTANTIFS

der Körper, <i>s</i> , —,	le corps.	die Anziehungskraft, <i>s. p.</i> ,	la force d'attraction.
der Stoff, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>e</i> ,	la matière.	der Magnet, (<i>e</i>) <i>s</i> ,	
die Kraft, —, " <i>e</i> ,	la force.	<i>e</i> ,	l'aimant.
die Naturerscheinung, —, <i>en</i> ,	le phénomène.	der Magnetismus, —, <i>s. p.</i> ,	le magnétisme.
die Schwerkraft, —, <i>s. p.</i> ,	la pesanteur.	die Optik, —, <i>s. p.</i> ,	l'optique.
der Druck, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	la pression.	der Spiegel, <i>s</i> , —,	le miroir.
der Widerstand, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	la résistance.	das Bild, <i>e</i> <i>s</i> , <i>er</i> ,	l'image.
das Gleichgewicht, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>s. p.</i> ,	l'équilibre.	die Brille, —, <i>n</i> ,	les lunettes.
die Pumpe, —, <i>n</i> ,	la pompe.	das Mikroskop, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>e</i> ,	le microscope.
die Luftpumpe, —,	la machine pneumatique.	das Lichtbild, —,	la photographie.
		die Akustik, —, <i>s. p.</i> ,	l'acoustique.
die Elektrifizierungsmaschine, —, <i>n</i> ,	la machine électrique.	das Hörrohr, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>e</i> ,	le cornet acoustique.
		der Wiederhall, (<i>e</i>) <i>s</i> , <i>e</i> ,	l'écho.
die Substanz, —, <i>en</i> ,	la substance.	der Grundstoff, —,	l'élément.
die Mischung, —, <i>en</i> ,	le mélange.	der Sauerstoff, —,	l'oxygène.
die Verbindung, —, <i>en</i> ,	la combinaison.	der Wasserstoff, —,	l'hydrogène.
die Zerlegung, —, <i>en</i> ,	l'analyse.	der Stickstoff, —,	l'azote.
das Laboratorium, <i>s</i> , <i>rien</i> ,	le laboratoire.	die Säure, —, <i>n</i> ,	l'acide.
		die Formel, —, <i>n</i> ,	la formule.
		die Anwendung, —, <i>en</i> ,	l'application.



die Geologie, —, s. p.,	la géologie.	die Zoologie, —, s. p.,	la zoologie.
die Mineralogie, —; s. p.,	la minéralo- gie.	die Mechanik, —, s. p.,	la mécani- que.
die Botanik, —, s. p.,	la botanique.	die Naturwissen- schaften, pl.,	les sciences naturelles.

§ 158.

ADJECTIFS

fest,	solide.	dünn,	raréfié.
flüssig,	liquide.	luftleer,	vide d'air.
gasartig,	gazeux.	convex,	convexe.
dicht,	dense.	concav,	concave.



DIXIÈME PARTIE

LES ARTS — Die Künste

CHAPITRE PREMIER

La musique.

Die Musik.

§ 159.

VERBES

musizieren,	faire de la musique.	blasen, ie, a, ä, trommeln,	souffler. tambouriner.
stimmen, spielen (<i>acc.</i>),	accorder. jouer (d'un instrument).	begleiten,	accompa- gner.
berühren,	toucher.	komponieren, ansetzen,	} composer.

§ 160.

SUBSTANTIFS

der Ton, (e)§, "e,	le ton.	das Instrument,	l'instrument.
die Tonleiter, —, n,	la gamme.	(e)§, e, die Saite, —, n,	la corde.
die Note, —, n,	la note.	das Klavier, (e)§, e,	le piano.
der Takt, (e)§, e,	la mesure.	die Geige, —, n,	le violon.
die Stimmgabel, —, n,	le diapason.	der Violinist, en, en,	le violoniste.



die Baßgeige,	la basse.	die Orgel Pfeife,	le tuyau d'orgue.
der Bogen, s, —,	l'archet.		
die Harfe, —, n,	la harpe.	der Organist, en,	l'organiste.
die Guitarre, —, n,	la guitare.	en,	
die Flöte, —, n,	la flûte.	das Pedal (e)s, e,	la pédale.
die Klarinette, —, n,	la clarinette.	das Orchester, s, —,	l'orchestre.
die Pfeife, —, n,	le sifflet.	das Musikpult,	
die Trompete, —,		(e)s, e,	le lutrin.
n,	la trompette.	der Komponist,	le compositeur.
der Trompeter,		en, en,	
s, —,	le trompette.	die Sonate, —, n,	la sonate.
das Horn, (e)s, "er,	le cor.	die Variation, —,	
das Jagdhorn,	le cor de	en,	la variation.
	chasse.	der Mißklang, (e)s,	la dissonance.
die Trommel, —, n,	le tambour.	"e.	ce.
die Orgel, —, n,	l'orgue.	der Wohlklang,	l'harmonie.

§ 161.

VERBES

den Ton an-schlagen (u, a, ä),	donner le ton.
den Takt schlagen,	battre la mesure.
den Takt halten (ie, a, ä),	observer la mesure.
eine Saite auf-ziehen (og, ogen),	mouler une corde.
vom Blatt spielen,	jouer à première vue.
die Trompete blasen (ie, a, ä),	sonner de la trompette.
die Trommel schlagen,	battre le tambour.
den Baß streichen (i, i),	jouer de la basse.
das Pedal treten (a, e, ittft),	mettre la pédale.
in Musik setzen,	mettre en musique.



§ 162.

ADJECTIFS

muſikaliſch,	musical, mu- sicien.	dunpff, tieff,	sourd, voilé. grave.
ſauft,	doux.	taktmäßig,	en mesure.
lieblich,	agréable.	harmonieſch,	} harmonieux.
entzückend,	ravissant.	wehlfingend,	
hinreiſend,	entraînant.	unharmonieſch,	discordant.
hell,	clair.	betäubend,	étourdissant.

CHAPITRE II

Le chant et la danse.

Geſang und Tanz.

§ 163.

VERBES

ſingen, a, n, anſtimmen,	chanter. entonner.	vom Blatt ſingen,	chanter à pre- mière vue.
tanzen,	danser.	walzen,	valser.



§ 164.

SUBSTANTIFS

der Sanger, s, —,	le chanteur.	das Concert, (c)s,	
die Sangerin, —,		e,	le concert.
nen,	la cantatrice.	die Melodie, —, n,	la melodie,
die Stimme, —, n,	la voix.		l'air.
das Solo, s, s et		die Romauze, —,	
li,	le solo.	n,	la romance.
das Duett, (c)s, e,	le duo.	das Dratorium, s,	
der Chor, (c)s, "c,	le choeur.	rien,	l'oratorio.
der Choral, (c)s,		das Conservato-	le conserva-
"e,	le choral.	rium, s, rien,	toire.
der Tanzer, s, —,	le danseur.	der Galopp, (c)s,	le galop.
die Tanzerin, —,		der Schritt, (c)s, e,	le pas.
nen,	la danseuse.	der Ball, (c)s, "c,	le bal.
der Walzer, s, —,	la valse.	der Maskenball,	le bal mas-
die Runde, —, n,	la ronde.		que.

§ 165.

ADJECTIFS

hoch,	haut.	einstimmig,	a une voix.
tief,	bas.	vierstimmig,	a quatre voix.
melodisch,	melodieux.	ubereinstimmend,	qui s'accorde



CHAPITRE III

Le théâtre.

Das Theater.

§ 166.

VERBES¹

spielen,		jouer.	bei-wohnen (<i>dat.</i>),	assister à.
auf-führen,	}	représenter.	zu-schauen (<i>dat.</i>),	regarder.
vor-stellen,			zu-hören (<i>dat.</i>),	écouter.
auf-treten,	a, e,	paraître (en	klatschen (<i>zu</i>),	applaudir (à).
ittft,		scène).	beklatschen (<i>acc.</i>),	applaudir.

§ 167.

SUBSTANTIFS²

die Bühne, —, n,	la scène, le	die Truppe, —, n,	la troupe.
	théâtre.	der Schauspieler,	
der Vorhang, (e)s,		s, —,	l'acteur.
"e,	le rideau.	die Schauspielerin,	
die Dekoration, —,		—, nen,	l'actrice.
en,	le décor.	das Stück, (e)s,	
die Loge, —, n,	la loge.	e,	la pièce.
der Platz, es, "e,	la place.	die Aufführung,	} la représen- tation.
das Schauspiel, s,		—, en,	
e,	le spectacle.	die Vorstellung,	
der Zuschauer, s, —,	le spectateur.	—, en,	

1. Comparez § 140.

2. Comparez § 141.



der Aufzug, (e)ſ, } "e, } der Akt, (e)ſ, e, } der Auftritt, (e)ſ, } e, } die Scene, —, n, }	l'acte. la scène.	die Oper, —, n, } das Opernhaus, } ſes, "er, } der Erfolg, (e)ſ, e, } der Beifall, (e)ſ, } s. p., }	l'opéra. le succès. les applaudis- sements.
--	--------------------------	--	--

§ 168.

VERBES

den Vorhang auf-ziehen (og, ogen),	tirer le rideau.
der Vorhang geht auf (ing, augen),	le rideau se lève.
die Scene verwandelt ſich,	la scène change.
die Dekoration wechseln,	changer le décor.
zum ersten Mal auf-treten,	débiter.
das Theater iſt beſetzt,	le théâtre est rempli.
Beifall geben (a, e, i),	applaudir.
das Stück fällt durch,	la pièce tombe.

§ 169.

ADJECTIFS¹

dramatiſch,	dramatique.	komisch,	comique.
theatraliſch,	théâtral.	tragiſch,	tragique.

1. Comparez § 142



CHAPITRE IV

Le dessin et la peinture.

Die Zeichenkunst und die Malerei.

§ 170.

VERBES

zeichnen,	dessiner.	entwerfen, a, o, i,	esquisser,
abzeichnen,	copier und des-		ébaucher.
	sin.	ausführen,	exécuter.
nachahmen,	imiter.	stechen, a, o, i,	graver.
malen,	peindre.	schattieren,	ombrer,
nachbilden,	imiter, co-		nuancer.
	pier.	darstellen,	représenter.
ausmalen,	colorier.	einem Maler setzen,	
beleuchten,	éclairer.	aß, essen,	poser.

§ 171.

SUBSTANTIFS

die Zeichnung, —, en,	le dessin.	der Kupferstich,	la gravure en
der Zeichner, s, —,	le dessina-	(e)s, e,	taille-dou-
	teur.		ce.
der Entwurf, (e)s,		der Stahlstich,	la gravure sur
"e,	l'esquisse.		acier.
die Ausführung, —,		der Lithograph, en,	le lithogra-
en,	l'exécution.	en,	phe.
der Kupferstecher,		die Lithographie,	la lithogra-
s, —,	le graveur.	—, u,	phie.

der Maler, s, —,	le peintre.	die Farbe, —, n,	la couleur.
der Gegenstand,		das Farbenbrett,	
(e)s, "e,	le sujet.	(e)s, er,	la palette.
das Gemälde, s, —,	le tableau.	das Licht, (e)s, s. p.,	la lumière.
das Ölgemälde,	le tableau à	der Schatten, s, —,	l'ombre.
	l'huile.	die Porzellanmale-	la peinture
das Bildniß, fjes,		rei, s. p.,	sur porce-
e,	le portrait.		laine.
die Landschaft, —,		die Glasmalerei,	la peinture
en,	le paysage.		sur verre.
die Nachahmung,		der Gemäldeaal,	le musée de
—, en,	l'imitation.	(e)s, säle,	peinture.
die Ähnlichkeit, —,	la ressem-	die Gemäldeausstel-	l'exposi-
en,	blance.	lung, —, en,	tion de ta-
der Pinsel, s, —,	le pinceau.		bleaux.

§ 172.

ADJECTIFS

kunstreich,	fait avec	farbig,	coloré ¹ .
	art.	lebhaft,	vif.
kunstlos,	sans art.	grell,	criard.
geschmackvoll,	fait avec	ähnlich,	ressemblant.
	goût.	treffend,	frappant
geschmacklos,	sans goût.	natürlich,	naturel.
vollendet,	achevé.	malerisch,	pittoresque.

1. Comparez § 74.



CHAPITRE V

La sculpture et l'architecture.

Die Bildhauerei und die Baukunst.

§ 173.

VERBES¹

bilden,	}	former.	ein-graben, u, a, ä,	}	graver.
gestalten,			auf-richten,		
ans-hauen, ieb,	}	sculpter.	auf-schlagen, u, a,	}	dresser.
auen,			ä,		
meißeln,		ciseler.	ab-schlagen,		démonter,
formen,		façonner,			enlever.
		mouler.	sich erheben, v, v,		s'élever.
gießen, v, offen,		fondre.	vor-springen, a, u,		faire saillie.

§ 174.

SUBSTANTIFS

die Bildhauerkunst, l'art de la	der Marmor, s,
—, s. p., sculpture.	s. p., le marbre.
der Bildhauer, s, —, le sculpteur.	das Erz, es, s. p., l'airain.
das Standbild, es, } er, } die Bildsäule, —, } la statue.	die Bronze, —, s. p., le bronze.
u, } das Denkmal, (e)s, le monu- "er, ment.	die Inschrift, —, en, l'inscription.
der Thon, (e)s, s. p., l'argile.	der Meißel, s, —, le ciseau.
	der Hammer, s, "—, le marteau.
	die Werkstätte, —, u, l'atelier.

1. Comparez § 58.



die Baukunst, —, l'architectu- s. p., — re ¹ .	das Gerüst, es, e, l'échafauda- ge.
der Baumeister, s, —, l'architecte.	der Zirkel, s, —, le compas.
der Bauunterneh- l'entrepre- mer, s, —, neur. n, le tire-ligne.	

§ 175.

ADJECTIFS

wohlgeformt, wohlgestaltet,	bien formé. bien propor- tionné.	ausdrucksvoll, antik, klassisch,	expressif. antique. classique.
symmetrisch, regelmäßig,	symétrique. régulier.	unregelmäßig, gotisch,	irrégulier. gothique.

1. Comparez § 59.



ONZIÈME PARTIE
L'ACTIVITÉ SOCIALE
Die gesellige Thätigkeit

CHAPITRE PREMIER

L'agriculture.

Der Ackerbau.

§ 176.

VERBES¹

Betreiben, (acc.),	te, ie	se livrer à, s'occuper de.	wässern, ausstreuen, sammeln, säen, mähen, v, v, i, Weinlese halten, ic, a, ä,	irriguer. répandre. rassembler. vanter. traire. vendanger.
Beforgen, misten, düngen,		soigner. fumer. engraisser (les terres).		

§ 177.

SUBSTANTIFS²

das Gut, (c)§, "er,	le bien, la propriété.	der Ackerbau, (c)§, s. p.,	la mise en culture.
---------------------	---------------------------	-------------------------------	------------------------

1. Comparez §§ 84, 87 et 90.

2. Comparez §§ 91 et 88.



die Viehzucht, —, s. p.,	l'élève du bétail.	die Baumschule, —, i,	la pépinière.
die Baumzucht,	l'arboriculture.	der Weinberg, (e)s, e,	le vignoble.
der Landmann, (e)s,	le campagnard.	der Pächter, s, —,	le fermier.
der Ackersmann,	le cultivateur.	der Mäher, s, —,	le faucheur.
der Bauer, s et n, n,	le paysan.	der Schnitter, s, —,	le moissonneur.
die Bäuerin, —, nen,	la paysanne.	der Hirt, en, en, } der Schäfer, s, —, }	le berger.
der Gutsherr, n, en,	le propriétaire (d'une terre).	der Messer, s, —,	celui qui traite les vaches.
der Pachthof, (e)s, "e,	la ferme.	der Winzer, s, —,	le vigneron.
der Pflug, (e)s, "e,	la charrue.	der Tagelöhner, s, —,	le journalier.
die Egge, —, n,	la herse.	der Tagelohn, (e)s, "e,	le salaire.
die Sense, —, n,	la faux.	die Mähmaschine,	la machine à faucher.
die Sichel, —, n,	la faucille.	das Sieb, (e)s, e,	le crible.
die Hengabel, —, n,	la fourche.	der Kelter, —, n,	le pressoir.
der Dreschflügel, s, —,	le fléau.	die Axt, —, "e,	la hache.
die Dreschmaschine, —, n,	la machine à battre le blé.	das Beil, (e)s, e,	la cognée.
		das Rebmesser, s, —,	la serpette.
		das Gartenmesser,	la serpe.
		die Säge, —, n,	la scie.
		die Gießkanne, —, n,	l'arrosoir.

§ 178.

ADJECTIFS¹

ländlich,	rustique.	thätig,	actif.
rüstig,	robuste.	arbeitsam,	laborieux.

CHAPITRE II.

Métiers. Occupations des femmes.

Handwerke. Beschäftigungen der Frauen.

§ 179.

VERBES

erlernen,	apprendre.	vernachlässigen,	négliger.
aus-lernen,	finir son ap- prentissage.	verfertigen,	confection- ner.
sich beschäftigen (mit),	s'occuper (de).	bestellen,	commander.
feiern,	chômer.	liefern,	livrer.
ein-stellen,	chômer.	an-nehmen, a, om- men, innist,	accepter.
fort-setzen,	cesser, inter- rompre.	ab-schlagen, u, a, ä,	refuser.
	repandre,	ein Gewerbe treib- ben, ie, ie,	exercer un métier.
	continuer.		

§ 180.

SUBSTANTIFS

das Stand, (c)s, "c,	l'état, la pro- fession.	das Handwerk, (c)s, c,	le métier.
----------------------	-----------------------------	---------------------------	------------

1. Comparez § 92.



der Meister, s, —,	le maître, le patron.	die Arbeit, —, ein,	le travail, l'ouvrage.
der Geselle, n, n,	le compagnon.	der Arbeiter, s, —,	l'ouvrier.
der Lehrling, (c)s, c,	l'apprenti.	das Werkzeug, (c)s,	l'outil.
		c,	

§ 181.

VERBES

mahlen,	moudre.	ein Schloß an-	poser une
kneten,	pétrir.	schlagen,	serrure.
schneiden, itt, itten,	couper.	eine Scheibe ein-	mettre une
zu-schneiden,	tailler, façon-	setzen,	vitre.
	ner.	tapezieren,	tapisser.
ein-sädeln,	enfiler.	den Schornstein	ramoner la
licken,	raccoum-	fegen,	cheminée.
	oder.	schleifen, iff, iffen,	aiguiser.
wichsen,	cirer.	ein-binden, a, u,	relier.
Steine hauen, ieb,	tailler des	heften,	brocher.
auen,	pierres.	Holz hauen,	fendre du
mauern,	maçonner.		bois.
weißen,	blanchir.	einen Auftrag ge-	donner une
hobeln,	raboter.	ben, a, c, i,	commis-
fägen,	scier.		sion.
leimen,	coller.	einen Auftrag be-	faire une
feilen,	limer.	forgen,	commission.

§ 182.

SUBSTANTIFS

der Müller, s, —,	le meunier.	das Mehl, (c)s,	
die Mühle, —, n,	le moulin.	c,	la farine.



der Bäcker, ♂, —, le boulanger.	der Gastwirth, l'hôtelier.
die Bäckerei, —, en, la boulange- rie.	der Speisewirth, le restaura- teur.
der Teig, (e)♂, e, la pâte.	der Bierbrauer, ♂, —, le brasseur.
der Pastetenbäcker, le pâtissier.	der Metzger, ♂, —, le boucher.
die Pastete, —, n, le pâté.	der Fischhändler, ♂, le marchand
der Zuckerbäcker, le confiseur.	—, de pois- sons.
der Krämer, ♂, —, l'épicier.	
der Wirth, (e)♂, e, l'anbergiste.	
der Barbier, (e)♂, e, le barbier.	der Schuhmacher, le cordon- nier.
der Schneider, ♂, —, le tailleur.	der Weber, ♂, —, le tisserand.
die Nadel, —, n, l'aiguille.	der Webstuhl, (e)♂, le métier à
der Faden, ♂, "—, le fil.	"e, tisser.
der Fingerring, (e)♂, "e, le dé.	der Färber, ♂, —, le teinturier.
die Schere, —, n, les ciseaux.	der Hutmacher, ♂, —, le chapelier.
der Steinhauer, ♂, le tailleur de —, pierre.	der Tapezierer, ♂, —, le tapissier.
der Maurer, ♂, —, le maçon.	die Tapete, —, n, le papier peint.
der Zimmermann, le charpen- (e)♂, leute, tier.	der Möbelschreiner, ♂, —, l'ébéniste.
der Tischler, ♂, —, le menuisier.	der Drechsler, ♂, —, le tourneur.
der Hobel, ♂, —, le rabot.	der Böttcher, ♂, —, le tonnelier.
der Schlosser, ♂, —, le serrurier.	der Gärtner, ♂, —, le jardinier.
die Feile, —, n, la lime.	der Schornsteinfe- ger, ♂, —, le ramoneur.
der Glaser, ♂, —, le vitrier.	
der Schmied, (e)♂, e, le forgeron.	der Blechschmied, le ferblantier.
	der Messerschmied, le coutelier.



der Goldschmied,	l'orfèvre, le	der Gerber, s, —,	le tanneur.
	bijoutier.	der Wagner, s, —,	le charron.
der Uhrmacher, s, —,	l'horloger.	der Sattler, s, —,	le sellier.
der Papierhändler,		der Fuhrmann,	
s, —,	le papetier.	(e)s, lente,	le voiturier.
der Buchhändler,	le libraire.	der Dienstmann,	le commis-
der Buchbinder, s, —,	le relieur.	(e)s, 'er,	sionnaire.

§ 185.

VERBES 1

den Tisch decken,	mettre la	waschen, u, a, ä,	laver.
	table.	auf-hängen,	suspendre.
den Tisch ab-decken,	débarrasser	trocknen,	sécher.
	la table.	bügeln,	repasser.
nähen,	coudre.	stärken,	empeser.
stricken,	tricoter.	zusammen-legen,	plier.
sticken,	broder.	auf-heben, o, o,	mettre de
spinnen, a, o,	filer.		côté.

§ 184.

SUBSTANTIFS

die Haushaltung, —,		die Köchin,	la cuisinière.
en,	le ménage.	die Näherin,	la couturière.
die Haushälterin,		die Nähmaschine, —,	la machine à
—, nen,	la ménagère.	u,	coudre.
die Gesellschafts-	la dame de	die Stricknadel, —,	l'aiguille à
dame, —, n,	compagnie.	u,	tricoter.
die Lehrerin,	l'institutrice.	die Masche, —, n,	la maille.
die Kammerfrau,	la femme de	die Wäscherin,	la blanchis-
—, en,	chambre.		seuse.

1. Comparez § 25.



die Wäsche, —, <i>s. p.</i> ,	le linge.	die Kleidermache-	la couturière
die Büglerin,	la repasseuse.	rin,	en robes.
das Bügeleisen, <i>s.</i> ,	le fer à re-	die Modehändle-	la modiste.
—,	passer.	rin,	la fileuse.
die Stärke, —, <i>s. p.</i> ,	l'amidon.	die Spinnerin,	la fileuse.
die Stickerin,	la brodeuse.	das Spinnrad, (<i>e</i>) <i>s.</i> ,	le rouet.
		"er,	

§ 185.

ADJECTIFS

gewandt,	adroit.	fähig,	} capable.
geschickt,	habile.	tüchtig,	
ungeschickt,	maladroit.	unfähig,	} incapable.
erfahren,	expérimenté.	untüchtig,	
unerfahren,	novice.	kunsthändig,	ingénieux.

CHAPITRE III

L'industrie.

Der Gewerbefleiß.

§ 186.

VERBES¹

einrichten,	organiser.	färben,	teindre.
bearbeiten,	fabriquer.	drucken,	imprimer.
weben,	tisser.	gedeihen, ic, ic,	prosperer.

1. Comparez § 117.



§ 187.

SUBSTANTIFS

das Gewerbe, s, -, }	l'industrie.	die Waare, -, n,	la marchandise.
die Industrie, -, n, }		-	
die Manufaktur, -, la	manufac-	die Gewerbschu-	l'école indus-
en,	ture.	le,	trielle.
die Fabrik, -, en,	la fabri-	die Gewerbeausstel-	l'exposition
der Fabrikant, en,	rique.	lung, -, en,	industriel-
en,	le fabricant.		le.
der Maschinenbau, la	construc-	die Färberei,	la teinture-
(e)s, s. p.,	tion des		rie.
	machines.	die Tuchfabrik,	la fabrique de
die Gießerei, -, en,	la fonderie.		draps.
die Waffenschmiede, la	manufactu-	die Glasfabrik,	la verrerie.
-, n,	re d'armes.	die Papierfabrik,	la fabrique de
die Spinnerei,	la filature.		papier.
die Weberei,	le tissage.	die Buchdruckerei,	l'imprimerie.

§ 188.

ADJECTIFS

betriebsam,	} industriel.	vortheilhaft,	avantageux.
gewerbfleißig,		ergiebig,	productif.

CHAPITRE IV

Le commerce.

Der Handel.

§ 189.

VERBES

kaufen,	acheter.	gewinnen, a, o,	gagner.
verkaufen,	vendre.	verlieren, o, o,	perdre.
bieten, o, o,	offrir.	versteigern,	vendre à l'en- chère.
an- schlagen, u, a, ä,	évaluer.		
kosten,	coûter.	unterschreiben, ie,	
bezahlen,	payer.	ie,	signer.
aus- geben, a, e, i,	dépenser.	verfallen, ie, a, ä,	échoir.
ein- fassen,	encaisser.	leihen, ie, ie,	prêter, em- prunter.
ein- packen,	emballer.		
fort- schicken,	envoyer.	wuchern,	faire l'usure.

§ 190.

SUBSTANTIFS

der Markt, (e)s, "er,	le marché.	der Käufer, s, —,	l'acheteur.
das Geschäft, (e)s,		der Laden, s, "—,	le magasin.
e,	l'affaire.	der Kunde, u, n,	le client.
das Handelshaus,	la maison de	die Kasse, —, u,	la caisse.
seß, "er,	commerce.	das Muster, s, —,	l'échantillon.
der Handelsmann,		der Preis, seß, e,	le prix.
(e)s, lente,	le négociant.	die Rechnung, —, en,	le compte.
der Kaufmann,	le marchand.	die Quittung, —, en,	la quittance.

das Geld, (e)s, er,	l'argent.	die Schuld, —, en,	la dette.
die Einnahme, —,		der Wechsel, s, —,	la lettre de change.
n,	la recette.		
die Ausgabe, —, n,	la dépense.	die Unterschrift, —,	
der Gewinn, (e)s,		en,	la signature.
e,	le gain.	das Falliment, (e)s,	
der Verlust, es, e,	la perte.	e,	la faillite.
das Vermögen, s,		die Versteigerung,	la vente aux enchères.
s. p.,	la fortune.	—, en,	
das Kapital, (e)s,		die Banknote, —, n,	le billet de banque.
ien,	le capital.		
der Zins, ses, en,	l'intérêt.	die Anleihe, —, n,	l'emprunt, le prêt.
die Rente, —, n,	la rente.		
die Staatsrente,	la rente sur l'État.	der Wucher, s, s. p.,	l'usure.
		der Wucherer, s, —,	l'usurier.
die Börse, —, n,	la bourse.	der Schuldner, s, —,	le débiteur.
die Bank, —, en,	la banque.	der Gläubiger, s, —,	le créancier.

§ 191.

VERBES

Einkäufe machen,	faire des emplettes.
baar bezahlen,	payer comptant.
auf Credit nehmen (a, omitten, inuist),	prendre à crédit.
eine Rechnung abschließen (o, offen),	arrêter un compte.
Geld einnehmen,	toucher de l'argent.
Geld anlegen (auf, acc.),	placer de l'argent (sur).
auf Zinsen ausleihen,	prêter à intérêt.
schuldig sein,	devoir.
verschuldet sein,	être endetté.



§ 192.

ADJECTIFS

besucht,	achalandé.	verfallen,	échu.
theuer,	cher.	zahlbar,	payable.
wohlfel,	à bon mar- ché.	hoher Preis,	prix élevé.
billig,	à bon compte.	geringer Preis,	prix modéré.
		fester Preis,	prix fixe.

CHAPITRE V

Mesures, poids et monnaies.

Maß, Gewicht und Münzen.

§ 195.

VERBES 1

meßen, aß, essen, ißeßt, ou ißt,	mesurer.	wägen, o, o,	peser (faire la pesée).
berechnen,	calculer, éva- luer.	wiegen, o, o,	peser (avoir un poids de).
vergleichen, i, i,	comparer.	(ent)halten, ie, a, ä,	contenir.
ein-theilen,	diviser.	gelten, a, o, i,	} valoir.
zerfallen, ie, a, ä,	se diviser.	wertß sein,	
vervielfältigen,	multiplier.		

1. Comparez § 153.



§ 194.

SUBSTANTIFS¹

das Maß, es, e,	la mesure.	der Kubikmeter,	le mètre cu
der Meter, s, —,	le mètre.		be.
der Theil, (e)s, e,	la partie.	das Liter, s, —,	le litre.
der Dezimeter,	le décimètre.	der Hektoliter,	l'hectolitre.
der Centimeter,	le centimè-	der Scheffel, s, —,	le boisseau.
	tre.	der Ster, (e)s, e,	le stère.
der Dekameter,	le décamètre.	die Klafter, —, n,	la corde (de
der Hektometer,	l'hectomètre.		bois).
der Kilometer,	le kilomètre.	das Gewicht, (e)s,	
die Stunde, —, n,	la lieue.	e,	le poids.
der Schuh, (e)s,	} le pied ² .	das Gram, (e)s,	
der Fuß, es,			e,
die Elle, —, n,	} l'aune.	das Kilogramm,	le kilogram-
der Stab, (e)s, "e,			me.
der Quadratme-	le mètre car-	das Pfund, (e)s, e,	la livre.
ter,	ré.	der Zentner, s, —,	le quintal.
das Ar, (e)s, e,	l'are.	die Tonne, —, n,	la tonne.
das Hektar,	l'hectare.	die Wage, —, n,	la balance.
die Münze, —, n,	la monnaie.	das Goldstück, (e)s,	
das Geld, (e)s, er,	l'argent mon-	e,	la pièce d'or.
	nayé.	das Silberstück,	la pièce d'ar-
kleines Geld,	de la mon-		gent.
	naie.	der Franken, s, —,	le franc.

1. Comparez § 154.

2. Les noms masculins et neutres qui désignent une *mesure*, une *quantité*, un *poids* déterminés, ne se mettent pas au pluriel, lorsqu'ils sont précédés d'un adjectif numéral.

das Fünffranken- stück,	la pièce de cinq francs.	der Dukaten, ₤, —,	le ducat.
der Sou, ₤, ₤,	le sou.	der Schilling, (c)₤,	
der Centime, ₤, ₤,	le centime.	e,	le schelling.
die Mark, —, en,	le marc.	der Rubel, ₤, —,	le rouble.
der Pfennig, (c)₤,	le pfennig, le denier.	der Dollar, ₤, ₤,	le dollar.
e,		die Jahreszahl, —,	
der Gulden, ₤, —,	le florin.	en,	le millésime.
der Thaler, ₤, —,	le thaler.	das Münzamt, es,	l'hôtel de la monnaie.
		"er,	

§ 195.

ADJECTIFS¹

genau,	exact.	gültig,	valable.
umfassend,	étendu.	einen Franken	de la valeur
gewichtig,	pesant.	wertig,	d'un franc.

CHAPITRE VI

Poste et télégraphe.

Post und Telegraph.

§ 196.

VERBES

steuern,	}	cacheter.	einzeichnen lassen,	recomman-
versiegeln,			ieße, affen, äßt,	der.
frankieren,		affranchir.	Beschweren,	charger.

1. Comparez §§ 42 et 52.

stempeln,	timbrer.	mittheilen,	communi- quer.
absenden, andte,	expédier.	einen Briefwechsel	avoir une cor- respondan- ce.
andt,	expédier, dé- pêcher.	führen,	
befördern,	remettre.	das Siegel auf-	imprimer le
übergeben, a, e, i,	remettre en	drücken,	cachet.
einhändigen,	mains pro- pres.	eine Freimarkte auf-	coller un
	annoncer.	kleben,	timbre- poste.

§ 197.

SUBSTANTIFS

das Postamt, (e)s,	le bureau de	das Briefpapier,	le papier à
"er,	poste.	(e)s, s. p.,	lettres.
der Brief, (e)s, e,	la lettre.	das Postpaket,	le colis pos- tal.
der Umschlag, (e)s,	l'en-loppe.	(e)s, e,	
"e,		der Courier, (e)s, e, }	le courrier.
die Postkarte, —, n,	la carte pos- tale.	der Gilbote, n, n, }	
		der Briefbote, }	
der Briefkasten, s,	la boîte aux	der Briefträger, }	le facteur.
"—,	lettres.	s, —,	
das Briefporto, s	le port de	der Stempel, s, —,	le timbre.
s,	lettres.	die Nachricht, —, en,	la nouvelle.
das Telegraphen- bureau, s, s,	le bureau té- légraphi- que.	die Telegraphen- stange, —, n,	le poteau té- légraphi- que.
der Telegraphist, en, en,	le télégra- phiste.	die Depesche, —, n,	la dépêche.
der Telegraphen- draht, (e)s, "e,	le fil télégra- phique.	der Depeschenträ- ger,	le porteur de dépêches.
		das Kabel, s, —,	le câble.

§ 198.

ADJECTIFS

frei, unfranciert,	affranchi. non affranchi.	eingeschrieben, elektrisch,	recommandé. électrique.
-----------------------	------------------------------	--------------------------------	----------------------------

CHAPITRE VII

Richesse et pauvreté. Bienfaisance.

Reichthum und Armuth. Wohlthätigkeit.

§ 199.

VERBES

erwerben, a, o, i, sparen,	acquérir. économiser.	Mangel leiden, itt,	être dans le besoin.
besitzen, aß, essen, erben (acc.), genießen, o, oßen (acc. ou gen.),	posséder. hériter.	entbehren (acc.), ins Elend gerathen, ie, a, ä,	être privé de. tomber dans la misère.
mangeln (an, dat.),	manquer de.	betteln, um ein Almosen bitten, at, eten,	mendier. demander l'aumône.

§ 200.

SUBSTANTIFS

der Reiche, n, n, der Reichthum, (e)s, "er, der Wohlstand, (e)s, s. p.,	le riche. la richesse. l'aisance.	der Überfluß, ffeß, s. p., das Einkommen, s, —, die Einkünfte, pl.,	l'abondance. le revenu. les revenus.
---	---	---	--

der Erbe, n, n,	l'héritier.	die Sparkasse, —,	la caisse d'é-
die Erbschaft, —, en,	l'héritage.	n,	pargne.

der Arme, n, n,	le pauvre.	die Noth, —, s. p.,	le besoin.
die Armuth, —, s. p.,	la pauvreté.	das Betteln, s,	
die Dürftigkeit, —,		s. p.,	la mendicité.
s. p.,	l'indigence.	der Bettler, s, —,	le mendiant.

§ 201.

VERBES

geben, a, c, i,	donner.	spenden,	donner large-
helfen (dat.), a, v, i,	aider.		ment.
beistehen, and,		aufnehmen, a,	recevoir, ad-
anden (dat.),	assister.	ommen, immist,	mettre.
unterstützen,	soutenir.	für, (für),	avoir soin de.
unterhalten, ie, a, ä,	entretenir.	verpflegen,	soigner.

§ 202.

SUBSTANTIFS

die Gabe, —, n,	le don.	die Versorgungs-	
der Geber, s, —,	le donateur.	anstalt, —, en,	l'hospice.
der Beistand, (e)s,		das Waisenhaus,	
s. p.,	l'assistance.	sch, "er,	l'orphelinat.
die Unterstützung,		das Spital, (e)s,	
—, en,	le secours.	"er,	l'hôpital.
die Armenpflege,	l'assistance	das Obdach (e)s,	
—, s. p.,	publique.	s. p.,	l'asile, l'abri.



§ 205.

ADJECTIFS

reich,
wohlhabend,
vermögend,

riche.
aisé.
fortuné.

arm,
bedürftig,
elend,

pauvre.
nécessiteux.
misérable.

freigebig,
barmherzig,

généreux.
compatissant

wohlthätig,
mildthätig,

bienfaisant.
charitable.



DOUZIÈME PARTIE

LA SOCIÉTÉ CIVILE, RELIGIEUSE ET MILITAIRE

Die bürgerliche, religiöse und militärische Gesellschaft

CHAPITRE PREMIER

Le village et la ville. Dorf und Stadt.

§ 204.

VERBES

sich begeben, a, e, i (nach, dat.; in, acc.),	se rendre à.	sich nieder-setzen, sich fest-setzen, bleiben, ie, ie,	s'établir. se fixer. rester.
sich auf-halten, ie, a, ä,	s'arrêter.	versammeln, vereinigen,	rassembler. unir.

§ 205.

SUBSTANTIFS

das Departement, (e)s, e,	le départe- ment.	der Kanton, (e)s, e,	le canton.
der Bezirk, (e)s, e,	l'arrondisse- ment.	der Flecken, s, —, das Dorf, (e)s, "er,	le bourg. le village.



der Einwohner,	l'habitant.	der Adjunkt, (e)s,	l'adjoint.
s, —,		e,	
die Straße, —, n,	la route, la	der Gemeinderath,	le conseil
	rue.	(e)s, "e,	municipal.
die Gasse, —, n,	la rue.	der Einnehmer,	
die Kirche, —, n,	l'église.	s, —,	le receveur.
der Friedhof, (e)s,	le cimetière.	der Notar, (e)s, e,	le notaire.
"e,		der Polizeibienner,	l'agent de po-
das Pfarrhaus,	le presby-	s, —,	lice.
tes, "er,	tère.	der Feldhüter,	le garde-
das Gemeinde-		s, —,	champêtre.
haus,	la mairie.	das Wirthshaus,	l'auberge.
der Bürgermeister,		der Wahlmann,	
s, —,	le maire.	(e)s, "er,	l'électeur.
die Stadt, —, "e,	la ville.	die Akademie, —,	
die Hauptstadt,	le chef-lieu.	n,	l'académie.
die Vorstadt,	le faubourg.	die Bibliothek, —,	la bibliothè-
das Thor, (e)s, e,	la porte.	en,	que.
das Rathhaus,	l'hôtel-de-	das Museum, s,	
	ville.	seen,	le musée.
das Polizeiamt,	le bureau de	der Palast, es,	
(e)s, "er,	police.	"e,	le palais.
der Schutzmann,	le sergent de	der Justizpalast,	le palais de
(e)s, "er,	ville.		justice.
die Präfektur, —,		das Stadtzollamt,	le bureau de
en,	la préfecture.		l'octroi.
der Präfekt, en, en,	le préfet.	das Zeughaus,	l'arsenal.
der Unterpräfekt,	le sous-pré-	der Gasthof, (e)s,	
	fet.	"e,	l'hôtel.

§ 206.

ADJECTIFS

ländlich,	champêtre.	still,	tranquille.
städtisch,	de la ville.	öde,	désert.
sauber,	} propre.	lärmend,	bruyant.
reinlich,		bevölfert,	peuplé.
schmutzig,	malpropre.	vollreich,	très peuplé.

CHAPITRE II

Les religions.

Die Religionen.

§ 207.

VERBES

sich bekennen (zu),	professer.	fasten,	jeûner.
amte, amnt,	diviniser.	taufen,	baptiser.
vergöttern,	sacrifier.	confirmieren,	confirmer.
opfern,	prier (Dieu).	segnen,	bénir.
beten (zu Gott),	adorer.	predigen,	prêcher.
an-beten,	invoquer.	ermahnen,	exhorter.
an-rufen, ie, u,	glorifier.	trösten,	consoler.
preißen, ie, ie,	croire (en, à).	feiern,	célébrer.
glauben (an, acc.),	pêcher.	die Messe lesen, a,	dire la messe.
sündigen,	transgresser.	e, ie,	aller à con-
übertreten, a, e, i,	convertir.	zur Beichte gehen,	fesse.
bekehren,		ing, angen,	



§ 208.

SUBSTANTIFS

die Religion, —, en,	la religion.	der Muhamedaner, le mahomé- s, —, tan.
das Heidenthum, (e)s, s. p.,	le paganis- me.	der Koran, s, s. p., le Coran.
der Gott, es, "er,	le dieu.	das Christenthum, le christia- (e)s, s. p., nisme.
die Vielgötterei, —, s. p.,	le polythéis- me.	der Christ, en, en, le chrétien.
das Götzenbild, (e)s, er,	l'idole.	die Christenheit, —, s. p., la chrétienté.
die Abgötterei, der Heide, n, n,	l'idolâtrie. le païen.	die Bibel, —, u, la Bible.
das Judenthum, (e)s, s. p.,	le judaïsme.	der Katholik, en, le catholi- en, que.
der Jude, u, u,	le juif.	der Protestant, en, en, le protestant.
der Israelit, en, en,	l'israélite.	der Freidenker, s, —, le libre pen- seur.
das Gebot, (e)s, e,	le comman- dement.	der Glaube, us, s. p., la foi.
der Islamismus, —, s. p.,	l'islamisme.	der Aberglaube, der Unglaube, l'incrédulité.
Gott,	Dieu.	der Teufel, s, —, le démon.
der Schöpfer, s, s. p.,	le Créateur.	der Himmel, s, —, le ciel.
die Vorsehung, —, s. p.,	la Providen- ce.	die Hölle, —, s. p., l'enfer.
der Engel, s, —,	l'ange.	die Unsterblichkeit, l'immorta- —, s. p., lité.

der Heiland, s, s. p.,	le Sauveur.	das Vaterunser, s,	l'oraison do- minicale.
der Apostel, s, —,	l'apôtre.	—,	—
der Märtyrer, s, —,	le martyr.	die Sünde, —, n,	le péché.
die Kirche, —, n,	l'Église (la commu- nauté).	die Vergebung, —, s. p.,	le pardon.
die Lehre, —, n,	la doctrine.	die Taufe, —, n,	le baptême.
das Gebet, (e)s, e,	la prière.	die Confirmation, —, en,	la confirma- tion.
		das Abendmahl, (e)s, s. p.,	la sainte- cène.
		das Fasten, s, s. p.,	le jeûne.

§ 209.

SUBSTANTIFS

die Geistlichkeit, —, s. p.,	le clergé.	der Priester, s, —,	le prêtre.
der Papst, es, "e,	le pape.	der Pfarrer, s, —,	le pasteur.
der Kardinal, (e)s, "e,	le cardinal.	der Rabbiner, s, —,	le rabbin.
der Erzbischof, (e)s, "e,	l'archevê- que.	der Prediger, s, —,	le prédica- teur.
der Bischof,	l'évêque.	das Kloster, s, "—,	le couvent.
		der Mönch, (e)s, e,	le moine.
		die Nonne, —, n,	la religieuse.
der Dom, (e)s, e,	la cathé- drale.	der Gottesdienst, es, e,	le culte.
die Kapelle, —, n,	la chapelle.	der Gesang (e)s, "e,	le chant.
der Altar, (e)s, "e,	l'autel.	die Predigt, —, en,	le sermon.
das Kreuz, es, e,	la croix.	der Ketzer, s, —,	l'hérétique.
die Kanzel, —, n,	la chaire.		

der Trömmeler, s, le faux dé-	der Fanatismus, —,		
—, vol.	s. p.,		le fanatisme.
das Fest, es, e,	la fête.	der Weihnachts-	l'arbre de
die Charwoche, —,	la semaine	baum, (e)s, "e,	Noël.
„,	sainte.	Neujahr,	le jour de
Ostern,	Pâques.		l'an.
Pfingsten,	la Pentecôte.	das Neujahrsges-	le cadeau de
Weihnachten,	Noël.	chenk, (e)s, e,	nouvel an.

§ 210.

ADJECTIFS

religiös,	religieux.	protestantisch,	protestant.
heilig,	saint.	gläubig,	croyant.
heidnisch,	païen.	rechtgläubig,	orthodoxe.
jüdisch,	judaïque.	ungläubig,	incrédule.
christlich.	chrétien.	leichtgläubig,	crédule.
katholisch,	catholique.	abergläubig,	superstitieux
göttlich,	divin.	vollkommen,	parfait.
almächtig,	tout-puis-	himmlisch,	céleste.
	sant.	unsterblich,	immortel.
kirchlich,	ecclésiasti-	sündig,	pêcheur.
	que.	bußfertig,	pénitent.
feierlich,	solennel.	scheinheilig,	hypocrite.
inbrünstig,	fervent.	fanatisch,	fanatique.



CHAPITRE III

L'état et le gouvernement.

Der Staat und die Regierung.

§ 211.

VERBES

regieren,	gouverner.	zum König ernenn-	
herrschen,	régner.	en,	nommer roi.
krönen,	couronner.	versammeln,	réunir.
salben,	oindre.	auf-lösen,	dissoudre.
den Thron bestei-	monter sur le	besprechen, a, o, i,	discuter.
gen, ie, ie,	trône.	sich berathen, ie, a,	
die Krone nieder-	déposer la	ä,	délibérer.
legen,	couronne.	ab-stimmen,	voter.
ersetzen,	remplacer.	genehmigen,	approuver.
nach-folgen,	succéder.	verwerfen, a, o, i,	rejeter.
zu einer Würde er-	élever à une	entscheiden, ie, ie,	décider.
heben, o, o,	dignité.	an-nehmen, a, om-	
wählen,	choisir.	men, immt,	adopter.
ernennen, annte,	nommer.	bekannt machen,	publier.
amt,		an-schlagen, n, a, ä,	afficher.



§ 212.

SUBSTANTIFS

die Obrigkeit, —,	en,	l'autorité.	der Prinz, en, en,	le prince	(d'une fa-
die Monarchie, —,	u,	la monar-		mille ré-	gnante).
die Monarch, en,	en,	chie.	die Prinzessin, —,	la princesse.	
das Reich, (e)s, e,		le royaume,	der Fürst, en, en,	le prince.	
		l'empire.	der Graf, en, en,	le comte.	
das Königreich,		le royaume.	der Herzog, (e)s, e,	le duc.	
der König, (e)s, e,		le roi.	der Freiherr, u, en,	le baron.	
das Kaiserreich,		l'empire.	der Hof, (e)s, "e,	la cour.	
der Kaiser, s, —,		l'empereur.	der Höfling, (e)s,		
die Krone, —, u,		la couronne.	e,	le courtisan.	
der Thron, (e)s, e,		le trône.	die Hofdame, —, u,	la dame	
der Vorgänger, s,		le prédéces-	d'honneur.		
—,		seur.	das Gefolge, s, —,	la suite.	
der Nachfolger, s,		le successeur.	der Unterthan, en,		
—,			en,	le sujet.	
die Republik, —,	}	la républi-	der Minister, s, —,	le ministre.	
en,			der Ministerrath, le conseil des		
der Freistaat, (e)s,	}	que.	(e)s, "e,	ministres.	
en,			die Nationalver-	l'assemblée	
der Republikaner, le républi-		cain.	sammlung, —, en,	nationale.	
s, —,			l. i. Senat, (e)s,		
der Präsident, en,		le président.	e,	le sénat.	
en,			der Senator, s, en,	le sénateur.	

die Deputirten-	} la chambre	das Ordenszeichen, la décoration.
kammer, —, n,		§, —,
das Abgeordnete-	} des députés.	die Ehrenlegion, —, la légion
haus, ses, "er,		s. p., d'honneur.
der Deputirte, n, n,	} le député.	die Gesandtschaft,
der Abgeordnete,		—, en, l'ambassade.
n, n,		der Gesandte, n, n, l'ambassadeur.
der Staatsrath,	le conseil	der Konjul, §, n, le consul.
(e)s, "e,	d'État.	der Dolmetscher, §,
die Sitzung, —, en,	la séance.	—, l'interprète.
die Tagesordnung,	l'ordre du	die Gesetzgebung, —,
—, en,	jour.	en, la législation.
der Staatsmann,	l'homme d'É-	die Verfügung, —,
(e)s, "er,	tat.	en, le décret.
die Würde, —, n,	la dignité.	der Beschluß, sses,
das Amt, (e)s,		"e, l'arrêté.
"er,	la fonction.	der Bürger, §, —, le citoyen.
der Rang, (e)s, "e,	le rang.	das Recht, (e)s, e, le droit.
die Auszeichnung,	la distinc-	die Pflicht, —, en, le devoir.
—, en,	tion.	

§ 215.

ADJECTIFS

national,	national.	aristokratisch,	aristocratique.
fremd,	étranger.	demokratisch,	démocrati-
monarchisch,	monarchique		que.
königlich,	royal.	republikanisch,	républicain.
kaiserlich,	impérial.	konservativ,	conserva-
unmischränkt,	absolu.		teur.
despotisch,	despotique.	liberal,	libéral.



CHAPITRE IV

La justice.

Die Justiz.

§ 214.

VERBES

richten,	jüger.	verteidigen,	défendre.
an-klagen,	} accuser.	frei-sprechen, a, o, i,	acquitter.
verklagen,		verurtheilen (zu),	condamner (à).
verhaften,	arrêter.	bestrafen (mit),	punir (de).
vorladen, n, a, ä,	citer, assi- gner.	gefangen setzen,	emprison- ner.
bezugen,	attester, té- moigner.	verweisen, ie, ie,	proscrire.
schwören, o et u, o,	jurer.	verbannen,	bannir.
untersuchen,	examiner.	hin-richten,	exécuter.
verhören,	interroger.	begnadigen,	gracier.

§ 215.

SUBSTANTIFS

die Rechtswissen- schaft, —, s. p.,	la jurisperu- dence.	der Gerichtshof, (e)s, "e,	la cour.
der Rechtsgelehrte, n, n,	le juriscou- sulte.	der Kassationshof,	la cour de cas- sation.
das Gesetzbuch, (e)s, "er,	le code.	das Zuchtpolizeige- richt,	la police cor- rection- nelle.
das Gericht, (e)s, e,	le tribunal.	der Richter, s, —,	le juge.



der Untersuchungs- richter,	le juge d'in- struction.	der Anwalt, (e)s, e ou 'e,	l'avoué.
der Friedensrich- ter,	le juge de paix.	der Geschworne, n, n,	le juré.
der Advokat, en, en,	l'avocat.	die Geschwornen, pl.,	le jury.
der Prozeß, sses, e,	le procès.	der Augenzeuge,	le témoin. oculaire.
die Anklage, —, n,	l'accusation.	der Eid, (e)s, e,	le serment.
der Verklagte, n, n,	l'accusé.	der Meineid,	le parjure.
die Verhaftung, —, en,	l'arrestation.	das Verhör, (e)s, e,	l'interroga- toire.
die Bürgschaft, —, en,	la caution.	die Aussage, —, n,	la déposition.
die Untersuchung, —, en,	l'enquête.	die Vertheidigung, —, en,	la défense.
der Zeuge, n, n,	le témoin.	das Urtheil, (e)s, e,	le jugement, l'arrêt.
die Freisprechung, —, en,	l'acquitte- ment.	das Zuchthaus, sses, 'er,	la maison de correction.
die Verurtheilung, —, en,	la condam- nation.	die Zwangsarbeit, —, s. p.,	la peine des travaux for- cés.
die Strafe, —, n,	la punition.	die Verbannung, —, en,	l'exil, la pros- cription.
die Geldstrafe, die Kosten, pl.,	l'amende. les frais.	die Todesstrafe,	la peine de mort.
das Gefängniß, sses, e,	la prison.	die Begnadigung, —, en,	la grâce.
die Gefängnißstra- fe,	la réclusion.		

§ 216.

VERBES

sich schuldig machen,	se rendre coupable.
vor Gericht laden,	citer en justice.
einen Prozeß führen (mit),	être en procès (avec).
einen Eid leisten,	prêter serment.
Bürgschaft leisten,	donner caution.
auf frischer That ertappen,	prendre en flagrant délit.
mildernde Umstände annehmen (a, ommen, innust),	admettre des circonstances atténuantes.

§ 217.

ADJECTIFS

gerichtlich,	judiciaire.	schuldlos,	non coupable.
gerecht,	juste.	strafbar,	punissable.
gesetzlich,	légal.	ungestraft,	impuni.
erlaubt,	licite.	lebenslänglich,	à vie.



CHAPITRE V

L'armée et la guerre.

Die Armee und der Krieg.

§ 218.

VERBES

befehlen, a, v, ic,	ordonner.	exercieren,	exercer, faire
befehligen,	} commander.	ein-üben,	l'exercice.
an-führen,		exercer.	
kommandieren,	} servir.	bewaffnen,	armer.
dienen (dat.),		aus-rüsten,	équiper.
marschieren,	marcher.	entwaffnen,	désarmer.
laden, u, a, ä,	charger.	richten,	pointer.
an-legen,	mettre en	an-zünden,	allumer.
	joue.	ab-feuern.	décharger (u-
zielen,	viser.		ne arme à
schießen, v, offen,	tirer.		feu).

§ 219.

SUBSTANTIFS

der Militärdienst,	le service mi-	die Infanterie, —,	
es, s. p.,	litaire.	s. p.,	l'infanterie.
das Heer, (e)s, e, }	} l'armée.	die Kavallerie, —,	
die Armee, —, u, }		s. p.,	la cavalerie.
die Truppe, —, u,	la troupe.	die Artillerie, —,	
der Soldat, eu, en,	le soldat.	s. p.,	l'artillerie.



die Gendarmarie, —, la gendarmarie. s. p.,	der Fähnrich, (e)s, le porte-drapeau. e,
die Nationalgarde, la garde nationale. —, s. p.,	die Fahne, —, n, le drapeau. der Sergeant, en, le sergent. en,
der Marschall, (e)s, "e, le maréchal.	der Korporal, (e)s, "e, le caporal.
der General, (e)s, "e, le général.	der gemeine Soldat, le simple soldat.
der Oberst, en, en, le colonel.	der Fußgänger, s, —, le fantassin.
der Major, (e)s, e, le chef de bataillon.	der Reiter, s, —, le cavalier.
der Hauptmann, (e)s, leute, le capitaine.	der Lazarethgehilfe, n, n, l'infirmier.
der Leutnant, s, s, le lieutenant.	der Freiwillige, n, n, le volontaire.
der Offizier, (e)s, e, l'officier.	der Rekrut, en, en, le conscrit.
der Unteroffizier, le sous-officier.	
die Schwadron, —, en, l'escadron.	die Kaserne, —, n, la caserne.
das Regiment, (e)s, er, le régiment.	die Schildwache, —, n, la sentinelle.
das Bataillon, s, e, le bataillon.	die Übung, —, en, } das Exercieren, s, } l'exercice. s. p., }
die Compagnie, —, la compagnie.	die Musterung, —, en, la revue.
die Garnison, —, en, la garnison (lieu).	der Befehl, (e)s, e, l'ordre.
die Besatzung, —, la garnison (troupes). en,	die Kriegszucht, —, la discipline s. p., militaire.
die Ausrüstung, —, l'équipement. en,	die Uniform, —, en, l'uniforme. der Helm, (e)s, e, le casque.

der Panzer, s, —,	la cuirasse.	die Armbrust, —,	
der Tornister, s, —,	le havresac.	"e,	l'arbalète.
die Patrontasche,		der Bogen, s, —,	l'arc.
—, n,	la giberne.	der Pfeil, (e)s, e,	la flèche.
die Waffe, —, n,	l'arme.	das Pulver, s, s. p.,	la poudre.
der Säbel, s, —,	le sabre.	die Kugel, —, n,	la balle.
der Degen, s, —,	l'épée.	die Kanone, —, n,	le canon.
das Gewehr, (e)s,	l'arme, le fu-	die Kanonenkugel,	le boulet de
e,	sil.		canon.
die Flinte, —, n,	le fusil.	die Bombe, —, n,	la bombe.
die Pistole, —, n,	le pistolet.	die Granate, —, n,	l'obus.
die Lanze, —, n,	la lance.	die Batterie, —, n,	la batterie.
das Schwert, (e)s,		das Gespann, (e)s,	
er,	le glaive.	e,	l'attelage ¹ .

§. 220.

VERBES

Dienst nehmen (a, ommen, inmust),	prendre du service, s'engager.
Truppen aus-heben (o, o),	faire une levée de troupes.
an der Spitze stehen (and, anden),	être à la tête de.
den Befehl übernehmen,	prendre le commandement.
den Befehl nieder-legen,	déposer le commandement.
das Gewehr präsentieren,	présenter les armes.
auf Wache ziehen (og, ogen),	monter la garde.
Wache ab-lösen,	relever la garde.
den Bogen spannen,	monter l'arc.
in die Luft sprengen,	faire sauter.

1. Comparez § 51



§ 221.

SUBSTANTIFS¹

das Kriegsschiff, (e)s, e,	le vaisseau de guerre.	das Schiffsheer, (e)s, e,	l'armée navale.
das Panzerschiff,	le vaisseau cuirassé.	der Seesoldat,	le soldat de marine.
die Flotte, —, n,	la flotte.	der Seeräuber, s,	le pirate.
der Kriegshafen, s,	le port militaire.	die Seeschlacht, —, en,	le combat naval.
der Admiral, (e)s, "e,	l'amiral.	die Sprengmaschi- ne, —, n,	la torpille.
der Schiffskapitän, (e)s, e,	le capitaine de vaisseau.	die Kolonie, —, n,	la colonie.

§ 222.

VERBES²

an=greifen, iff, iffen,	attaquer.	fliehen, o, o,	s'enfuir.
sich schlagen, u, a, ä,	se battre.	verfolgen,	poursuivre.
kämpfen,	combattre.	verwunden,	blessar.
streiten, itt, itten,	lutter.	gefangen nehmen,	faire prisonnier.
zurück=schlagen,	repousser.	siegen (über, acc.),	remporter la victoire (sur).
sich zurückziehen,	se replier, battre en retraite.	befiegen (acc.),	vaincre.
		sich ergeben, a, e, i,	se rendre.

1. Comparez §§ 150 et 151.

2. Comparez § 143.



befestigen,	fortifier.	einnehmen,	prendre.
lagern,	camper.	erstürmen,	prendre d'as-
belagern,	assiéger.		saut.
beschießen,	bombardier.	plündern,	pillier.

SUBSTANTIFS

der Krieg, (e)ſ, e,	la guerre.	der Rückzug, (e)ſ,	
der Feldzug, (e)ſ,		"e,	la retraite.
"e,	la campagne.	die Flucht, —, s. p.,	la fuite.
der Feind, (e)ſ, e,	l'ennemi.	die Gefangenschaft,	
der Angriff, (e)ſ, e,	l'attaque.	—, en,	la captivité.
der Kampf, (e)ſ,)	le combat.	der Sieg, (e)ſ, e,	la victoire.
"e,		der Sieger, ſ, —,	le vainqueur.
das Gefecht, (e)ſ,)		der Besiegte, u, u,	le vaincu.
e,		der Verwundete, u,	
die Schlacht, —, en,	la bataille.	u,	le blessé.
das Schlachtfeld,	le champ de	der Wundarzt, eſ,	
(e)ſ, er,	bataille.	"e,	le chirurgien.
die Niederlage, —,		das Lazareth, (e)ſ,	
u,	la défaite.	e,	l'ambulance.
die Festung, —, en,	la forteresse.	der Wall, (e)ſ, "e,	le rempart.
das Lager, ſ, —,	le camp.	der Graben, ſ, "—,	le fossé.
das Zelt, (e)ſ, e,	la tente.	der Ausfall, (e)ſ,	
die Belagerung, —,		"e,	la sortie.
en,	le siège.	die Beschießung, —,	le bombarde-
der Belagerer, ſ, —,	l'assiégeant.	en,	ment.
der Belagerte, u,		die Bestürmung, —,	
u,	l'assiégé.	en,	l'assaut.

die Einnahme, —, la prise (d'un	die Eroberung, —,
n, ne ville).	en, la conquête.
die Übergabe, —, n, la reddition.	der Eroberer, s, —, le conqué-
der Waffenstill-	rant.
stand, (e)s, "e, l'armistice.	der Held, en, en, le héros.
der Vertrag, (e)s,	die Heldenthat, —,
"e, le traité.	en, l'exploit.
der Friede, ns,	der Invalide, n,
s. p., la paix.	n, l'invalide.

§ 224.

VERBES

Krieg führen,	faire la guerre.
den Krieg erklären,	déclarer la guerre.
den Feldzug antreten (a, e, tritt),	entrer en campagne.
eine Schlacht liefern,	livrer une bataille.
einen Sieg davon-tragen (u, a, ä),	remporter une victoire.
das Lager auf-schlagen,	dresser le camp.
Frieden schließen (o, offen),	faire la paix.

§ 225.

ADJECTIFS

militärisch,	militaire.	verwegen,	téméraire.
kriegerisch,	guerrier,	heldenmüthig,	héroïque.
	martial.	feig,	lâche.
nuthig,	courageux.	zaghaft,	poltron.
herzhaft,	} intrépide.	blutig,	sanglant.
unerschrocken,		vaillant.	mörderisch,
tapfer,	hardi.	.	meurtrier.
kühn,		entscheidend,	décisif.



schmachvoll, glorreich,	ignominieux. glorieux.	unüberwindlich, unbesiegbar,	} invincible.
----------------------------	---------------------------	---------------------------------	---------------

CHAPITRE VI

La patrie. Les devoirs civiques et sociaux.

Das Vaterland. Die bürgerlichen und socialen Pflichten.

§ 226.

VERBES

schützen, verteidigen, erhöhen,	protéger. défendre. élever, aug- menter.	bei-tragen (zu), u, a, ä, sich ergeben, a, e, i, auf-opfern,	contribuer à. se dévouer. sacrifier.
stören, schaden, verlegen,	troubler. nuire. blesser.	verrathen, ie, a, ä, verleugnen,	trahir. renier.
auf-heben, entzweien, überein-stimmen,	ameuter. désunir. être d'accord.	sich verbinden, a, u, sich verbrüdern,	s'unir. fraterniser.

§ 227.

SUBSTANTIFS

das Vaterland, (e)s, s. p.,	la patrie.	die Vaterlands-liebe, l'amour de la patrie.
die Heimath, —, s. p.,	le pays natal.	das Wohl, (e)s, s. p., le salut.



der Mitbürger, s,	le conci-	das Stimmrecht,	} le droit de
—,	toyen.	(c)s, s. p.,	
der Laudsman, le compa-		das Wahlrecht,	} suffrage.
(c)s, leute,	triate.	das Eigenthum,	
die Anhänglichkeit, l'attache-		(c)s, "er,	la propriété.
—, s. p.,	ment.	der gute Ruf, (c)s,	la bonne ré-
die Ergebenheit, —, le dévoue-		s. p.,	putation.
s. p.,	ment.	die Friedfertigkeit,	l'amour de la
die Aufopferung, —,		—, s. p.,	paix.
s. p.,	le sacrifice.	die Einigkeit, —,	
die Treue, —, s. p.,	la fidélité.	s. p.,	l'union.
die Zucht, —, s. p.,	la discipline.	die Eintracht, —,	
die Wehrpflicht, —, le service mi-		s. p.,	la concorde.
s. p.,	litaire obli-	die Bruderliebe, —,	
	gatoire.	s. p.,	la fraternité.

§ 228.

ADJECTIFS

besonder,	particulier.	einig,	uni.
allgemein,	général.	uneinig,	désuni.
öffentlich,	publique.	einstimmig,	unanime.
patriotisch,	patriotique.	einmützig,	profondé-
ergeben,	dévoué.		ment uni.
friedliebend,	pacifique.	brüderlich,	fraternel.

FIN



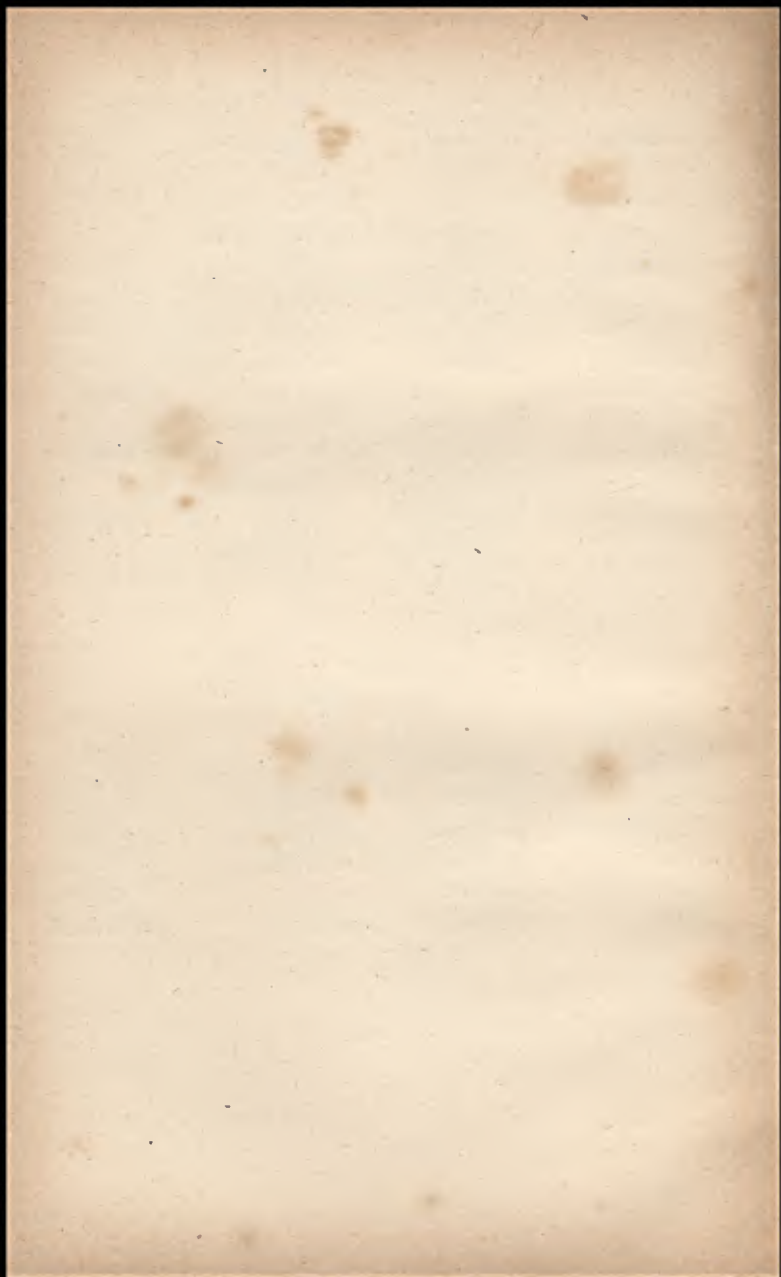


TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE PARTIE

L'HOMME. — Der Mensch.

CHAP. I. Le corps humain. Ses attitudes et ses mouvements	Der menschliche Körper. Seine Gestaltungen und Bewegungen	1
— II. Les cinq sens et la parole	Die fünf Sinne und die Sprache.	4
— III. Le sommeil. La maladie. La mort	Der Schlaf. Die Krankheit. Der Tod	7
— IV. L'âge et le temps.	Das Alter und die Zeit	9
— V. La nourriture	Die Nahrung.	15
— VI. Le vêtement et la parure	Kleidung und Schmuck	16

DEUXIÈME PARTIE

LA FAMILLE ET LA MAISON. — Familie und Haus.

CHAP. I. La famille et la parenté. Les domestiques	Familie und Verwandtschaft. Dienstboten.	20
— II. Noms propres de personnes.	Eigennamen von Personen.	25
— III. La maison et sa distribution.	Das Haus und seine Einteilung.	25
— IV. Meubles. Ustensiles de table et de cuisine. Éclairage	Möbel. Tisch- und Küchengeräth. Beleuchtung	28
— V. La cour et les dépendances.	Der Hof und die Nebengebäude.	31
— VI. Jeux et amusements.	Spiele und Beschäftigungen.	35

TROISIÈME PARTIE

L'ÉCOLE. — Die Schule.

CHAP. I. La maison d'école et ses habitants.	Das Schulhaus und seine Bewohner.	56
— II. L'enseignement et les devoirs.	Der Unterricht und die Aufgaben	59
— III. Le travail et la conduite.	Die Arbeit und das Betragen	42



QUATRIÈME PARTIE

L'UNIVERS ET LA TERRE. — Das Weltall und die Erde.

CHAP. I. Le ciel et les astres.	Der Himmel und die Gestirne	44
— II. La terre et sa configuration	Die Erde und ihre Gestaltung.	46
— III. Le feu, la lumière et la chaleur.	Feuer, Licht und Wärme	47
— IV. L'air et l'eau.	Luft und Wasser	50
— V. Changements dans la nature	Veränderungen in der Natur.	52

CINQUIÈME PARTIE

LES VÉGÉTAUX. — Die Pflanzen.

CHAP. I. La vie des plantes. Les fleurs.	Das Leben der Pflanzen. Die Blumen	54
— II. Le jardin potager.	Der Gemüsegarten.	56
— III. Les arbres fruitiers et leurs fruits	Die Obstbäume und ihre Früchte.	58
— IV. Les champs et leurs produits.	Die Felder und ihre Früchte.	60
— V. La forêt et sa végétation.	Der Wald und seine Gewächse.	62
— VI. Plantes et fruits exotiques	Ausländische Pflanzen und Früchte	63

SIXIÈME PARTIE

LES ANIMAUX. — Die Thiere.

CHAP. I. Les animaux domestiques.	Die Hausthiere.	65
— II. Les animaux des champs et de la forêt. La chasse	Die Thiere des Feldes und des Waldes. Die Jagd.	67
— III. Les oiseaux.	Die Vögel.	69
— IV. Les poissons, les mollusques et les crustacés. La pêche.	Die Fische, die Weichtiere und die Krustenthiere. Das Fischen	70
— V. Les vers, les reptiles et les insectes	Die Würmer, die Reptilien und die Insekten.	72
— VI. Les animaux étrangers et sauvages	Die fremden und wilden Thiere	74

SEPTIÈME PARTIE

LES MINÉRAUX. — Die Mineralien.

CHAP. I. Les pierres.	Die Steine	76
— II. Les métaux	Die Metalle	77
— III. Les pierres précieuses.	Die Edelsteine	79

HUITIÈME PARTIE

LA VIE INTELLECTUELLE ET MORALE.

Das geistige und sittliche Leben.

CHAP. I. L'âme et ses facultés	Die Seele und ihre Kräfte	80
— II. La conscience et le cœur.	Das Gewissen und das Herz.	83
— III. Les états de l'âme.	Die Seelenzustände	85
— IV. Les qualités et les vertus.	Die Eigenschaften und Tugenden.	88
— V. Défauts, vices et crimes.	Fehler, Laster und Verbrechen.	90

NEUVIÈME PARTIE

LETTRES ET SCIENCES. — Litteratur und Wissenschaft.

CHAP. I. Langues et grammaire.	Sprachen und Grammatik.	94
— II. La littérature.	Die Litteratur	96
— III. L'histoire	Die Geschichte	99
— IV. La géographie. Voyages et navigation	Die Erdkunde. Land- und Seereisen.	102
— V. L'arithmétique et la géométrie	Rechenkunst und Geometrie.	105
— VI. Physique, chimie et autres sciences.	Physik, Chemie und andere Wissenschaften	108

DIXIÈME PARTIE

LES ARTS. — Die Künste.

CHAP. I. La musique	Die Musik.	111
— II. Le chant et la danse	Gesang und Tanz.	113
— III. Le théâtre.	Das Theater.	115
— IV. Le dessin et la peinture.	Die Zeichenkunst und die Malerei.	117
— V. La sculpture et l'architecture.	Die Bildhauerei und die Baukunst	119



ONZIÈME PARTIE

L'ACTIVITÉ SOCIALE. — Die gesellige Thätigkeit.

CHAP. I. L'agriculture.	Der Ackerbau.	121
— II. Métiers. Occupations des femmes.	Handwerke. Beschäftigungen der Frauen	123
— III. L'industrie.	Der Gewerbfleiß	127
— IV. Le commerce.	Der Handel	129
— V. Mesures, poids et monnaies.	Maß, Gewicht und Münzen.	131
— VI. Poste et télégraphe.	Post und Telegraph	133
— VII. Richesse et pauvreté. Bien-faisance.	Reichthum und Armut. Wohlthätigkeit.	135

DOUZIÈME PARTIE

LA SOCIÉTÉ CIVILE, RELIGIEUSE ET MILITAIRE.

Die bürgerliche, religiöse und militärische Gesellschaft.

CHAP. I. Le village et la ville.	Dorf und Stadt	138
— II. Les religions.	Die Religionen.	140
— III. L'État et le gouvernement.	Der Staat und die Regierung.	144
— IV. La justice	Die Justiz.	147
— V. L'armée et la guerre	Die Armee und der Krieg.	150
— VI. La patrie. Les devoirs civiques et sociaux	Das Vaterland. Die bürgerlichen und sozialen Pflichten	156

FIN DE LA TABLE DES MATIÈRES



LIBRAIRIE HACHETTE ET C^{ie}

BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79, PARIS

NOUVELLE COLLECTION

DE

CLASSIQUES ALLEMANDS

A L'USAGE DES ÉLÈVES

Publiée avec des notices, des arguments analytiques et des notes
par les auteurs dont les noms sont indiqués entre parenthèses.

Format petit in-16, cartonné

Auerbach: <i>Récits villageois de la Forêt-Noire</i> (B. Lévy)	2 fr. 50
Benedix: <i>Le procès</i> (Lange)	60 c.
— <i>L'entêtement</i> (Lange)	60 c.
— <i>Scènes choisies du Théâtre de famille</i> (Feuillié)	1 fr. 50
Chamisso: <i>Pierre Schlemihl</i> (Koell)	1 fr. »
Choix de Fables et de Contes en allemand (Mathis)	1 fr. 50
Contes et Morceaux choisis de Schmid, Krummacher, Liebeskind, Lichtwer, Hebel, Herder et Campe (Scherdlin)	1 fr. 50
Contes populaires tirés de Grimm, Musæus, Andersen et des <i>Feuilles de palmier</i> par Herder et Liebeskind (Scherdlin)	2 fr. 50
Goethe: <i>Iphigénie en Tauride</i> (B.-Lévy)	1 fr. 50
— <i>Campagne de France</i> (B. Lévy)	1 fr. 50
— <i>Faust</i> , 1 ^{re} partie (Massoul)	2 fr. »
— <i>Le Tasse</i> (B. Lévy)	1 fr. 80
— <i>Moreaux choisis</i> (B. Lévy)	3 fr. »
Goethe et Schiller: <i>Poésies lyriques</i> (Lichtenberger)	2 fr. 50
Hauff: <i>Lichtenstein</i> , parties I et II (Muller)	2 fr. 50
Hebel: <i>Contes choisis</i> (Feuillié)	1 fr. 50
Hoffmann: <i>Le tonnelier de Nuremberg</i> (Baüer)	2 fr. »
Keller (G.): <i>Kleider maehen Leute</i> (Schurr)	1 fr. 25
Kleist (de): <i>Michael Kohlhaas</i> (Koch)	1 fr. »
Kotzebue: <i>La petite ville allemande</i> (Bailly)	1 fr. 50

Lessing : <i>Laocoon</i> (B. Lévy)	2 fr. »
— <i>Extraits des lettres sur la littérature moderne et des lettres archéologiques</i> (Cottler)	2 fr. »
— <i>Extraits de la Dramaturgie</i> (Cottler)	1 fr. 50
— <i>Minna de Barnhelm</i> (B. Lévy)	1 fr. 50
Niebuhr : <i>Histoires tirées des temps héroïques de la Grèce</i> (Koch)	1 fr. 50
Rosegger : <i>Waldjugend</i> (Feuillié)	1 fr. 50
Schiller : <i>Guerre de Trente Ans</i> (Schmidt et Leclair) .	2 fr. 50
— <i>Histoire de la révolte des Pays-Bas</i> (Lange)	2 fr. 50
— <i>Jeanne d'Arc</i> (Bailly)	2 fr. 50
— <i>La Fiancée de Messine</i> (Scherdlin)	1 fr. 50
— <i>Wallenstein</i> , poème dramatique en 3 parties (Cottler)	2 fr. 50
— <i>Oncle et Neveu</i> (Briois)	1 fr. »
— <i>Wilhelm Tell</i> (Weill)	1 fr. 50
— <i>Morceaux ehoisis</i> (B. Lévy)	3 fr. »
Schiller et Goethe : <i>Correspondance</i> (B. Lévy)	3 fr. »
— <i>Poésies lyriques</i> (Lichtenberger)	2 fr. 50
Schmid : <i>Cent petits contes</i> (Scherdlin)	1 fr. 50
— <i>Les Œufs de Pâques</i> (Scherdlin)	1 fr. 25
Stifter : <i>Bunte Steine</i> (Schurr)	1 fr. 25
Wildenbruch : <i>Neid</i> (Schurr)	1 fr. 50
— <i>Das Edle Blut</i> (Bastian)	1 fr. »
Wildermuth : <i>Nouvelles ehoisies</i> (A. Grandjean) . .	2 fr. »

DICTIONNAIRES

Heinhold : <i>Petit Dictionnaire français-allemand et allemand-français</i> ; 25 ^e édition. 1 vol. petit in-16, cartonnage toile.	4 fr.
Koch , professeur d'allemand au Lycée Saint-Louis : <i>Lexique français-allemand</i> , nouvelle édition revue et corrigée. 1 vol. in-16, cartonnage toile.	4 fr.
— <i>Lexique allemand-français</i> , contenant un grand nombre de termes nouveaux et l'indication de la nouvelle orthographe allemande. 1 vol. in-16, cartonnage toile	6 fr.
Suckau (de) : <i>Dictionnaire allemand-français et français-allemand</i> , complètement refondu et remanié sur un nouveau plan par M. Théobald Fix. 1 fort vol. in-8, cartonné.	15 fr.
<i>Le Dictionnaire allemand-français</i> , broché.	6 fr. 50
<i>Cartonné toile</i>	8 fr.
<i>Le Dictionnaire français-allemand</i> , broché.	6 fr. 50
<i>Cartonné toile</i>	8 fr.



Deutsche Zeitung

für die französische Jugend

JOURNAL ALLEMAND POUR LES JEUNES FRANÇAIS

Die „Deutsche Zeitung“
erscheint
monatlich zweimal
(August und September
ausgenommen).

Le journal paraît
le premier et le troisième
samedi du mois,
à l'exception des mois d'août
et de septembre.

Abonnement

6 Franken
jährlich.

Redaktion :

SIGWALT
rue Victor-Hugo, 98
à Clamart (Seine).

Professeur
agrégé
au Lycée
Michelet.

Abonnement

6 francs *
par an.

Probenummern werden auf
Verlangen an jedermann gra-
tis und franco zugesandt.

Bestellungen auf die „Deutsche
Zeitung“ werden von Herren
Hachette n. Co., Boulevard
Saint-Germain, 79, Paris,
entgegengenommen.

Un numéro spécimen est
envoyé *gratis* et *franco* à
toute personne qui en fait la
demande par lettre affranchie.

Les abonnements au jour-
nal sont reçus à la librairie
Hachette et Cie, 79, bou-
levard Saint-Germain. Paris.

Die Kleine Zeitung

PETIT JOURNAL ALLEMAND ILLUSTRÉ
pour les enfants de 8 à 12 ans

RÉDIGÉ SOUS LA DIRECTION

DE

M. STOEFFLER

Professeur agrégé au Collège Chaptal

LES ABONNEMENTS NE SE FONT QUE POUR UN AN
ILS COMMENCENT EN OCTOBRE

France : Un an 3 fr. 50
Union Postale : Un an 4 fr. »

Le numéro : 35 centimes

Vingt abonnements pris à la même adresse : **60 francs**

IL PARAÎT UN NUMÉRO TOUS LES MOIS, EXCEPTÉ EN AOUT ET SEPTEMBRE

Un numéro spécimen est envoyé gratis et franco
à toute personne qui en fait la demande par lettre affranchie

Imprimerie LAURE, rue de Fleurus, 9, à Paris. — 6-1912.





cm

1

2

3

4

5

unesp

7

8

9

10

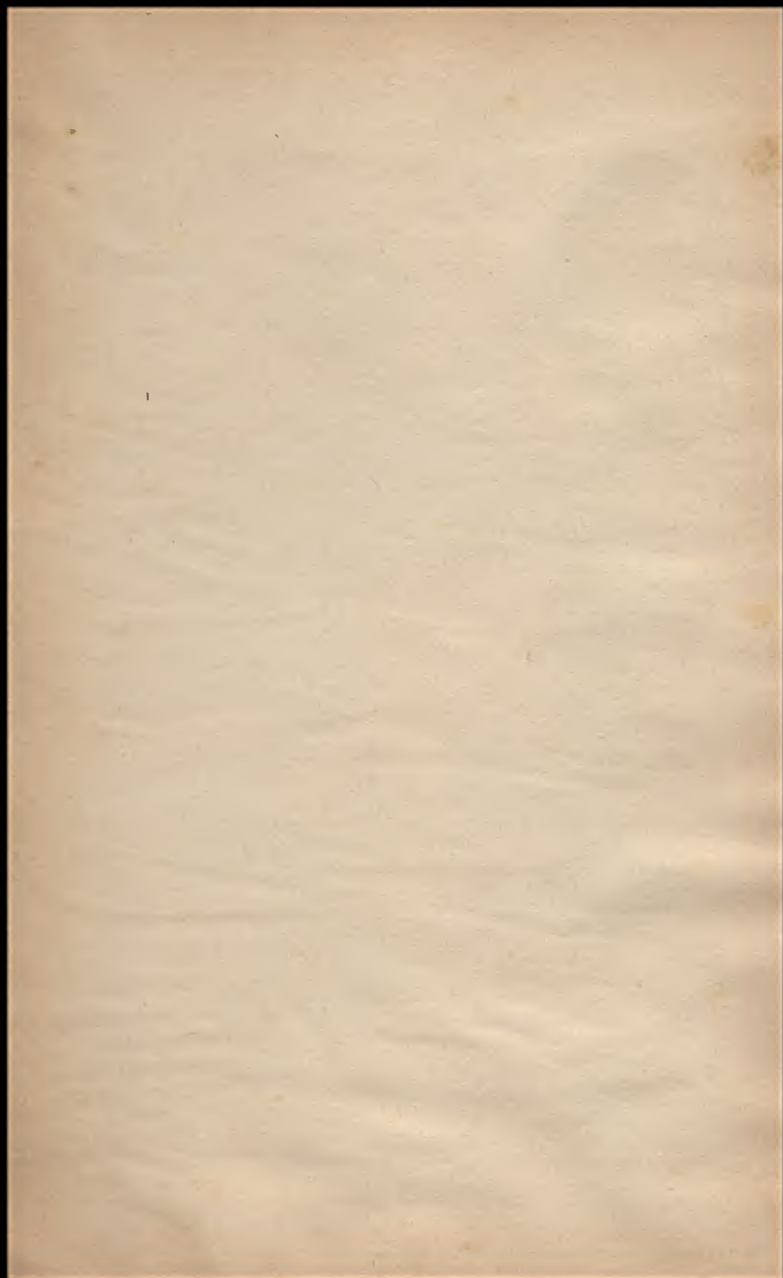
11

100.00

filia 9. and

Fine 47092





cm

1

2

3

4

5

unesp

7

8

9

10

11



cm

1

2

3

4

5

unesp

8

9

10

11

12